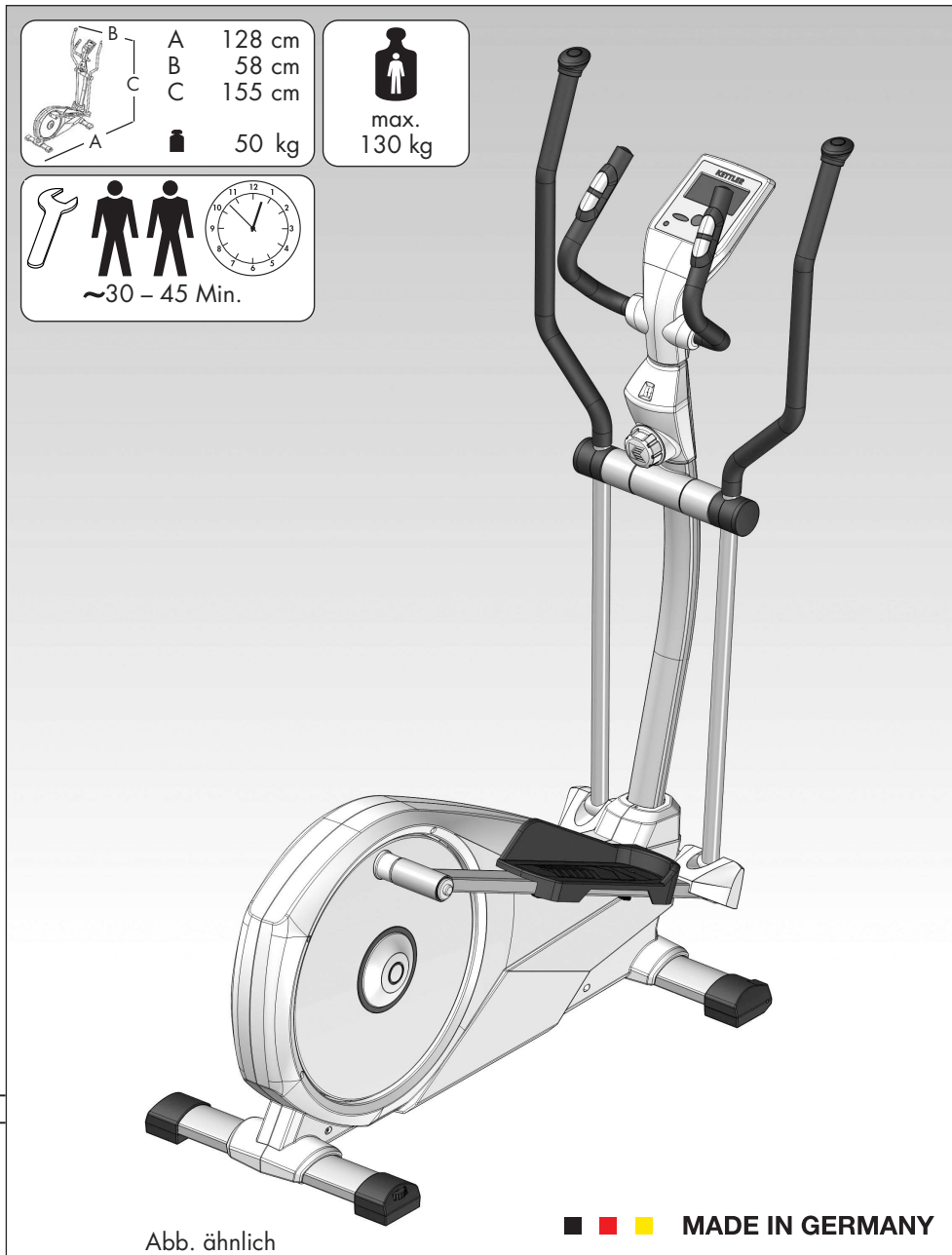


KETTLER

HKS-SELECTION

Montageanleitung für Crosstrainer „Vito M“

Art.-Nr. 07658-000



- | | | | |
|-------|------|-------|-------|
| 2-3 | (D) | 16-17 | (CZ) |
| 4-5 | (GB) | 18-19 | (P) |
| 6-7 | (F) | 20-21 | (DK) |
| 8-9 | (NL) | 22-23 | (RO) |
| 10-11 | (E) | 24-25 | (H) |
| 12-13 | (I) | 26-27 | (RUS) |
| 14-15 | (PL) | | |

Auf 100% Altpapier!

Abb. ähnlich



D Wichtige Hinweise

Bitte lesen Sie diese Anweisung vor der Montage und der ersten Benutzung aufmerksam durch. Sie erhalten wichtige Hinweise für Ihre Sicherheit sowie den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Bewahren Sie diese Anleitung zur Information bzw. für Wartungsarbeiten oder Ersatzteilbestellungen sorgfältig auf.

Zu Ihrer Sicherheit

- ⚠ **GEFAHR!** Halten Sie während der Montage des Produktes Kinder fern (Verschluckbare Kleinteile).
- ⚠ **GEFAHR!** Jegliche andere Verwendung ist unzulässig und möglicherweise gefährlich. Der Hersteller kann nicht für Schäden verantwortlich gemacht werden, die durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch verursacht werden.
- ⚠ **GEFAHR!** Weisen Sie anwesende Personen (insbesondere Kinder) auf mögliche Gefährdungen während der Übungen hin.
- ⚠ **GEFAHR!** Durch unsachgemäße Reparaturen und bauliche Veränderungen (Demontage von Originalteilen, Anbau von nicht zulässigen Teilen, usw.) können Gefahren für den Benutzer entstehen.
- ⚠ **GEFAHR!** Systeme der Herzfrequenzüberwachung können ungenau sein. Übermäßiges Trainieren kann zu einem ernsthaften gesundheitlichen Schaden oder zum Tod führen. Beenden Sie bei Schwindel- oder Schwächegefühl sofort das Training.
- ⚠ **GEFAHR!** Alle elektrischen Geräte senden beim Betrieb elektromagnetische Strahlung aus. Achten Sie darauf, besonders strahlungsintensive Geräte (z. B. Handys) nicht in direkter Nähe des Cockpits oder der Steuerungselektronik abzustellen, da sonst Anzeigewerte verfälscht werden könnten (z. B. Pulsmessung).
- ⚠ **WARNUNG!** Das Gerät darf nur für seinen bestimmungsgemäßen Zweck verwendet werden, d.h. für das Körpertraining erwachsener Personen.
- ⚠ **WARNUNG!** Beachten Sie auch unbedingt die Hinweise zur Trainingsgestaltung in der Trainingsanleitung.
- ⚠ **WARNUNG!** Alle hier nicht beschriebenen Eingriffe / Manipulationen am Gerät können eine Beschädigung hervorrufen oder auch eine Gefährdung der Person bedeuten. Weitergehende Eingriffe sind nur vom KETTLER-Service oder von KETTLER geschultem Fachpersonal zulässig.
- Sie trainieren mit einem Gerät, das sicherheitstechnisch nach neuesten Erkenntnissen konstruiert wurde. Mögliche Gefahrenstellen, die Verletzungen verursachen können, sind bestmöglich vermieden und abgesichert.
- Das Trainingsgerät entspricht der DIN EN 957 -1/-9, Klasse HB.
- Im Zweifelsfall und bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihren

Fachhändler.

- Führen Sie ca. alle 1 bis 2 Monate eine Kontrolle aller Geräteteile, insbesondere der Schrauben und Muttern durch. Dies gilt insbesondere für die Griffbügel- und Trittplattenbefestigung sowie Lenker und Vorderrohrbefestigung.
- Lassen Sie vor Aufnahme des Trainings durch Ihren Hausarzt klären, ob Sie gesundheitlich für das Training mit diesem Gerät geeignet sind. Der ärztliche Befund sollte Grundlage für den Aufbau Ihres Trainingsprogramms sein. Falsches oder übermäßiges Training kann zu Gesundheitsschäden führen.
- Kontrollieren Sie vor jeder Benutzung immer alle Schraub- und Steckverbindungen sowie die jeweiligen Sicherungseinrichtungen auf ihren korrekten Sitz.
- Tragen Sie bei der Benutzung geeignetes Schuhwerk (Sportschuhe).
- Unsere Produkte unterliegen einer ständigen, innovativen Qualitätssicherung. Daraus resultierende, technische Änderungen behalten wir uns vor.
- Der Standort des Geräts muss so gewählt werden, dass ausreichende Sicherheitsabstände zu Hindernissen gewährleistet sind. In unmittelbarer Nähe von Hauptlaufrichtungen (Wege, Tore, Durchgänge) sollte das Aufstellen unterbleiben.
- Beachten Sie die allgemeinen Sicherheitsbestimmungen und -vorkehrungen für den Umgang mit elektrischen Geräten.
- Das Produkt ist nicht für Personen mit einem Körpergewicht von mehr als 130 kg geeignet.
- Während des Trainings darf sich niemand im Bewegungsbereich der trainierenden Person befinden.
- Auf diesem Trainingsgerät dürfen ausschließlich Übungen aus der Trainingsanleitung durchgeführt werden.
- Das Gerät sollte auf einem ebenen, schlagfesten Untergrund aufgestellt werden. Legen Sie zur Stoßdämpfung geeignetes Puffermaterial unter (Gummimatten, Bastmatten oder dgl.). Nur für Geräte mit Gewichten: Vermeiden Sie harte Aufschläge der Gewichte.
- Achten Sie bei der Montage des Produktes auf die empfohlenen Drehmomentangaben ($M = xx \text{ Nm}$).

Montagehinweise

- ⚠ **GEFAHR!** Sorgen Sie für eine gefahrenfreie Arbeitsumgebung, lassen Sie z. B. kein Werkzeug umherliegen. Deponieren Sie z. B. Verpackungsmaterial so, dass keine Gefahren davon ausgehen können. Bei Folien/Kunststofftüten für Kinder Erstikungsgefahr!
- ⚠ **WARNUNG!** Beachten Sie, dass bei jeder Benutzung von Werkzeug und bei handwerklichen Tätigkeiten immer eine mögliche Verletzungsgefahr besteht. Gehen Sie daher sorgfältig und umsichtig bei der Montage des Gerätes vor!
- Bitte prüfen Sie, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind (s. Checkliste) und ob Transportschäden vorliegen. Sollte es Anlass für Beanstandungen geben, wenden

Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

- Sehen Sie sich die Zeichnungen in Ruhe an, und montieren Sie das Gerät entsprechend der Bilderfolge. Innerhalb der einzelnen Abbildungen ist der Montageablauf durch Großbuchstaben vorgegeben.
- Die Montage des Gerätes muss sorgfältig und von einer erwachsenen Person vorgenommen werden. Nehmen Sie im Zweifelsfall die Hilfe einer weiteren, technisch begabten Person in Anspruch.
- Das für einen Montageschritt notwendige Verschraubungsmaterial ist in der dazugehörigen Bildleiste dargestellt. Setzen Sie das Verschraubungsmaterial exakt entsprechend der Abbil-

dungen ein.

- Bitte verschrauben Sie zunächst alle Teile lose und kontrollieren Sie deren richtigen Sitz. Drehen Sie die selbstsichernden Muttern bis zum spürbaren Widerstand zuerst mit der Hand auf, anschließend ziehen Sie sie gegen den Widerstand (Klemmsicherung) mit einem Schraubenschlüssel richtig fest. Kontrollieren Sie alle Schraubverbindungen nach dem Montageschritt

auf festen Sitz. Achtung: wieder gelöste Sicherheitsmuttern werden unbrauchbar (Zerstörung der Klemmsicherung) und sind durch Neue zu ersetzen.

- Aus fertigungstechnischen Gründen behalten wir uns die Vormontage von Bauteilen (z.B. Rohrstopfen) vor.

Zur Handhabung

- Stellen Sie sicher, dass der Trainingsbetrieb nicht vor der ordnungsgemäßen Ausführung und Überprüfung der Montage aufgenommen wird.
- Eine Verwendung des Gerätes in direkter Nähe von Feuchträumen ist wegen der damit verbundenen Rostbildung nicht zu empfehlen. Achten Sie auch darauf, dass keine Flüssigkeiten (Getränke, Schweiß, usw.) auf Teile des Gerätes gelangen. Dies könnte zu Korrosionen führen.
- Das Trainingsgerät ist für Erwachsene konzipiert und keinesfalls als Kinderspielgerät geeignet. Bedenken Sie, dass durch das natürliche Spielbedürfnis und Temperament von Kindern oft unvorhergesehene Situationen entstehen können, die eine Verantwortung seitens des Herstellers ausschließen. Wenn Sie Kinder dennoch an das Gerät lassen, sind diese auf die richtige Benutzung hinzuweisen und zu beaufsichtigen.
- Bei dem Sportgerät handelt es sich um ein drehzahlabhängig arbeitendes Trainingsgerät.
- Ein eventuell auftretendes leises, bauartbedingtes Geräusch beim Auslauf der Schwungmasse hat keine Auswirkung auf die Funktion des Gerätes. Eventuell auftretende Geräusche beim Rückwärtstreten der Pedalarms sind technisch bedingt und ebenfalls absolut unbedenklich.
- Das Gerät verfügt über ein magnetisches Bremssystem.

- Für die einwandfreie Funktion der Pulserfassung ist eine Spannung von mindestens 2,7 Volt an den Batterieklemmen erforderlich (bei Geräten ohne Netzanschluss).
- Machen Sie sich vor dem ersten Training mit allen Funktionen und Einstellmöglichkeiten des Gerätes vertraut.

Pflege und Wartung

- Beschädigte Bauteile können Ihre Sicherheit und die Lebensdauer des Gerätes beeinträchtigen. Tauschen Sie deshalb beschädigte oder verschlissene Bauteile sofort aus und entziehen Sie das Gerät bis zur Instandsetzung der Benutzung. Verwenden Sie im Bedarfsfall nur Original KETTLER-Ersatzteile.
- Um das konstruktiv vorgegebene Sicherheitsniveau dieses Gerätes langfristig garantieren zu können, sollte das Gerät regelmäßig vom Spezialisten (Fachhandel) geprüft und gewartet werden (einmal im Jahr).
- Verwenden Sie zur regelmäßigen Säuberung, Pflege und Wartung unser speziell für KETTLER-Sportgeräte freigegebenes Geräte-Pflege-Set (Art.-Nr. 07921-000), welches Sie über den Sportfachhandel beziehen können.
- Es ist darauf zu achten, dass niemals Flüssigkeit in das Geräteeinnere oder in die Elektronik des Gerätes gelangt. Dies gilt auch für Körperschweiß!

Ersatzteilbestellung Seite 41-43

Geben Sie bei Ersatzteilbestellungen bitte die vollständige Artikelnummer, die Ersatzteilnummer, die benötigte Stückzahl und die Seriennummer des Gerätes (siehe Handhabung) an.

Bestellbeispiel: Art.-Nr. 07658-000 / Ersatzteil-Nr. 94318502 / 1 Stück / Serien-Nr.: Bewahren Sie die Originalverpackung des Gerätes gut auf, damit sie später u. U. als Transportverpackung verwendet werden kann.

Warenretouren sind **nur** nach Absprache und mit transportsicherer (Innen-)Verpackung, möglichst im Originalkarton vorzunehmen. Wichtig ist eine detaillierte Fehlerbeschreibung/Schadensmeldung!

Wichtig: Zu verschraubende Ersatzteile werden grundsätzlich ohne Verschraubungsmaterial berechnet und geliefert. Falls Bedarf an entsprechendem Verschraubungsmaterial besteht, ist dieses durch den Zusatz „mit Verschraubungsmaterial“ bei der Ersatzteilbestellung anzugeben.

Entsorgungshinweis

KETTLER-Produkte sind recyclebar. Führen Sie das Gerät am Ende der Nutzungsdauer einer sachgerechten Entsorgung zu (örtliche Sammelstelle).

ⓓ Heinz KETTLER GmbH & Co. KG

SERVICECENTER

Henry-Everling-Str. 2
D-59174 Kamen

www.kettler.de

☎ +49 (0)2307 974-2111

☎ +49 (0)2307 974-2295

Mail: service.sport@kettler.net

Ⓐ KETTLER Austria GmbH

Ginzkeyplatz 10
5020 Salzburg

www.kettler.at

☎ +43 662 620501 0

☎ +43 662 620501 20

Mail: office@kettler.at

ⓐ Trisport AG

Im Bösch 67
CH - 6331 Hünenberg
Servicehotline Schweiz:

www.kettler.ch

☎ 0900 785 111

Please read these instructions carefully prior to carrying out assembly and using for the first time. They contain information which is important for your safety as well as for the use and maintenance of the appliance. Keep these instructions in a safe place for reference purposes, maintenance work and to assist you when ordering spare parts.

For Your Safety

- ⚠ **RISK!** While assembly of the product keep off children's reach (Choking hazard - contains small parts).
- ⚠ **RISK!** Any other use of the equipment is prohibited and may be dangerous. The manufacturer cannot be held liable for damage or injury caused by improper use of the equipment.
- ⚠ **RISK!** Instruct people using the equipment (in particular children) on possible sources of danger during exercising.
- ⚠ **RISK!** Incorrect repairs and structural modifications (e.g. removal or replacement of original parts) may endanger the safety of the user.
- ⚠ **RISK!** Heart rate monitoring systems may be inaccurate. Over exercise may result in serious injury or death. If you feel faint stop exercising immediately.
- ⚠ **RISK!** All electric appliances emit electromagnetic radiation when in operation. Please do not leave especially radiation-intensive appliances (e.g. mobile telephones) directly next to the cockpit or the electronic control system as otherwise values displayed might be distorted (e.g. pulse measurement).
- ⚠ **WARNING!** The training device should be used only for its intended purpose, i.e. for physical exercise by adult people.
- ⚠ **WARNING!** Before beginning your program of training, study the instructions for training carefully.
- ⚠ **WARNING!** Any interference with parts of the product that are not described within the manual may cause damage, or endanger the person using this machine. Extensive repairs must only be carried out by KETTLER service staff or qualified personnel trained by KETTLER.
- The training device has been designed in accordance with the latest standards of safety. Any features which may have been a possible cause of injury have been avoided or made as safe as possible.
- The training device corresponds with DIN EN 957 -1/-9, class HB.
- In case of enquiry, please contact your KETTLER dealer.
- If the equipment is in regular use, check all its components thoroughly every 1–2 months. Pay particular attention to the tightness of bolts and nuts. This is particularly true for the attachment of grip strap, running plate and fastening of the handlebar and front tube.
- Before beginning your program of exercise, consult your doctor to ensure that you are fit enough to use the equipment. Base your program of exercise on the advice given by your doctor. Incorrect or excessive exercise may damage your health!
- Before use, always check all screws and plug-in connections as well as respective safety devices fit correctly.
- Always wear suitable shoes when using.
- Our products are subject to a constant innovative quality assurance. We reserve the right to perform technical modifications.
- In choosing the location of the apparatus, ensure a sufficient safety distance from any obstacles. The apparatus must not be mounted in the immediate vicinity of main passageways (paths, doorways, corridors).
- Always observe the general safety rules and precautions for working with electrical equipment.
- The product is not suitable for use by persons weighing over 130 kg.
- Nobody may be in the moving range of a training person during training
- This exercise machine may only be used for exercises indicated in the training instructions.
- The surface on which the unit is placed must be firm and even. Place rubber or straw mats under it to deaden any noise or impacts. Only for appliances with weights. Avoid powerful oscillations of the dumbbells!
- When mounting the product please take the recommended torque information into account ($M = xx \text{ Nm}$).

Instructions for Assembly

RISK! Ensure that your working area is free of possible sources of danger, for example don't leave any tools lying around. Always dispose packaging material in such a way that it may not cause any danger. There is always a risk of suffocation if children play with plastic bags!

WARNING! Please note that there is always a danger of injury when working with tools or doing manual work. Therefore please be careful when assembling this machine.

- Ensure that you have received all the parts required (see check list) and that they are undamaged. Should you have any cause for complaint, please contact your KETTLER dealer.
- Before assembling the equipment, study the drawings carefully and carry out the operations in the order shown by the diagrams. The correct sequence is given in capital letters.
- The equipment must be assembled with due care by an adult person. If in doubt call upon the help of a second person, if possible technically talented.

- The fastening material required for each assembly step is shown in the diagram inset. Use the fastening material exactly as instructed.
- Bolt all the parts together loosely at first, and check that they have been assembled correctly. Tighten the locknuts by hand until resistance is felt, then use spanner to finally tighten nuts completely against resistance (locking device). Then check that all screw connections have been tightened firmly. Attention: once locknuts have been unscrewed they no longer function correctly (the locking device is destroyed), and must be replaced.
- For technical reasons, we reserve the right to carry out preliminary assembly work (e.g. addition of tubing plugs).

Handling the equipment

- Before using the equipment for exercise, check carefully to ensure that it has been correctly assembled.
- It is not recommended to use or store the apparatus in a damp room as this may cause it to rust. Please ensure that no part of the machine comes in contact with liquids (drinks, perspiration etc.). This may cause corrosion.
- The machine is designed for use by adults and children should not be allowed to play with it. Children at play behave unpredictably and dangerous situations may occur for which the manufacturer cannot be held liable. If, in spite of this, children are allowed to use the equipment, ensure that they are instructed in its proper use and supervised accordingly.
- The equipment is dependent of revolutions per minute.
- A slight production of noise at the bearing of the centrifugal mass is due to the construction and has no negative effect upon operation. Possibly occurring noise during reverse pedalling result from engineering and are absolutely safe.
- The training device has a magnetic brake system.
- To operate correctly, the pulse function requires a minimum voltage of 2,7 volts (only for computers working with batteries).

- Before beginning your first training session, familiarize yourself thoroughly with all the functions and settings of the unit.

Care and Maintenance

- Damaged components may endanger your safety or reduce the lifetime of the equipment. For this reason, worn or damaged parts should be replaced immediately and the equipment taken out of use until this has been done. Use only original KETTLER spare parts.
- To ensure that the safety level is kept to the highest possible standard, determined by its construction, this product should be serviced regularly (once a year) by specialist retailers.
- Use for your regular cleaning, maintenance and care our appliance maintenance set (Article no. 07921-000) specifically licensed for KETTLER Sports apparatus and available from the Sport specialized trade.
- Please ensure that liquids or perspiration never enter the machine or the electronics.

List of spare parts page 41-43

When ordering spare parts, always state the full article number, spare-partnumber, the quantity required and the S/N of the product (see handling).

Example order: Art. no. 07658-000 / spare-part no. 94318502 / 2 pieces / S/N Please keep original packaging of this article, so that it may be used for transport at a later date, if necessary.

Goods may **only** be returned after prior arrangement and in (internal) packaging, which is safe for transportation, in the original box if possible. It is important to provide a detailed defect description / damage report!

Important: spare part prices do not include fastening material; if fastening material (bolts, nuts, washers etc.) is required, this should be clearly stated on the order by adding the words „with fastening material“.

Waste Disposal

KETTLER products are recyclable. At the end of its useful life please dispose of this article correctly and safely (local refuse sites).

GB KETTLER GB Ltd.

Kettler House, Merse Road
North Moons Moat

Redditch, Worcestershire B98 9HL

☎ +44 1527 591901

☎ +44 1527 62423

www.kettler.co.uk

Mail: sales@kettler.co.uk

USA KETTLER International Inc.

1355 London Bridge Road
Virginia Beach, VA 23453

☎ +1 888 253 8853

☎ +1 888 222 9333

www.kettlerusa.com

Lire attentivement les présentes instructions avant le montage et la première utilisation de l'appareil. Elles contiennent des renseignements importants relatifs à la sécurité des personnes ainsi qu'à l'emploi et à l'entretien de la bicyclette d'appartement. Conserver soigneusement lesdites instructions pour d'éventuels renseignements ainsi que pour effectuer l'entretien de l'appareil ou commander des pièces de rechange.

Pour votre sécurité

DANGER! Pendant le montage du produit, maintenir les enfants à l'écart (petites pièces risquant d'être avalées).

DANGER! Tout autre emploi est interdit, voire dangereux. Le fabricant ne pourra être rendu responsable de dommages causés par l'emploi inadéquat de l'appareil.

DANGER! Attirer l'attention des personnes présentes, surtout des enfants, sur les dangers qu'ils courent pendant les exercices.

DANGER! Les réparations inadéquates et les modifications apportées à la construction de l'appareil (démontage des pièces d'origine, montage de pièces non autorisées, etc.) peuvent entraîner des risques imprévus pour l'utilisateur.

DANGER! Les systèmes de surveillance de la fréquence cardiaque peuvent s'avérer imprécis. Un entraînement excessif risque de nuire sérieusement à la santé ou d'entraîner la mort. En cas d'étourdissement ou de sensation de faiblesse, arrêtez immédiatement l'entraînement.

DANGER! Tous les vélos branchés sur secteur produisent un champ magnétique. Veillez à ne pas laisser des appareils produisant également des ondes magnétiques (par ex. téléphone portable) à proximité du compteur ou du freinage électromagnétique ce qui pourrait fausser les indications (pulsations cardiaques).

AVERTISSEMENT! La bicyclette pour la mise en forme, ne doit être utilisée que pour les fins auxquelles elle est destinée, c'est-à-dire pour l'entraînement des adultes.

AVERTISSEMENT! Observez absolument, de même, les indications concernant le déroulement de l'entraînement mentionnées dans les instructions relatives à l'entraînement!

AVERTISSEMENT! Toute manipulation/modification à l'appareil peut provoquer des dommages ou représenter un danger de la personne. Des modifications ne peuvent être apportées que par du personnel qualifié formé par la Ste. KETTLER.

- Vous vous entraînez avec un appareil dont la technique et la sécurité correspondent aux exigences modernes. Les sources possibles de danger qui pourraient entraîner des blessures ont été soit supprimées, soit sécurisées.
- L'appareil d'entraînement répond à la norme DIN EN 957 - 1/-9, classe HB.
- On cas de doute, on est prié de s'adresser à son concession-

naire KETTLER.

- En cas d'entraînement régulier et intensif, il y a lieu de contrôler, tous les mois ou tous les 2 mois, toutes les pièces de l'appareil et en particulier les vis et les écrous. Cela vaut particulièrement pour la fixation des poignées et du marchepied et des tubes.
- Avant de commencer, consulter son médecin traitant pour s'assurer que l'entraînement avec l'appareil n'est pas nuisible à la santé. Son diagnostic devrait servir de base pour la composition de son programme de travail. Un entraînement exagéré ou mal organisé peut être nuisible à la santé.
- Avant chaque utilisation, vérifier toujours les vis et les parties emboîtables, afin que les éléments correspondent et soient sécurisés.
- Portez des chaussures adéquates lors de l'utilisation (chaussures de sport).
- Nos produits sont constamment soumis à une assurance qualité innovatrice. Nous nous réservons le droit de changements techniques qui en résultent.
- Choisir l'emplacement de l'appareil de manière à assurer un écart de sécurité suffisant par rapport aux obstacles. Ne pas installer l'appareil à proximité immédiate de points de circulation importants (chemins, portails, passages).
- Observez également les stipulations et dispositions de sécurité générales relatives à la manipulation d'appareils électriques.
- Cette article n'est pas approprié à des personnes pesant plus de 130 kg.
- Pendant l'entraînement, personne ne doit se trouver dans la zone d'évolution de la personne s'entraînant.
- N'exécuter sur cet appareil d'entraînement que les exercices indiqués dans les instructions s'y rapportant.
- L'appareil devrait être monté sur un sol plat et ferme. Pour amortir les chocs poser sous l'appareil soit (un tapis de caoutchouc, de raphia ou autre semblable). Uniquement pour les appareils dotés de poids : Évitez la retombée brutale des poids.
- Lors du montage du produit, veillez aux indications relatives au moment de couple conseillé ($M = xx \text{ Nm}$).

Consignes de montage

DANGER! Assurez que la zone de travail ne présente aucun risque. Ne laissez pas traîner par exemple des outils et rangez p. ex. le matériau d'emballage de manière à ce qu'il ne constitue pas de dangers. Des feuilles / sacs plastiques présentent un risque d'étouffement pour les enfants!

AVERTISSEMENT! N'oubliez pas que toute utilisation d'outils et toute activité artisanale présente toujours des risques de blessure. Travaillez avec soin et soyez prudents lors du montage de l'appareil!

- S'assurer que toutes les pièces (liste récapitulative) ont été four-

nies et que l'envoi n'a subi aucun dommage pendant le transport. En cas de réclamation, on est prié de s'adresser à son concessionnaire.

- Étudier les illustrations et procéder au montage dans l'ordre prévu par les différentes figures. Dans chacune d'elles l'ordre de montage est marqué par des majuscules.
- L'appareil doit être monté soigneusement par une personne adulte. Dans le doute, demandez de l'aide à une personne techniquement versée.

- La visserie nécessaire à chacune des opérations est représentée en bordure de chacune des figures. Observer strictement l'ordre d'utilisation des vis et écrous.
- D'abord, assemblez toutes les parties sans serrer les vis et contrôlez leur bonne mise en place. Serrez à la main les écrous indesserrables jusqu'à perception de la résistance. Ensuite, serrez-les à fond contre la résistance (sûreté de serrage) à l'aide d'une clé. Après cet étape de montage, contrôlez le ser-

rage de tous les assemblages à vis. Attention: des écrous de sûreté desserrés ne peuvent pas être réutilisés (destruction de la sûreté de serrage) et sont à remplacer.

- Nous nous réservons le droit de monter certains composants (tels que les bouchons des tubes), et ce, pour des raisons techniques.

Utilisation

- Veiller à ce que l'on ne commence pas à s'entraîner avant que le montage n'ait été effectué complètement et contrôlé.
- Il n'est pas recommandable d'utiliser cet appareil dans des endroits humides, car à la longue, la rouille attaquerait en particulier la surface frottante du volant d'inertie. Veillez à ce qu'aucun liquide (boisson, sueur etc.) n'entre en contact avec des parties de l'appareil. Cela pourrait entraîner de la corrosion.
- L'appareil a été conçu pour l'entraînement des adultes et ne doit pas servir de jouet aux enfants. On ne doit jamais perdre de vue que de par leur tempérament et leurs besoins naturels de jouer, les enfants peuvent être confrontés subitement à des situations imprévues, lesquelles excluent toute responsabilité de la part du constructeur de l'appareil. Si, cependant, on autorise les enfants à se servir de l'appareil, il y a lieu de leur donner tous les renseignements nécessaires et de les surveiller.
- Le réglage de l'intensité de cet appareil fonctionne dépendamment des rotations.
- Un niveau de bruit insignifiant venant du logement de la masse mobile dépend de la construction et n'a pas des conséquences négatives sur la fonction. Des bruits éventuellement perceptibles lors du rétro-pédalage sont dus à la technique et absolument sans conséquence.
- L'appareil est équipé d'un système de freinage magnétique.

- Pour le bon fonctionnement du capteur du poul, la tension de la caisse de batterie doit être 2,7 V au moins (appareils sans fiche de contact).
- Avant le premier entraînement de course, familiarisez-vous avec toutes les fonctions et possibilités de réglage de l'appareil.

Entretien et maintenance

- Les composants endommagés peuvent affecter votre sécurité et la durée de vie de l'appareil. On remplacera donc sans tarder les composants usés ou endommagés et on interdira l'emploi de l'appareil aussi longtemps qu'ils n'auront pas été remplacés. N'utiliser que des pièces de rechange KETTLER d'origine.
- Afin de garantir de sécurité indiqué par la construction à long terme, l'appareil devrait être contrôlé et révisé régulièrement (une fois par ans) par un spécialiste (revendeur spécialisé).
- Utilisez pour le nettoyage, l'entretien et la conservation de notre jeu d'entretien des appareils homologués spécialement pour des articles de sport KETTLER (Article no. 07921-000). Vous le pouvez demander au commerce spécialisé pour des articles de sport.
- Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur de l'appareil ou dans les dispositifs électroniques de l'appareil. Cela est également valable pour de la sueur!

Liste des pièces de rechange page 41-43

En cas de commande de pièces de rechange, nous vous prions de mentionner la référence article, le numéro de pièce de rechange, la quantité demandée et le numéro de série de l'appareil (voir mode d'emploi).

Exemple de commande: no. d'art. 07658-000 / no. de pièce de rechange 94318502/ 2 pièces / no. de contrôle/no. de série Conservez l'emballage d'origine du produit afin de pouvoir l'utiliser ultérieurement comme emballage de transport.

Il ne faut effectuer des retours de marchandises **qu'**après accord préalable et dans un emballage (intérieur) sûr pour le transport, si possible dans son carton original. Il est important d'établir une description de défaut détaillée / déclaration de dommages !

Important: les pièces de rechange visser sont toujours facturées et livrées sans matériel de vissage. Si vous avez besoin du matériel de vissage correspondant, ceci doit être indiqué par le supplément „avec matériel de vissage“ lors de la commande des pièces de rechange.

Remarque relative à la gestion des déchets

Les produits KETTLER sont recyclables. A la fin de sa durée d'utilisation, remettez l'appareil à un centre de gestion de déchets correct (collecte locale).

F KETTLER France

5, Rue du Château

Lutzelhouse

F-67133 Schirmeck Cédex

☎ +33 388 475 580

☎ +33 388 473 283

www.kettler.fr

Mail: comm@kettler-france.fr

B KETTLER Benelux B.V.

Filiaal België

Brandekensweg 9

B-2627 Schelle

☎ +32 3 888 6111

☎ +32 3 844 2464

www.kettler.be

Mail: info@kettler.be

CH Trisport AG

Im Bösch 67

CH-6331 Hünenberg

Servicehotline Schweiz:

☎ 0900 785 111

www.kettler.ch

Lees deze handleiding vóór montage en vóór het eerste gebruik zorgvuldig door. U krijgt waardevolle adviezen m.b.t. uw veiligheid, het gebruik en onderhoud van dit apparaat. Bewaar deze handleiding zorgvuldig ter informatie, voor onderhoudswerkzaamheden en voor het bestellen van onderdelen.

Voor uw veiligheid

GEVAAR! Houd tijdens de montage van het product kinderen uit de buurt (de kleine delen kunnen makkelijk ingeslikt worden).

GEVAAR! Ieder ander gebruik is niet toegestaan en kan mogelijk gevaar opleveren. De fabrikant draagt generlei verantwoording voor schade, die door ondoelmatig gebruik is ontstaan.

GEVAAR! Wijs aanwezige personen (vooral kinderen) op mogelijk gevaar tijdens de training.

GEVAAR! Ondoelmatige reparaties en wijzigingen aan het apparaat (demontage van originele onderdelen, aanbrengen van niet toegestane onderdelen enz.) kunnen gevaar voor de gebruiker opleveren.

GEVAAR! Systemen voor hartslagbewaking kunnen onnauwkeurig zijn. Overmatig trainen kan ernstig letsel en soms de dood tot gevolg hebben. Stop direct met trainen als u zich duizeling of zwak voelt.

GEVAAR! Alle elektrische apparaten zenden tijdens gebruik elektromagnetische straling uit. Let erop dat u vooral stralingsintensieve apparaten (bijv. mobieltjes) niet in de buurt van de computer of de besturingselektronica neerlegt, daardoor kunnen er verkeerde weergaves optreden (bijv. polsslagmeting).

WAARSCHUWING! Het apparaat mag alleen gebruikt te worden voor het doel waarvoor het gemaakt is, nl. voor de lichaamstraining van volwassen personen.

WAARSCHUWING! Neem te allen tijde de in de trainingshandleiding beschreven aanwijzingen m.b.t. de trainingsopbouw in acht!

WAARSCHUWING! Alle ingrepen en manipulaties aan het apparaat die hier niet beschreven worden, kunnen een beschadiging veroorzaken of een gevaar voor de persoon opleveren. Grotere ingrepen mogen alleen door KETTLER-service of door KETTLER geschoold vakpersoneel uitgevoerd worden.

- U traint met een apparaat dat veiligheidstechnisch volgens de nieuwste ontwikkelingen werd geconstrueerd. Eventueel gevaarlijke delen, welke verwondingen zouden kunnen veroorzaken, zijn zoveel mogelijk vermeden of beveiligd.
- Het trainingsapparaat voldoet aan DIN EN 957-1/9, klasse HB.
- Wend u in geval van twijfel of met vragen tot uw vakhandelaar.

- Controleer elke maand of elke twee maanden alle onderdelen, bijzondere aandacht verdienen daarbij de bouten en moeren. Dit geldt vooral voor de bevestigingen van de greepbeugel, de treeplaten, het stuur en de buis voor.
- Raadpleeg alvorens met de training te beginnen uw huisarts en vraag of trainen met dit apparaat voor u geschikt is. Zijn diagnose dient als basis voor de opbouw van uw trainingprogramma gebruikt te worden. Verkeerd uitgevoerde of te intensieve training kan uw gezondheid negatief beïnvloeden.
- Controleer altijd voor elk gebruik van het apparaat of alle schroef- en steekverbindingen nog vast zitten en of de desbetreffende veiligheidsvoorzieningen nog voorhanden zijn.
- Draag bij het gebruik van het toestel geschikte schoenen (sportschoenen).
- Onze producten zijn onderworpen aan een voortdurende, innovatieve kwaliteitscontrole. Daaruit voortvloeiende technische wijzigingen behouden wij ons voor.
- De standplaats van het apparaat moet zo gekozen worden, dat voldoende veiligheidsafstand tot hindernissen gewaarborgd is. Vermijd opstellen van het apparaat in onmiddellijke nabijheid van hoofdlooprichtingen (wegen, poorten, doorgangen).
- Let u ook op de algemene veiligheidsbepalingen en -voorschriften voor de omgang met elektrische apparaten.
- Dit product is niet geschikt voor personen die zwaarder zijn dan 130 kg.
- Tijdens het trainen mag niemand zich in het bewegingsgebied van de trainende persoon bevinden.
- Met dit trainingsapparaat mogen uitsluitend de oefeningen uit de trainingshandleiding uitgevoerd worden.
- Het apparaat dient op een geëgaliseerde, harde ondergrond te worden opgesteld. Leg om de schokken te breken geschikt buffermateriaal (rubber of rieten matten etc.) onder het apparaat. Alleen voor apparaten met gewichten: vermijd hard opslaan van de gewichten.
- Let bij de montage van het product op de aanbevolen draaimomentinformatie ($M = xx \text{ NM}$)

Montagehandleiding

GEVAAR! Zorg voor een gevarenvrije werkomgeving, laat bijvoorbeeld geen gereedschap slingeren. Deponeer bijv. verpakkingsmateriaal zo, dat geen gevaren daaruit voort kunnen komen. Bij folies/plastic zakken bestaat verstikkingsgevaar!

WAARSCHUWING! Let erop dat bij elk gebruik van gereedschap en bij handenarbeid er altijd kans op blessure is. Werk daarom zorgvuldig en voorzichtig bij het monteren van het apparaat!

- Controleer of alle onderdelen voorhanden zijn (zie checklist) en of het toestel tijdens het transport niet beschadigd is. Voor reclamaties gelieve u zich tot uw vakhandelaar te wenden.
- Bekijk eerst rustig de tekeningen en monteer vervolgens het ap-

paraat in de volgorde van de afbeeldingen. Op de afzonderlijke tekeningen wordt het montageverloop met hoofdletters aangegeven.

- Het apparaat dient door een volwassene zorgvuldig gemonteerd te worden. In geval van twijfel de hulp van een extra, technisch aangelegde persoon inroepen.
- Het voor een bepaalde handeling benodigde schroefmateriaal wordt in het bijbehorende kader afgebeeld. Gebruik het schroefmateriaal precies zoals aangegeven op de afbeeldingen.
- Schroef eerst alle onderdelen losjes vast en controleer of ze op de juist plek zitten. Draai de borgmoeren met de hand vast tot

u weerstand voelt, vervolgens schroeft u ze met een sleutel tegen de weerstand in (klemborg) goed vast. Controleer na elke montage­stap of de schroef­verbindingen goed vast zitten. Pas op: borgmoeren die weer los zijn gegaan zijn onbruikbaar (de klemborg is vernield) en moeten door een nieuwe vervangen worden.

Handleiding

- Controleer voor gebruik of het apparaat correct gemonteerd is, start daarna pas de training.
- Het is niet aan te raden het apparaat in de buurt van vochtige ruimtes te gebruiken, dit in verband met de daarmee gerelateerde roestvorming. Let er ook op dat er geen vloeistoffen (drank, transpiratie etc.) op onderdelen van het apparaat terecht­komen. Dit kan corrosie tot gevolg hebben.
- Het apparaat is bedoeld voor training van volwassenen en is geen speelgoed. Door de natuurlijke speelsheid van kinderen kunnen vaak situaties en gevaren ontstaan, die buiten de verantwoordelijkheid van de fabrikant vallen. Wanneer u desondanks kinderen van het apparaat gebruik wilt laten maken, dient u hen het correcte gebruik van het apparaat te leren en tijdens het gebruik toezicht te houden.
- Dit sportapparaat is een toerentalafhankelijk trainingsapparaat.
- Een eventueel optredend gering geluid tijdens het uitlopen van het vlieg­wiel is constructie bedingt en het heeft geen negatieve invloed op de functie. Eventueel optredende geluiden bij het achteruit trappen van de pedaalarmen hebben een technische achtergrond en kunnen absoluut geen kwaad.
- Het apparaat beschikt over een magnetisch remsysteem.
- Om productietechnische redenen behouden wij ons het recht voor sommige delen (bijvoorbeeld buis­stoppen) vóór te monteren.
- Voor het correct functioneren van de polsslagnmeting is een spanning van minstens 2,7 Volt aan de batterijklemmen vereist (toestellen zonder netstekker).
- Maak u voor de eerste training vertrouwd met alle functies en instelmogelijkheden van het apparaat.

Onderhoud

- Beschadigde onderdelen kunnen uw veiligheid in gevaar brengen en een negatieve invloed hebben op de levensduur van het apparaat. Wissel daarom onmiddellijk beschadigde of versleten onderdelen en gebruik het apparaat niet meer totdat de nieuwe onderdelen zijn aangebracht. Gebruik indien nodig uitsluitend originele KETTLER onderdelen.
- Om het constructief bepaalde veiligheidsniveau van dit apparaat langdurig te kunnen garanderen, dient het apparaat regelmatig door een specialist (vakkhandelaar) gecontroleerd en onderhouden te worden (één keer per jaar).
- Gebruik voor regelmatige reiniging en onderhoud onze speciaal voor KETTLER sportapparaten ontwikkelde onderhoudsset (Art.-Nr. 07921-000), dat via uw vakkhandelaar verkrijgbaar is.
- Let erop, dat er nooit vloeistof in het binnenste van het apparaat of elektronica komt. Dit geldt ook voor transpiratie!

Onderdelenbestelling bladzijde 41-43

Vermeld bij de onderdelenbestellingen a.u.b. het volledige artikelnummer, het onderdeelnummer, het benodigde aantal en het serienummer van het apparaat (zie handleiding).

Bestelvoorbeeld: artikelnr. 07658-000/ onderdeelnr. 94318502 / 1 stuk / serienummer Bewaar de originele verpakking, zodat u deze later indien nodig als transportverpakking kunt gebruiken.

Retourgoederen mogen **uitsluitend** na afspraak opgestuurd worden in een voor transport deugdelijke (binnen) verpakking. Bij voorkeur de originele doos. Stuur een goede, gedetailleerde beschrijving van de fout / schade mee!

Belangrijk: Vast te schroeven onderdelen worden in principe zonder schroefmateriaal berekend en geleverd. Indien er behoefte aan dit schroefmateriaal bestaat, dan kan dit door de toevoeging „met schroefmateriaal“ bij de bestelling worden vermeld.

Verwijderingsaanwijzing

KETTLER producten zijn recyclebaar. Breng het apparaat aan het einde van de gebruiksduur naar een vakkundig verzamel­punt voor recycling (bijv. gemeentewerf).

(NL) KETTLER Benelux B.V.
Indumastraat 18
NL-5753 RJ Deurne
www.kettler.nl

☎ +31 493 310345
✉ +31 493 310739
Mail: info@kettler.nl

(B) KETTLER Benelux B.V.
Filiaal België
Brandekensweg 9
B-2627 Schelle
www.kettler.be

☎ +32 3 888 6111
✉ +32 3 844 2464
Mail: info@kettler.be

Le rogamos leer atentamente estas instrucciones antes del montaje y del primer uso. Obtendrá indicaciones importantes respecto a su seguridad así como al uso y al mantenimiento del aparato. Guarde cuidadosamente estas instrucciones como información, para los trabajos de mantenimiento o para los pedidos de piezas de recambio.

Para su seguridad

¡PELIGRO! Durante el montaje del producto mantener alejados a niños (contiene piezas pequeñas que se pueden tragar).

¡PELIGRO! Cualquier otro uso está prohibido y podría ser peligroso. El fabricante no responde por daños debidos al uso inadecuado del aparato.

¡PELIGRO! Instruya a las personas presentes (en especial a los niños), respecto a los posibles peligros durante el entrenamiento.

¡PELIGRO! Las reparaciones inadecuadas o modificaciones estructurales (desmontaje de piezas originales, montaje de piezas no autorizadas etc.) pueden provocar peligro para el usuario.

¡PELIGRO! Sistemas de supervisión de la frecuencia cardíaca pueden ser inexactos. Un entrenamiento excesivo puede causar daños de salud o provocar la muerte. Termine inmediatamente con el entrenamiento cuando sienta vértigo o debilidad.

¡PELIGRO! Todos los aparatos eléctricos emiten una radiación electromagnética durante la operación. No deposite aparatos con una radiación especialmente intensa (p.e. móviles) cerca del cockpit o de los mandos de control, ya que en este caso se podrían falsificar los valores indicados (p.e. la medición del pulso).

¡ADVERTENCIA! El aparato sólo debe ser usado para la aplicación prevista, es decir para el entrenamiento corporal de personas mayores.

¡ADVERTENCIA! Es muy importante que observe también las indicaciones para la organización del entrenamiento en las instrucciones.

¡ADVERTENCIA! Todos los cambios y todas las manipulaciones del aparato que no se hayan descrito aquí pueden provocar daños y originar peligro para la persona. Las manipulaciones del aparato sólo se permiten al servicio técnico de KETTLER y a personas instruidas por KETTLER.

- Usted entrena con un aparato que ha sido fabricado según los últimos avances tecnológicos en cuanto a seguridad. Han sido evitados y asegurados de la mejor forma posible todos los puntos peligrosos que podrían causar lesiones.
- El aparato de entrenamiento cumple con las normas DIN EN 957 -1/-9, clase HB.
- En casos de duda o posibles preguntas, diríjase a su vendedor especializado.

- Controle cada mes o cada 2 meses todas las piezas, en especial los tornillos y las tuercas. Esto vale especialmente para la fijación del asidero y del estribo y la fijación de los tubos).
- Antes de iniciar el entrenamiento consulte a su médico de cabecera para saber ciertamente si el entrenamiento con este aparato es conveniente para su salud. Organice su programa de entrenamiento ateniéndose a los resultados de su reconocimiento médico. Un entrenamiento falso o exagerado puede provocar daños a su salud.
- Antes de usar el aparato asegúrese siempre de que todas las conexiones de tornillos y de tipo macho-hembra y todos los mecanismos de seguridad estén puestos correctamente.
- Al usar el aparato lleve siempre zapatos adecuados (zapatos de deporte).
- La calidad de nuestros productos se controla y mejora permanentemente. Por este motivo nos reservamos el derecho de efectuar cambios técnicos.
- La ubicación del aparato debe elegirse de manera que se garanticen las suficientes distancias de seguridad con obstáculos. Evitar la ubicación en las inmediaciones de zonas principales de tránsito (camino, puertas, pasos).
- Observe las normas y medidas generales de seguridad para el uso de aparatos eléctricos.
- Artículo no es apropiada para personas con un peso corporal de más de 130 kg.
- Durante el entrenamiento nadie debe encontrarse dentro de la zona de acción de la persona que está entrenando.
- En este aparato de entrenamiento solamente se deben realizar ejercicios comprendidos en el Manual de entrenamiento.
- El aparato debe montarse sobre una superficie plana y resistente a los golpes. Para amortiguar los golpes, utilice un material apropiado (láminas de goma, alfombrillas de fibra etc.). Solamente para equipos con pesas: evite impactos bruscos de las pesas.
- A la hora de montar el producto, tenga en cuenta los valores del par de apriete recomendados ($M = xx \text{ Nm}$)

Instrucciones para el montaje

¡PELIGRO! Asegúrese de que no haya peligros en el lugar del montaje, por ejemplo que no haya herramientas en el suelo. Hay que depositar el material de embalaje de forma de que no provoque ningún peligro. ¡Las láminas y las bolsas de plástico pueden suponer peligro de asfixia para los niños!

¡ADVERTENCIA! Observe que el uso de herramientas y los trabajos de bricolaje siempre traen consigo cierto peligro de lesionarse. Por eso hay que efectuar el montaje del aparato esmeradamente.

- Le rogamos constatar si se encuentran todas las piezas pertenecientes al volumen de suministro (véase la lista de verificación) y si hay daños de transporte. En el caso de haber motivos de reclamación, diríjase al vendedor de su establecimiento especializado.

■ Observe los dibujos con tranquilidad y monte el aparato de acuerdo a la secuencia de las figuras. En cada una de las figuras la secuencia está indicada con letras mayúsculas.

- El montaje del aparato tiene que ser efectuado esmeradamente por una persona adulta. En caso de duda hágase ayudar por otra persona de capacidad técnica.

- El material de atornillamiento necesario para un paso de montaje está expuesto en la tabla correspondiente. Use el material de atornillamiento de forma exactamente correspondiente a la expuesta en la tabla.
- Al principio atornille todas las piezas de forma floja y controle si todas están en su posición correcta. Primero atornille las tuercas autofijadores con la mano hasta la resistencia perceptible, después atorníllelas bien contra la resistencia (frenado de

tuerca) con una llave. Después de este paso de montaje controle si todas las uniones por tornillos tienen una posición fija. Atención: Las tuercas que se han destornillado son inutilizables (destrucción del frenado de tuerca) y tienen que ser sustituidas.

- Por motivos de fabricación nos permitimos efectuar el pre-montaje de ciertas piezas (p.ej. los tapones de los tubos).

Advertencias

- Asegúrese de no comenzar el entrenamiento antes de haber ejecutado y controlado adecuadamente el montaje.
- El aparato no debería ser usado cerca de recintos húmedos porque esto podría causar oxidación. Asegúrese que ningún líquido (bebidas, sudor, etc.) llegue a partes del aparato. Esto podría causar corrosión.
- El aparato está concebido como aparato de entrenamiento para adultos y por ningún motivo ha de ser usado como aparato de juego para niños. Tenga en consideración que el deseo natural de juego y el temperamento de los niños pueden causar con frecuencia situaciones imprevisibles que excluyen toda responsabilidad por parte del fabricante. Si de todas formas les permite usar el aparato, tendrá que indicarles el uso correcto y deberá vigilarlos.
- El aparato de casa es un aparato de entrenamiento que trabaja en función de las revoluciones por minuto.
- Podría producirse un pequeño ruido cuando la masa móvil reduce gradualmente la marcha es debido simplemente a la construcción del aparato y no afecta a sus funciones. Los ruidos que puedan producirse al pedalear hacia atrás también tienen motivos técnicos y son absolutamente inofensivos.
- El aparato dispone de un sistema de frenos magnéticos.
- Se necesita una tensión de por lo menos 2,7 voltios en los ter-

minales para una correcta medición del pulso (aparatos sin clavija de red).

- Estudie todas las funciones y posibilidades de ajuste del aparato antes de comenzar el entrenamiento por primera vez.

Acerca del cuidado y mantenimiento

- Las piezas dañadas pueden influir sobre su seguridad y la vida útil del aparato. Por lo tanto, cambie inmediatamente las piezas dañadas o desgastadas y ponga el aparato fuera de servicio hasta haber efectuado la correspondiente reparación. En caso de necesidad sólo use piezas de recambio originales de la marca KETTLER.
- Para poder garantizar a largo plazo el nivel de seguridad logrado en la construcción, el aparato deberá ser controlado y cuidado con regularidad (una vez al año) por un especialista (tienda especializada).
- Utilice para la limpieza, la conservación y el mantenimiento regular del nuestro set de conservación de los equipos (Artículo no. 07921-000), especialmente homologado para KETTLER aparatos de deporte. Los puede comprar al comercio especializado para artículos de deporte.
- Asegúrese de que ningún líquido llegue al interior del aparato o a las partes electrónicas. ¡Esto vale también para el sudor del cuerpo!

Lista de repuestos página 41-43

Indicar con los pedidos de piezas de repuesto el número completo del artículo, el número de la pieza de repuesto, las unidades solicitadas y el número de serie del aparato (ver manejo)

Ejemplo de como efectuar un pedido: Art.Nº. 07658-000 /Re-cambio Nº. 94318502 /2 piezas /Nº de control /Nº de serie Guarde bien el embalaje original del aparato para usarlo más tarde como embalaje de transporte en el caso dado.

Las devoluciones de mercancía **solamente** son posibles previo acuerdo y con embalaje (interior) apto y seguro para el transporte, en lo posible en la caja original.

Importante: ¡Descripción detallada del error / aviso de daños!

Nota importante: Los recambios que deben ser atornillados se entregan y se cargan a cuenta generalmente sin el material de atornilladura. En caso de necesitar el correspondiente material de atornilladura, ello debe ser indicado en el pedido añadiendo "**con material de atornilladura**".

Informaciones para la evacuación

Los productos de KETTLER son reciclables. Cuando se termina la vida útil de un aparato o una máquina, entréguelos a una empresa local de eliminación de residuos para su reciclaje.

BM Sportech S.A.
C/Terracina, 12 PLA-ZA
50197 Zaragoza
www.bmsportech.es

+34 976 460 909
+34 976 322 453
Mail: info@bmsportech.es

Siete pregati di leggere con attenzione queste istruzioni, prima del montaggio e del primo utilizzo. Contengono importanti indicazioni relative all'utilizzo e alla manutenzione dell'attrezzo. Conservate con cura queste istruzioni per informarvi, per lavori di manutenzione o per l'ordinazione di pezzi di ricambio.

Per la vostra sicurezza

PERICOLO! Durante il montaggio del prodotto, non fare avvicinare i bambini (le piccole parti potrebbero essere ingerite)!

PERICOLO! Qualsiasi altro utilizzo non è permesso e può rivelarsi pericoloso. Non si deve ritenere il produttore responsabile di danni derivati da un utilizzo non conforme.

PERICOLO! Mettete al corrente le persone presenti (in particolare i bambini) dei possibili pericoli nella fase di esercizio.

PERICOLO! Riparazioni non conformi e modifiche sostanziali (smontaggio di pezzi originali, montaggio di pezzi non conformi, ecc.) possono creare pericoli per l'utente.

PERICOLO! I sistemi di controllo della frequenza cardiaca possono essere imprecisi. Un allenamento eccessivo può provocare seri danni alla salute o il decesso. Terminare immediatamente l'allenamento in caso di vertigini o senso di debolezza.

PERICOLO! Tutti gli apparecchi elettrici mandano radiazioni elettromagnetiche durante il loro funzionamento. Quindi fate attenzione a non posare apparecchi che emanano radiazioni particolarmente intense (per esempio i cellulari) nelle immediate vicinanze del cock-pit o del quadro dei comandi elettronico, altrimenti si potrebbero falsare i valori del display (es. misurazione delle pulsazioni).

ATTENZIONE! L'attrezzo deve venire utilizzato per lo scopo per il quale è stato previsto, cioè per l'allenamento di adulti.

ATTENZIONE! Osservate anche assolutamente le indicazioni relative alla programmazione dell'allenamento contenute nell'introduzione ad esso relativa.

ATTENZIONE! Tutti gli interventi/manipolazioni dell'attrezzo che non sono di seguito descritti possono causare un danno o provocare un pericolo alla persona. Interventi non contemplati in questo luogo possono venire effettuati dal servizio clienti della KETTLER oppure da personale specializzato istruito dalla KETTLER.

- Vi allenate con un attrezzo costruito secondo le più recenti scoperte nel campo della sicurezza tecnica. Si sono evitate parti pericolose o comunque sono state rese sicure.
- L'attrezzo da allenamento è conforme alla norma DIN EN 957 -1/-9, classe HB.
- In caso di dubbio e in caso di ulteriori domande, rivolgetevi al

vostro rivenditore specializzato.

- Ogni 1 o 2 mesi effettuate un controllo di tutti i pezzi dell'attrezzo, in particolare delle viti e dei dadi. Questo in modo particolare per il supporto del manubrio, del pedale e dei tubi.
- Prima di iniziare l'allenamento, chiarite con il vostro medico di fiducia, se è consigliabile per voi, dal punto di vista fisico, intraprendere un allenamento con questo attrezzo. Il parere medico dovrebbe essere la base del vostro programma di allenamento. Un allenamento sbagliato o esagerato può causare problemi di salute.
- Ogni volta, prima di utilizzarlo, controllate sempre che tutti gli avvitamenti e gli incastri siano nella posizione corretta e ben fissi.
- Quando lo utilizzate, indossate scarpe adatte (scarpe da ginnastica).
- I nostri prodotti sono sottoposti a una continua e innovativa sicurezza sulla qualità. Quindi ci riserviamo di effettuare modifiche tecniche da essa derivate.
- L'ubicazione dell'apparecchio deve essere scelta, in un posto, che garantisca una distanza di sicurezza da ostacoli. Non collocare l'apparecchio in direzioni pedonali principali (vie, portoni, passaggi).
- Osservate le norme di sicurezza generali relative all'utilizzo di attrezzature elettriche.
- Il articolo non è adatto per persone con un peso corporeo superiore a 130 kg.
- Durante il training nessuna persona deve trovarsi nel campo d'azione dello sportivo impegnato nell'allenamento.
- Sull'apparecchio di training possono essere effettuati solo gli esercizi indicati nelle istruzioni di allenamento.
- L'attrezzo ginnico deve essere sistemato su terreno piano e solido. Per l'ammortizzazione mettete sotto materiale tampone adeguato (stuoie di gomma, rafia o simili). Soltanto per apparecchi con pesi: Evitare forti urti dei pesi.
- Durante il montaggio del prodotto, rispettare le indicazioni consigliate per la coppia ($M = xx \text{ Nm}$).

Indicazioni per il montaggio

PERICOLO! Preoccupatevi che l'ambiente in cui agite sia privo di pericoli, per es. non lasciate utensili in giro. Deponete per es. il materiale dell'imballaggio in modo tale che non ne derivino pericoli. I sacchetti di plastica o fogli di plastica possono costituire un pericolo di soffocamento per i bambini.

ATTENZIONE! Fate attenzione, che ogni volta che si utilizzano utensili e si effettuano attività manuali sussiste sempre la possibilità di ferirsi. Procedete quindi con cautela e precisione al montaggio dell'attrezzo.

- Siete pregati di controllare che nell'imballaggio ci siano tutte le parti dell'attrezzo (lista di controllo) e se sussistono danni dovuti al trasporto. Se ci fosse motivo di reclami, rivolgetevi al

vostro rivenditore specializzato.

- Guardatevi con calma i disegni e montate l'attrezzo seguendo la successione delle figure. In ogni figura viene indicata la successione di montaggio da una lettera maiuscola.
- Il montaggio dell'attrezzo deve venire effettuato accuratamente e da un adulto. Fatevi eventualmente aiutare da un'altra persona abile dal punto di vista tecnico.
- Il materiale di avvitamento necessario a ogni passo di montaggio è rappresentato nella corrispondente lista delle immagini. Mettete il materiale di avvitamento in esatta corrispondenza delle figure.

- Avvitare prima tutti i pezzi, senza stringere e controllate che siano nella posizione corretta. Girate i dadi auto-fissanti con le mani, finché non fanno resistenza, quindi stringeteli oltre il punto di resistenza con una chiave (arresto di sicurezza). Dopo ogni parte di montaggio controllate che tutte le viti siano fisse.

Attenzione: i dadi di sicurezza svitati sono inutilizzabili una seconda volta (si distrugge l'arresto di sicurezza) e si devono sostituire.

- Per ragioni tecniche ci riserviamo il montaggio di fabbrica di alcune componenti (per es. i tamponi dei tubi).

Per l'utilizzo

- Assicuratevi che non venga iniziato l'allenamento prima dell'esecuzione e del controllo del montaggio.
- Non è consigliabile utilizzare l'attrezzo nelle immediate vicinanze di locali umidi, a causa della possibilità di formazione di ruggine. Fate attenzione che non capitino su parti dell'attrezzo dei liquidi (bevande, sudore, ecc.). Potrebbero causare corrosione.
- L'attrezzo per allenamento è concepito per adulti e non è assolutamente adatto ai bambini per giocare. Considerate che, per la naturale necessità di gioco e il temperamento dei bambini, potrebbero verificarsi delle situazioni impreviste, che escludono una responsabilità da parte del produttore. Se tuttavia lasciate usare l'attrezzo a bambini, dovete indicar loro il giusto modo di utilizzo e dovete sorvegliarli.
- Si tratta di un attrezzo per allenamento funzionante in dipendenza del numero di giri.
- Un lieve rumore che dovesse eventualmente verificarsi quando si mette in movimento la parte oscillante, non pregiudica il funzionamento dell'apparecchio. Rumori che si dovessero eventualmente verificare pedalando all'indietro, sono dovuti alla strutturazione tecnica e assolutamente insignificanti.
- L'attrezzo dispone di un sistema di frenatura magnetico.
- Per un perfetto funzionamento del rilevamento delle pulsazioni

è necessaria una tensione delle batterie di almeno 2,7 volt (apparecchio senza spina).

- Prima di effettuare il primo allenamento, guardatevi tutte le funzioni e le possibilità di regolazione dell'attrezzo.

Pulizia e manutenzione

- Delle componenti danneggiate possono compromettere la vostra sicurezza e la durata dell'attrezzo. Sostituite perciò immediatamente le componenti danneggiate o usurate e, durante la riparazione, non utilizzate l'attrezzo. In caso di necessità utilizzate soltanto pezzi di ricambio originali KETTLER.
- Per garantire a lungo il livello di sicurezza di questo attrezzo, indicato dalla fabbrica, dovrete far controllare regolarmente l'attrezzo da specialisti (rivenditore specializzato) e far effettuare una revisione (una volta l'anno).
- Impieghi per la pulitura, la cura e la manutenzione regolare del nostro set di cura degli attrezzi (Articolo no. 07921-000) specialmente omologato per KETTLER attrezzi sportivi. Lo può acquistare al commercio specializzato per articoli sportivi.
- Si deve fare attenzione che non capitino mai liquidi all'interno dell'attrezzo o nell'elettronica dell'attrezzo. Questo vale anche per il sudore!

Lista di parti di ricambio pagg. 41-43

Per l'ordinazione di parti di ricambio indicate il completo numero di articolo, della parte di ricambio, il numero di unit necessario nonché il numero di serie dell'apparecchio (vedasi "Impiego").

Esempio di ordinazione: art. n. 07658-000 /pezzo di ricambio n. 94318502 /2 pezzi/ n. di serie: Si prega di conservare l'imballo originale di questo articolo, cosicché possa essere utilizzato per il trasporto in futuro, se necessario.

La merce può essere rispedita al mittente **solo** dietro previo accordo col medesimo, utilizzando un imballaggio adatto al trasporto e se possibile riutilizzando la scatola originale.

È importante fornire una descrizione dettagliata dell'errore o del danno!

Importante: I pezzi di ricambio da avvitare vengono forniti e fatturati senza materiale di avvitamento. Nel caso abbiate necessità del materiale di avvitamento, al momento dell'ordinazione, dovete indicare **"con materiale di avvitamento"**

Indicazione sullo smaltimento

I prodotti KETTLER sono riciclabili. Quando l'apparecchio non ser-

virà più, portatelo in un apposito punto di raccolta della Vostra città (Punti di raccolta comunali).

① Garlando S.p.A.

Via Regione Piemonte 32
Zona Ind. D1

15068 Pozzolo Formigaro (AL) ☎ +39 0143 318500

☎ +39 0143 318585

www.garlando.it

e-mail: assistenza.kettler@garlando.it

Ⓜ Trisport AG

Im Bösch 67

6331 Hünenberg

Servicehotline Schweiz:

☎ 0900 785 111

www.kettler.ch

Przed montażem i przed pierwszym użyciem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i konserwacji urządzenia. Instrukcję należy starannie przechowywać dla celów informacyjnych, a także jako pomoc przy wykonywaniu prac konserwacyjnych lub zamawianiu części zamiennych.

Bezpieczeństwo

UNIEBEZPIECZEŃSTWO! Podczas montażu produktu trzymaj dzieci z daleka (drobne części, które mogą zostać połknięte).

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Każde inne zastosowanie jest niedopuszczalne i może być niebezpieczne. Producenta nie można pociągać do odpowiedzialności za szkody spowodowane niewłaściwym stosowaniem.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Obecne przy treningu osoby (zwłaszcza dzieci) należy uprzedzić o ewentualnych zagrożeniach.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nieprawidłowe naprawy i zmiany konstrukcyjne (demontaż oryginalnych części, montowanie niedozwolonych części itp.) spowodować mogą zagrożenia dla użytkownika.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Systemy kontroli częstotliwości uderzeń serca mogą być niedokładne. Nadmierny trening może prowadzić do poważnego uszczerbku dla zdrowia lub do śmierci. W przypadku uczucia zawrotu głowy lub osłabienia natychmiast zakończ trening.

NIEBEZPIECZEŃSTWO! Wszystkie urządzenia elektryczne emitują podczas pracy promieniowanie elektromagnetyczne. Należy zatem zwracać uwagę na to, aby w pobliżu cockpitu lub elektronicznego układu sterowniczego nie odkładać urządzeń intensywnie emitujących takie promieniowanie (na przykład telefonów komórkowych), ponieważ w przeciwnym razie wskazywane wartości (na przykład tętno) mogą ulec zniekształceniu.

OSTRTOŻNIE! Przyrząd wolno stosować wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem, to znaczy do treningu fizycznego osób dorosłych.

OSTRTOŻNIE! Proszę też koniecznie przestrzegać zawartych w instrukcji treningowej uwag dotyczących przeprowadzania treningu.

OSTRTOŻNIE! Wszystkie nie opisane tu zmiany / manipulacje na przyrządzie mogą prowadzić do uszkodzeń lub stanowić zagrożenie dla osób. Bardziej złożone prace na przyrządzie mogą przeprowadzać tylko pracownicy serwisu firmy KETTLER lub przeszkoleni przez firmę KETTLER personel.

- Trenujesz na przyrządzie skonstruowanym na podstawie najnowszej wiedzy z dziedziny techniki bezpieczeństwa. Elementy niebezpieczne mogące być źródłem ewentualnych obrażeń zostały wyeliminowane względnie zabezpieczone.

- Urządzenie treningowe odpowiada normie DIN EN 957-1/-9, Klasie HB.
- Wątpliwości lub pytania kieruj do specjalistycznej placówki handlowej.
- W około jedno- lub dwumiesięcznych odstępach czasu należy kontrolować wszystkie elementy przyrządu, a zwłaszcza śruby, wkręty i nakrętki. Dotyczy to zwłaszcza zamocowania uchwytu, stopki pedału oraz przedniej części ramy.
- Przed rozpoczęciem treningu skonsultuj się ze swoim lekarzem i wyjaśnij, czy nie ma przeciwwskazań zdrowotnych do treningu na tym przyrządzie. Opinia lekarza powinna stanowić podstawę dla opracowania Twojego programu treningowego. Niewłaściwy lub nadmierny trening może spowodować uszczerbek na zdrowiu.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe i wtykowe oraz zabezpieczenia pod względem ich prawidłowego osadzenia.
- Podczas treningu na przyrządzie należy nosić odpowiednie obuwie (buty sportowe).
- Nasze produkty podlegają stałym innowacyjnym działaniom dla zapewnienia ich wysokiej jakości. Wynikają z tego zmiany techniczne, które sobie niniejszym zastrzegamy.
- Miejsce ustawienia urządzenia należy dobrać w taki sposób, aby zagwarantować wystarczające bezpieczne odległości od przeszkód. Urządzenia nie można ustawiać w bezpośrednim pobliżu głównych ciągów komunikacyjnych (drogi, bramy, przejścia).
- Należy przestrzegać ogólnych przepisów i środków bezpieczeństwa obowiązujących dla obchodzenia się z urządzeniami elektrycznymi.
- Artykułu nie może być użytkowana przez osoby przekraczające wagę 130 kg.
- Podczas treningu nikt nie może się znajdować w obrębie poruszania się aktualnie trenującej osoby.
- Na tym urządzeniu treningowym wolno wykonywać jedynie ćwiczenia z instrukcji treningowej.
- Przyrząd należy ustawiać na równym podłożu odpornym na uderzenia. Do amortyzacji uderzeń stosować odpowiedni podkład (maty gumowe lub z łyka, itp.). Tylko dla urządzeń z obciążnikami: unikać mocnych uderzeń obciążników.
- Podczas montażu produktu proszę przestrzegać zalecanych wartości momentu dokręcania ($M = xx \text{ Nm}$).

Montaż

UNIEBEZPIECZEŃSTWO! Zatrój się o bezpieczne otoczenie miejsca pracy, na przykład nie rozkładaj bezładnie narzędzi. Przykładowo opakowanie należy tak zdeponować, by nie stanowiło ono źródła zagrożenia. Uwaga: folie i torby z tworzywa sztucznego stwarzają dla dzieci niebezpieczeństwo uduszenia się!

OSTRTOŻNIE! Proszę mieć na uwadze, że przy każdym używaniu narzędzi i pracy ręcznej zawsze zachodzi niebez-

pieczeństwo skaleczenia się. Przyrząd należy zatem montować starannie i z zachowaniem wszelkiej ostrożności!

- Sprawdź, czy są wszystkie części należące do zakresu dostawy (patrz lista kontrolna) i, czy nie nastąpiły szkody transportowe. W przypadku zastrzeżeń zwróć się do specjalistycznej placówki handlowej, w której przyrząd został zakupiony.
- Przypatrz się dokładnie rysunkom i zmontuj przyrząd zgodnie

z kolejnością przedstawioną na ilustracji. Kolejność montażu zaznaczona jest na poszczególnych ilustracjach wielkimi literami.

- Montaż przyrządu musi być wykonany starannie i przed dorosłą osobą. W przypadku wątpliwości zwróć się o pomoc do osoby bardziej uzdolnionej technicznie.
- Materiał montażowy potrzebny do danej operacji montażowej przedstawiony jest na odpowiedniej ilustracji. Stosuj materiał montażowy dokładnie według ilustracji.
- Na początku należy poprzykręcać wszystkie części luźno i sprawdzić ich prawidłowe osadzenie. Nakrętki samoza-

kleszczące dokręć ręcznie do chwili, aż opór stanie się odczuwalny, a następnie mocno dokręć kluczem przeciwko oporowi (zabezpieczenie zaciskowe). Po tej fazie montażu skontroluj wszystkie połączenia śrubowe pod względem prawidłowego zamocowania. Uwaga: poluzowane ponownie nakrętki samozakleszczające stają się bezużyteczne (następuje zniszczenie zabezpieczenia zaciskowego) i należy je wymienić na nowe.

- Ze względów technologicznych zastrzegamy sobie wstępny montaż niektórych elementów (na przykład zatyczek rurowych).

Obsługa

- Należy zapewnić, by treningu nie rozpoczęto przed prawidłowym montażem i kontrolą.
- Ze względu na możliwość rdzewienia nie zaleca się stosowania przyrządu w pobliżu wilgotnych pomieszczeń. Proszę też zwracać uwagę na to, by do elementów przyrządu nie przedostawały się płyny (napoje, pot itp.), gdyż może to doprowadzić do korozji.
- Przyrząd jest przeznaczony dla osób dorosłych i w żadnym razie nie jest zabawką dla dzieci. Pamiętaj, że z naturalnej potrzeby zabawy oraz temperamentu dzieci wyniknąć mogą nieprzewidywalne sytuacje, wykluczające odpowiedzialność producenta. Jeżeli mimo to pozwolisz dzieciom używać przyrządu, to należy je zapoznać z prawidłowym stosowaniem i nadzorować.
- Przyrząd sportowy jest przyrządem treningowym działającym zależnie od prędkości obrotowej
- Występujące ewentualnie ciche szумы wynikające z rodzaju konstrukcji a występujące przy ruchu bezwładnym masy zamachowej nie mają żadnego wpływu na działanie przyrządu. Ewentualne szумы przy kręceniu pedałami w przeciwnym kierunku, są uwarunkowane technicznie i nie wywołują żadnych negatywnych skutków.
- Przyrząd wyposażony jest w magnetyczny system hamowania.

- Do prawidłowego działania pomiaru i rejestracji tętna potrzebne jest co najmniej napięcie 2,7 volt na zaciskach baterii.
- Przed pierwszym treningiem zapoznaj się z wszystkimi funkcjami oraz możliwościami regulacji przyrządu.

Pielęgnacja i konserwacja

- Uszkodzone części mogą zagrozić Twojemu bezpieczeństwu i skrócić okres użytkowania przyrządu. Uszkodzone lub zużyte części należy zatem natychmiast wymienić, a przyrząd aż do naprawy wycofać z użytku. Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne firmy KETTLER.
- Celem trwałego zapewnienia konstrukcyjnie określonego poziomu bezpieczeństwa przyrządu powinien on być regularnie (raz do roku) sprawdzany i konserwowany przez specjalistę (specjalistyczne placówki handlowe).
- Používejte pro pravidelné čištění, ošetřování a údržbu naši speciálně pro sportovní přístroje KETTLER schválenou čistící sadu (č. výr. 07921-000), kterou si můžete opatřit u vašeho dealera.
- Należy koniecznie uważać, aby do wnętrza przyrządu lub na elementy jego układu elektronicznego nie przedostawały się żadne płyny. Dotyczy to także potu!

Zamawianie części zamiennych, strona 41-43

Przy zamawianiu części zamiennych proszę podawać kompletny numer artykułu, numer części zamiennej i numer serii urządzenia (zobacz zastosowanie).

Przykład zamówienia: nr artykułu 07658-000 / nr części zamiennej 94318502 / 1 sztuka / nr kontrolny/nr serii: Radzimy zachować oryginalne opakowanie, by w razie potrzeby móc je wykorzystać do transportu.

Zwrotów towarów należy dokonywać **tylko** po uzgodnieniu i przy użyciu opakowania (wewnętrzznego) zabezpieczonego na czas transportu, w miarę możliwości w oryginalnym kartonie.



Ważny jest szczegółowy opis usterki / zgłoszenie szkody!

Uwaga: Przykręcane części zamienne zasadniczo rozlicza i dostarcza się bez materiału montażowego. Jeżeli potrzebny jest stosowny materiał montażowy należy przy zamawianiu części zamiennych zaznaczyć to dopiskiem "**z materiałem montażowym**"

Wskazówka dotycząca usuwania odpadów

Produkty firmy KETTLER podlegają recyklingowi. Pod koniec okresu używalności proszę oddać urządzenie do właściwego punktu usuwania odpadów (lokalny punkt zbiorczy).

 **KETTLER Polska Sp. z o.o.**
ul. Kossaka 110
PL-64-920 Pila
www.kettler.pl

 +48 67 2151888
 +48 67 2122103
Mail: Pila.kettler@pro.onet.pl

Prosím přečtěte si před montáží a prvním použitím pozorně tento návod. Obdržíte důležité pokyny ohledně vaší bezpečnosti jako i použití a údržby přístroje. Pečlivě uschovejte tento návod za účelem získávání potřebných informací popř. prací na údržbě nebo objednání náhradních dílů.

Pro vaši bezpečnost

NEBEZPEČÍ! Zamezte během montáže produktu přístupu dětem (nebezpečí polknutí malých dílů).

NEBEZPEČÍ! Každé jiné použití je nepřijatelné a může být nebezpečné. Výrobce nemůže být činěn zodpovědným za škody způsobené užíváním, které není v souladu s určením stroje.

NEBEZPEČÍ! Upozorněte přítomné osoby (především děti) na možná nebezpečí během cvičení.

NEBEZPEČÍ! Neodborné opravy a konstrukční změny (demontáž originálních dílů, zabudování nepřijatelných dílů, atd.) mohou ohrozit uživatele.

NEBEZPEČÍ! Systémy sledování srdeční frekvence mohou být nepřesné. Nadměrný trénink může vést k vážným zdravotním poškozením nebo smrti. Při nevolnosti nebo pocitech slabosti ihned ukončete trénink.

NEBEZPEČÍ! Všechny elektrické přístroje vyzařují při provozu elektromagnetické záření. Dbejte na to, aby přístroje vydávající intenzivní záření (např. mobilní telefony) nebyly odkládány do bezprostřední blízkosti kokpitu nebo řídicí elektronické jednotky, protože jinak může dojít k chybám ve zobrazovaných údajích (např. měření pulsu).

VAROVÁNÍ! Přístroj může být používán pouze v souladu s určením, tzn. pro tělesný trénink dospělých osob.

VAROVÁNÍ! Dbejte také bezpodmínečně pokynů pro sestavení tréninkového cyklu v tréninkovém návodu.

VAROVÁNÍ! Všechny nepopsané zásahy/manipulace na přístroji mohou způsobit poškození přístroje nebo ohrozit cvičící osoby. Podrobnější zásahy smí být prováděny pouze servisními pracovníky firmy KETTLER nebo odborníky zaškolenými firmou KETTLER.

- Trénujete s přístrojem, který byl z technicky bezpečnostního hlediska zkonstruován podle nejnovějších poznatků. Možným nebezpečným místům, která by eventuálně mohla způsobit zranění, jsme se snažili co možná nejvíce vyhnout nebo je zajistit.
- Tréninkový přístroj odpovídá normě DIN EN 957-1/-9, třída HB.
- V případě pochyb nebo dotazů se prosím obraťte na vašeho

distributora.

- Proveďte cca každé 1 až 2 měsíce kontrolu všech částí přístroje, především šroubů a matek. To platí především pro upevnění madel a stupátek jako i říditka a upevnění přední trubky.
- Před zahájením tréninku si nechte svým osobním lékařem objasnit, zda jste pro trénink s tímto přístrojem zdravotně disponovaní. Lékařský náález by měl být podkladem pro sestavení vašeho tréninkového programu. Chybný nebo nadměrný trénink může vést k poškození zdraví.
- Zkontrolujte před každým použitím přístroje vždy všechna šroubová spojení jako i příslušná bezpečnostní opatření na jejich správné uložení.
- Noste při používání přístroje vhodnou obuv (sportovní obuv).
- Naše produkty podléhají stálému, inovačnímu procesu zajištění kvality. Vyrazujeme si právo technické změny vzniklé v důsledku tohoto procesu.
- Místo pro ustavení přístroje musí být vybráno tak, aby byly zabezpečeny dostatečné bezpečnostní odstupy k překážkám. V bezprostřední blízkosti hlavních průchozích oblastí (uličky, dveře, průchody) je třeba ustavení přístroje zamezit.
- Dodržujte všeobecné bezpečnostní předpisy a opatření vztahující se na manipulaci s elektrickými přístroji
- Výrobek není určen pro osoby s tělesnou hmotností vyšší než 130 kg.
- Během tréninku se nesmí nikdo nacházet v oblasti pohybu trénující osoby.
- Na tomto tréninkovém přístroji se smí provádět pouze cviky popsané v tréninkovém návodu.
- Přístroj je třeba ustavit na rovném podkladě odolném proti otřesům. Podložte přístroj za účelem tlumení otřesů vhodným tlumícím materiálem (gumovou rohoží, lýkovou rohoží nebo pod.). Pouze pro přístroje se závažími: Zabraňte tvrdým nárazům závaží.
- Dodržujte při montáži výrobku údaje o doporučených utahovacích momentech ($M = xx \text{ Nm}$).

Pokyny k montáži

NEBEZPEČÍ! Dbejte o bezpečné pracovní prostředí, nenechávejte např. ležet v bezprostředním okolí nástroje. Ukládejte např. obalový materiál takovým způsobem, aby nepředstavoval žádné nebezpečí. U fólií / plastových sáčků vzniká u dětí nebezpečí zadušení!

VAROVÁNÍ! Dbejte toho, že při používání nástrojů a při manuálních pracích vždy dochází ke zvýšenému riziku poranění. Postupujte proto při montáži přístroje pečlivě a opatrně!

- Prosím překontrolujte, jestli jsou v dodávce obsaženy všechny díly náležející k jejímu rozsahu (viz. kontrolní seznam) a jestli nedošlo ke škodám vlivem přepravy. Vyskytne-li se důvod pro zahájení reklamačního řízení, obraťte se prosím na vašeho distributora.
- Prohlédněte si v klidu příslušné výkresy a smontujte přístroj

podle odpovídajícího sledu obrázků. V rámci jednotlivých vyobrazení je postup montáže předznačen velkými písmeny.

- Montáž přístroje musí být provedena pečlivě a dospělou osobou. V případě pochybností požádejte o pomoc jinou technicky znalou osobu.
- Materiál potřebný k přišroubování je u každého jednotlivého montážního kroku zobrazen v příslušné obrazové liště. Používejte materiál pro přišroubování přesně podle vyobrazení.
- Prosím přišroubovejte nejprve všechny díly volně a zkontrolujte jejich správné uložení. Dotáhněte samojistící matky nejprve rukou až do pocitu odporu a teprve poté je opravdu pevně dotáhněte i přes tento odpor (samosvorná matice) pomocí příslušného klíče. Zkontrolujte všechna šroubová spojení po příslušném

montážním kroku, zdali jsou pevně dotažena. Pozor: opětovně uvolněné bezpečnostní matky jsou nepoužitelné (zničení samosvorného mechanismu) a je proto nutné je nahradit novými.

- Z výrobně technických důvodů si vyhrazujeme právo na před-

K manipulaci

- Zajistěte, aby tréninkový provoz nezapočal před řádným provedením a řádnou kontrolou montáže.
- Používání přístroje v bezprostřední blízkosti vlhkých prostor se z důvodu tvorby rzi, která je s tímto spojená, nedoporučuje. Dbejte na to, aby se na jednotlivé díly přístroje nedostaly žádné tekutiny (nápoje, pot, atd.). Toto může vést ke korozi.
- Tento tréninkový přístroj je koncipován pro dospělé osoby a nikoliv jako hračka pro děti. Mějte na paměti, že může následkem přirozené touhy dětí si hrát a jejich temperamentu často dojít k neočekávaným situacím, které vylučují zodpovědnost ze strany výrobce. Když přesto pustíte děti na přístroj, je třeba je řádně poučit o správném používání přístroje a je třeba na ně dohlížet.
- U tohoto sportovního přístroje se jedná o tréninkový přístroj pracující v závislosti na otáčkách.
- Eventuálně se vyskytující tichý, konstrukční stroj podmíněný zvuk při doběhu setrvačnicku nemá žádný vliv na funkci přístroje. Eventuálně se vyskytující zvuky při zpětném pohybu klik pedálů jsou technicky podmíněné a taktéž nemají žádný vliv na funkci.
- Přístroj disponuje magnetickým brzdovým systémem.
- Pro bezvadnou funkci měření pulzu je potřebné na svorkách

montování konstrukčních dílů (např. koncovky trubek).

baterií napětí minimálně 2,7 voltů (u přístrojů bez síťové přípojky).

- Seznamte se před prvním tréninkem na přístroji se všemi funkcemi a možnostmi nastavení přístroje.

K ošetřování a údržbě

- Poškozené konstrukční díly mohou omezit vaši bezpečnost a životnost přístroje. Vyměňte proto ihned poškozené nebo opotřebované součásti přístroje a odstavte přístroj až do provedení potřebných oprav z provozu. Používejte v případě potřeby pouze originální náhradní díly KETTLER.
- Aby byla dlouhodobě zaručena konstrukčně daná bezpečnostní úroveň tohoto přístroje, měl by být přístroj pravidelně kontrolován a udržován (jednou ročně) specialistou (distributorem).
- Používejte pro pravidelné čištění, ošetřování a údržbu naší speciálně pro sportovní přístroje KETTLER schválenou čisticí sadu (č. výr. 07921-000), kterou si můžete opatřit u vašeho dealera.
- Je třeba dbát na to, aby se nikdy do vnitřku přístroje nebo do elektroniky nedostala žádná tekutina. Toto se vztahuje i na tělesný pot!

Objednání náhradních dílů, strana 41-43

Při objednání náhradních dílů prosím udejte úplné číslo zboží, číslo náhradního dílu, potřebný počet kusů a sériové číslo přístroje (viz Manipulace).

Příklad objednávky: Č. zboží. 07658-000 / č náhr. dílu. 94318502 / 1 kus / sériové č.: Dobře uschovejte originální balení přístroje, aby mohlo být případně později použito m.j. jako přepravní balící materiál. Navrácení zboží je možné provádět pouze po dohodě a v přepravně bezpečném balení, pokud možno v originálním balení. Důležitý je přesný popis vady/přesné hlášení o poruše!

Důležité: Díly určené k přišroubování se účtují a dodávají zásadně bez příslušného materiálu pro přišroubování. Jestliže je potřeba dodat odpovídající materiál pro přišroubování, je toto nutné při objednání náhradního dílu uvést doplněním „ s materiálem pro přišroubování“.

Pokyn k likvidaci


Výrobky firmy KETTLER jsou recyklovatelné. Odevzdejte přístroj po skončení doby užívání k řádné likvidaci (místní sběrna).

Life Sport s.r.o.

Karlovarska Business Park
Na Hurce 1091/8
161 00 Praha 6 - Ruzyne

www.kettler.cz

 +420 235 007 007

 +420 235 007 090

Mail: info@kettler.cz

Leia estas instruções atentamente e na íntegra antes da montagem e da primeira utilização. São-lhe dadas indicações importantes para a sua segurança e para a utilização e manutenção do aparelho. Guarde cuidadosamente estas instruções para informação, para trabalhos de manutenção ou para a encomenda de peças sobressalentes.

Para sua segurança

DANGER! Mantenha as crianças afastadas durante a montagem do produto (peças pequenas que podem ser ingeridas).

DANGER! Qualquer outra utilização não é permitida e possivelmente será perigosa. O fabricante não pode ser responsabilizado por danos causados por uma utilização imprópria.

DANGER! Chame a atenção das pessoas presentes (especialmente crianças) para possíveis perigos durante os exercícios.

DANGER! Reparações inadequadas e alterações à construção do aparelho (desmontagem de peças originais, montagem de peças não autorizadas, etc.) podem originar perigos para o utilizador.

DANGER! Os sistemas de controlo do ritmo cardíaco podem não ser exactos. Um treino excessivo pode prejudicar gravemente a sua saúde ou mesmo causar a morte. Termine imediatamente o treino se sentir tonturas ou fraqueza.

DANGER! Todos os aparelhos eléctricos emitem radiação electromagnética durante o funcionamento. Não coloque dispositivos emissores de radiações particularmente intensas (p. ex. telemóveis) próximo do cockpit ou da electrónica de comando, caso contrário os valores indicados poderão ser distorcidos (p. ex. na medição da pulsação).

AVISO! O aparelho apenas pode ser utilizado para o fim a que se destina, ou seja, para a preparação física de pessoas adultas.

AVISO! Respeite sempre as indicações sobre a elaboração dos treinos nas instruções de treino.

AVISO! Todas as intervenções/manipulações no aparelho que não estejam aqui descritas poderão causar danos ou colocar em perigo a pessoa que o utiliza. As intervenções extensas apenas podem ser executadas por pessoal da assistência técnica da KETTLER ou por pessoal especializado treinado pela KETTLER.

- Está a treinar com um aparelho que foi construído de acordo com os mais recentes conhecimentos em técnicas de segurança. Os possíveis pontos de perigo, que possam causar ferimentos, foram evitados e protegidos o melhor possível.
- O aparelho corresponde à norma DIN EN 957 -1/-9, classe HB.
- Em caso de dúvidas ou para colocar questões, dirija-se ao seu

revendedor.

- Cada 1 a 2 meses inspecione todas as partes do aparelho, especialmente as porcas e os parafusos. Isto aplica-se sobretudo à fixação das pegas e dos apoios dos pés, bem como do guiador e da coluna frontal.
- Antes de iniciar o seu programa de treino, consulte o seu médico para confirmar que a sua saúde lhe permite treinar com este aparelho. Baseie o seu programa de treino na opinião do seu médico. Um treino incorrecto ou excessivo pode prejudicar a sua saúde.
- Antes de cada utilização, verifique sempre se todas as ligações aparafusadas e de encaixe e os respectivos dispositivos de segurança se encontram na posição correcta.
- Utilize calçado adequado (calçado para desporto).
- Os nossos produtos estão sujeitos a um controle de qualidade permanente e inovador. Reservamo-nos o direito de efectuar alterações técnicas daí resultantes.
- O local de instalação do aparelho deve ser escolhido de forma a assegurar uma distância de segurança de quaisquer obstáculos. O aparelho não deve ser instalado junto de locais de passagem (caminhos, portões, corredores).
- Respeite as disposições e providências gerais de segurança no manuseamento de aparelhos eléctricos.
- O produto não é adequado para utilização por pessoas com um peso superior a 130 kg.
- Durante o treino ninguém se deve aproximar da área de movimentação da pessoa que está a treinar.
- Neste aparelho de treino só podem ser feitos exercícios que constem nas instruções de treino.
- O aparelho deve ser instalado sobre uma superfície plana e resistente a pancadas. Para o amortecimento deve colocar um material adequado por baixo do aparelho (esteiras de borracha, esteiras de verga ou um material similar). Apenas para aparelhos com pesos: evite que os pesos batam uns nos outros com demasiada força.
- Preste atenção às indicações de binário recomendadas ($M = xx \text{ Nm}$) durante a montagem do produto.

Instruções de montagem

DANGER! Assegure uma área de trabalho isenta de possíveis fontes de perigo, p. ex. não deixe as ferramentas espalhadas. Elimine o material de embalagem de forma a não poder originar qualquer perigo. Os sacos de plástico representam um perigo de asfixia para as crianças.

AVISO! Tenha em conta que na utilização de ferramentas e na execução de trabalhos manuais existe sempre algum risco de ferimentos. Por isso tenha cuidado durante a montagem do aparelho!

- Verifique se recebeu todas as peças (ver lista de verificação) e se existem danos de transporte. Se houver alguma razão

para reclamação, por favor dirija-se ao seu revendedor.

- Observe os desenhos com atenção e monte o aparelho seguindo a sequência das imagens. Dentro de cada figura, a sequência de montagem é indicada em letras maiúsculas.
- A montagem do aparelho deve ser feita com o devido cuidado e por um adulto. Em caso de dúvida, recorra à ajuda de uma pessoa com conhecimentos técnicos.
- Os materiais de aparafusamento necessários para cada etapa da montagem estão representados na barra com as figuras. Utilize os materiais de aparafusamento exactamente como mostrado nas figuras.

- Primeiro aparafuse todas as peças sem apertar e verifique se ficaram montadas correctamente. Aperte as porcas autoblocantes à mão até sentir resistência, em seguida aperte as porcas por completo contra a resistência (dispositivo de bloqueio) com uma chave de bocas. Seguidamente verifique se todas as ligações aparafusadas estão bem apertadas. Atenção: as por-

cas autoblocantes que sejam novamente desapertadas ficam inutilizadas (destruição do dispositivo de bloqueio) e têm de ser substituídas por porcas novas.

- Por razões técnicas, reservamo-nos o direito de efectuar a pré-montagem de alguns componentes (p. ex. tampões dos tubos).

Manuseamento

- Antes de utilizar o equipamento para fazer exercício, assegure-se de que a montagem foi feita correctamente.
- Não é recomendável a utilização do aparelho próximo de espaços húmidos, devido à possibilidade de formação de ferrugem. Evite também que o aparelho entre em contacto com líquidos (bebidas, suor, etc.). Poderá causar corrosão.
- O aparelho foi concebido para adultos e não é de forma alguma adequado para ser utilizado como brinquedo para crianças. Lembre-se de que, pela necessidade natural de brincar e temperamento das crianças, muitas vezes podem ocorrer situações imprevistas, que excluem uma responsabilidade por parte do fabricante. Se, no entanto, permitir que o aparelho seja utilizado por crianças, elas devem ser instruídas sobre a sua utilização correcta e supervisionadas.
- O aparelho de desporto funciona em função do número de rotações.
- Eventualmente poderá surgir um ligeiro ruído no apoio da massa volante, que se deve à construção do próprio aparelho e não tem qualquer efeito sobre o seu funcionamento. Ruídos que eventualmente possam surgir ao pedalar no sentido inverso devem-se a razões técnicas e são inofensivos.
- O aparelho dispõe de um sistema de travagem magnético.
- Para o funcionamento perfeito da medição da pulsação é ne-

cessária uma tensão de pelo menos 2,7 Volt nos contactos das pilhas (aparelhos sem ligação à corrente).

- Antes de iniciar a sua primeira sessão de treino, familiarize-se com todas as funções e possibilidades de regulação do aparelho.

Limpeza e conservação

- Componentes danificados podem prejudicar a sua segurança e a duração do aparelho. Por isso, substitua de imediato componentes danificados ou desgastados e suspenda a utilização do aparelho até que tenha sido reparado. Em caso de necessidade, utilize apenas peças sobressalentes originais KETTLER.
- A fim de garantir a longo prazo o nível de segurança da construção deste aparelho, o mesmo deve ser verificado regularmente e a sua manutenção deve ser feita por especialistas (comércio especializado) (uma vez por ano).
- Para a limpeza, conservação e manutenção regulares deve utilizar o nosso conjunto de conservação de aparelhos (ref.º 07921-000) autorizado especialmente para os aparelhos de desporto KETTLER, o qual poderá adquirir através do comércio especializado de desporto.
- Nunca deixar entrar líquidos para o interior ou para a electrónica do aparelho. Isto é válido também para o suor!

Encomenda de peças sobressalentes páginas

41-43

Ao encomendar peças sobressalentes, por favor indique a referência completa do artigo, o número da peça sobressalente, o número de unidades necessárias e o número de série do aparelho (manuseamento).

Exemplo: ref.º 07658-000 / n.º da peça sobressalente 94318502 / 1 unidade / n.º de série: Conserve bem a embalagem original do aparelho, para que mais tarde possa ser utilizada como embalagem de transporte, caso seja necessário. As devoluções só são possíveis após autorização e com uma embalagem (interior) segura para o transporte, se possível dentro da embalagem original.

É importante uma descrição detalhada/relatório dos danos!

Importante: Os materiais de aparafusamento são cobrados e fornecidos à parte das peças sobressalentes para aparafusar. Se forem necessários materiais de aparafusamento, tal deverá ser indicado na encomenda, acrescentando “com materiais de aparafusamento”.

Indicação para a eliminação

Os produtos KETTLER são recicláveis. No fim da vida útil o aparelho deve ser eliminado de forma adequada (ponto de recolha local).

ⓔ **BM Sportech S.A.**
C/Terracina, 12 PLA-ZA
50197 Zaragoza
www.bmsportech.es

☎ +34 976 460 909
☎ +34 976 322 453
Mail: info@bmsportech.es

Læs venligst disse anvisninger opmærksomt igennem inden træningsmaskinen monteres og benyttes første gang. De indeholder oplysninger omkring sikkerhed, brug og vedligeholdelse af træningsmaskinen. Opbevar venligst denne vejledning på et sikkert sted af hensyn til information, vedligeholdelse eller bestilling af reservedele.

For din egen sikkerheds skyld

FARE! Hold børn på afstand, når træningsmaskinen monteres (smådele kan sluges).

FARE! Enhver anden brug er ulovlig og kan være farlig. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader, som måtte opstå som følge af ikke-bestemmelsesmæssig brug.

FARE! Instruér personer, der benytter træningsmaskinen (især børn), med hensyn til risikoen ved træning.

FARE! Ved usagkyndig reparation og konstruktionsmæssige ændringer (afmontering af originale dele, montering af ulovlige dele etc.) kan brugeren blive udsat for fare.

FARE! Systemer til overvågning af hjertefrekvensen er behæftet med usikkerhed. For hård træning kan have sundhedsfarlige følger med dødelig udgang. Stop træningen omgående ved svimmelhed eller svaghedstilstand.

FARE! Alle elektriske apparater udsender elektromagnetisk stråling under driften. Vær derfor opmærksom på, at særligt strålingsintensive apparater (f.eks. mobiltelefoner) ikke opbevares direkte i nærheden af styrepanelet eller styreelektronikken, da visningsværdierne ellers (f.eks. pulsmåling) kan være fejlagtige.

ADVARSEL! Træningsmaskinen må kun anvendes til det bestemmelsesmæssige formål, dvs. fysisk træning for voksne.

ADVARSEL! Læs og følg altid anvisningerne i træningsvejledningen vedrørende opbygning af træningen.

ADVARSEL! Alle indgreb / manipuleringer på træningsmaskinen, som ikke er beskrevet i manualen, kan skade og evt. være til fare for brugeren. Yderligere indgreb må kun udføres af KETTLER-Service eller af uddannet personale fra KETTLER.

- Træningsmaskinen er konstrueret i henhold til de seneste sikkerhedstekniske standarder. Eventuelle farlige steder, hvor man kan blive kvæstet, er elimineret og sikret så godt som muligt.
- Træningsmaskinen opfylder DIN EN 957 -1/-9, klasse HB.
- Spørg din forhandler til råds i tvivlstilfælde.

- Kontrollér alle komponenter, især skruer og møtrikker på motionscyklen, med 1-2 måneders mellemrum, hvis den benyttes regelmæssigt. Det gælder især fastgørelse af grebsbøjler og trædeflader samt styr og forreste rør.
- Det anbefales før træningen at rådføre sig med en læge for at sikre, om man er i stand til at klare træningen på det valgte træningsudstyr. Opbygningen af træningsprogrammet bør basere på diagnosen. Fejlagtig eller for hård træning kan skade helbredet.
- Kontrollér alle skrue- og stikforbindelser samt det pågældende sikkerhedsudstyr hver gang før brug med hensyn til fastgørelse.
- Brug egnede sko (sportssko) under træningen.
- Vore produkter er underkastet en konstant, innovativ kvalitets sikring. Vi forbeholder os ret til at foretage deraf resulterende tekniske ændringer.
- Vælg et opstillingssted med tilstrækkelig sikkerhedsafstand til forhindringer. Placering tæt ved gennemgangsrum (gange, døre, gangsarealer) bør undgås.
- Vær opmærksom på de generelle sikkerhedsregler og -foranstaltninger, når der arbejdes med elektriske anordninger.
- Produktet er ikke egnet til personer, som vejer over 130 kg.
- Under træningen må der ikke befinde sig personer i bevægelsesområdet.
- Denne træningsmaskine må kun bruges til de øvelser, der er beskrevet i træningsvejledningen.
- Placér træningsmaskinen på et jævnt, slagfast underlag. Læg evt. et egnet buffermateriale til støddæmpning under træningsmaskinen (gummimåtter, bastmåtter eller lignende). Kun for maskiner med vægte: Undgå hårde stød med vægtene.
- Vær ved montage af produktet opmærksom på de anbefalede angivelser til drejementet ($M = xx \text{ Nm}$).

Samleinstruktion

FARE! Sørg for at have et passende frit område, når maskinen samles. Lad f.eks. ikke værktøj ligge og flyde. Deponér f.eks. emballagen et sted, hvor det ikke er farligt at have liggende. Børn kan blive kvælt, hvis de leger med folie/plastposer!

ADVARSEL! Vær opmærksom på, at der altid er risiko for at blive kvæstet ved brug af værktøj og udførelse af håndværksmæssigt arbejde. Vær derfor omhyggelig og forsigtig ved montering af maskinen!

- Check venligst at alle dele er tilstede (se ckeckliste) og ikke er blevet beskadiget under transporten. Skulle der være mangler, så kontakt venligst din KETTLER forhandler.
- Studér skitserne nøje og montér derefter maskinen i den viste rækkefølge. Monteringsforløbet er vist ved hjælp af store bogstaver i de enkelte illustrationer.
- Maskinen skal samles omhyggeligt af voksne personer. Lad evt. en teknisk begavet person hjælpe med at samle maskinen.
- I den dertil hørende illustration ses skruematerialet, der skal

bruges til hvert monteringsstrin. Brug det nøjagtigt som vist i illustrationerne.

- Skru først delene løst på og kontrollér derefter den korrekte placering. Skru de selvsikrende møtrikker i med hånden indtil der mærkes en modstand og skru dem derefter rigtigt fast imod modstanden (klemsikring) med en skruenøgle. Kontrollér alle skruer med hensyn til fastgørelse efter at monteringsstrinnet er udført. OBS! Hvis sikkerhedsmøtrikkerne har løsnet sig, er de ubrugelige (klemsikringen er ødelagt) og skal udskiftes med nye.
- Nogle komponenter er af tekniske grunde samlet på forhånd (f.eks. rørpropper).

Håndtering

- Check om træningsmaskinen er komplet samlet, og om monteringen er udført korrekt, før du bruger træningsmaskinen.
- Det kan ikke anbefales at benytte træningsmaskinen direkte i nærheden af fugtige rum, da der kan dannes rust. Dele af maskinen må ikke komme i kontakt med væsker (drikke, sved osv.). Det kan medføre korrosion.
- Træningsmaskinen er beregnet til brug for voksne og er ikke et legetøj til børn. Husk på, at der ofte kan opstå uforudsete situationer som følge af børns behov for at lege og deres temperament, hvilket producenten ikke kan gøres ansvarlig for. Hvis du alligevel giver børn lov til at benytte træningsmaskinen, skal de instrueres om den korrekte brug og holdes under opsyn.
- Sportsmaskinen er en omdrejningstalafhængigt arbejdende træningsmaskine.
- Evt. svag støj udvikling ved udløbet af svingmassen er konstruktionsbetinget og har ingen indflydelse af maskinens funktion. Evt. støj udvikling, når pedalarmene trædes baglæns, er teknisk betinget og har heller ingen negativ effekt.
- Træningsmaskinen har et magnetisk bremsesystem.
- Der kræves en spænding på min. 2,7 volt på batteriklemmerne

(for træningsmaskiner uden nettilslutning) for at funktionen af pulsregistreringen er korrekt.

- Gør dig fortrolig med alle maskinens funktioner, inden du starter træningen første gang.

Pleje og vedligeholdelse

- Beskadede komponenter kan have negativ indflydelse på sikkerheden og reducere træningsmaskinens levetid. Udskift derfor beskadigede eller slidte komponenter omgående og benyt ikke træningsmaskinen, før den er istandsat. Der må kun anvendes originale reservedele fra KETTLER.
- For på længere sigt at kunne garantere det konstruktivt fastlagte sikkerhedsniveau, bør træningsmaskinen efterses og serviceres regelmæssigt (én gang om året) af specialister (specialforretninger).
- Til regelmæssig rengøring, pleje og vedligeholdelse anbefaler vi at bruge vores godkendte plejesæt (art. nr. 07921-000), der specielt er beregnet til KETTLER-sportsmaskiner. Produktet fås i særlige sportsforretninger.
- Pas på at der ikke løber væske ind i maskinen eller ind i maskinens elektronik. Det samme gælder kropssved!

Bestilling af reservedele side 41-43

Ved bestilling af reservedele skal du altid opgive det fuldstændige artikelnummer, nummeret på reservedelen, det ønskede antal og maskinens serienummer (se Håndtering).



Eksempel på bestilling: Art.-nr. 07658-000 / reservedelens nr. 94318502 / 1 stk. / serie nr.: Opbevar maskinens originale emballage på et sikkert sted for evt. senere brug i forbindelse med transport. Produkter må kun returneres efter aftale og i transportsikker (indvendig)emballage, helst i den originale emballage.

Det er vigtigt at vedlægge en udførlig beskrivelse af fejlen/melding af skaden! **Vigtigt:** Reservedele beregnes ikke og inkluderer heller ikke monteringsmateriale (bolte, skruer osv.). Hvis dette skal leveres med reservedelen, skal der udtrykkeligt angives „**med monteringsmateriale**“ ved bestilling af reservedele.

Affaldsmateriale

KETTLER-produkter er genbrugelige. Bortskaf maskinen i henhold til forskrifterne om skrotning (lokalt opsamlingssted). I skrottes, gør det da korrekt og sikkert.

DK Pro Line A/S
Bohrsvej 14
DK – 8600 Silkeborg

 +45 868 18655
 +45 868 18455
Mail: nm@proline.dk

Vă rugăm să citiți cu atenție aceste indicații înainte de montare și de prima utilizare. În acest fel obțineți informații importante pentru siguranța dumneavoastră, precum și pentru utilizarea și întreținerea dispozitivului. Păstrați cu grijă acest manual în vederea lucrărilor de întreținere sau pentru comandarea pieselor de schimb și nu în ultimul rând pentru informarea dumneavoastră.

Pentru siguranța dumneavoastră

PERICOL! Pe durata montării produsului țineți copiii la distanță (aceștia pot înghiți componentele mici).

PERICOL! Orice alt fel de utilizare nu este permisă și poate fi periculoasă. Producătorul nu își asumă răspunderea pentru deteriorările cauzate de o folosire inadecvată.

PERICOL! Informați persoanele de față (în special copiii) cu privire la pericolele posibile pe durata exercițiilor.

PERICOL! Dacă se fac reparații necorespunzătoare sau se aduc modificări constructive (demonstrarea pieselor originale, montarea unor piese neautorizate etc.) pot apărea riscuri pentru utilizator.

PERICOL! Sistemele pentru monitorizarea frecvenței cardiace pot fi inexacte. Antrenamentul excesiv poate avea ca rezultat tulburări grave de sănătate sau decesul. Încheiați imediat antrenamentul în cazul amețelilor sau al senzațiilor de slăbiciune.

PERICOL! Toate aparatele electrice emit radiații electromagnetice. Atenție ca în special aparatele cu radiații intense (de ex. mobile) să nu se situeze în apropierea cockpit-ului sau a dispozitivelor electronice de comandă, deoarece valorile afișate ar putea fi eronate (de ex. măsurarea pulsului).

AVERTIZARE! Utilizați dispozitivul numai în scopul destinat, respectiv pentru antrenamentul persoanelor adulte.

AVERTIZARE! Respectați indicațiile privind structurarea antrenamentului din instrucțiunile privind antrenamentul.

AVERTIZARE! Toate manipulările nerecomandate și intervențiile neautorizate pot cauza deteriorarea aparatului sau pot pune persoanele în pericol. Toate intervențiile trebuie făcute numai de către service-ul KETTLER sau de către personalul specializat instruit de KETTLER.

- Vă antrenați cu un aparat construit în conformitate cu cele mai noi descoperiri. Locurile cu potențial de pericol care pot provoca răni sunt evitate și asigurate în mod optim.
- Aparatul de antrenament corespunde DIN EN 957-1/-9, clasa HB.
- Dacă aveți dubii sau întrebări, adresați-vă distribuitorului dumneavoastră.

- La fiecare 1-2 luni efectuați o verificare a tuturor componentelor aparatului, în special a șuruburilor și piulițelor. Verificarea se va efectua în special la dispozitivele de fixare ale mânerului și ale pragului, precum și la bara de ghidare și la dispozitivul de fixare al conductei frontale.
- Înainte de începerea antrenamentului consultați medicul de familie pentru a stabili dacă sunteți apt pentru folosirea acestui aparat. Diagnosticul medicului va constitui baza pentru structurarea programului dumneavoastră de antrenament. Antrenamentul greșit sau excesiv vă poate afecta starea de sănătate.
- Înaintea fiecărei utilizări verificați dacă toate îmbinările cu șuruburi și fișe, precum și dispozitivele de siguranță se află în poziția corectă.
- La utilizarea aparatului purtați încălțăminte potrivită (încălțăminte sport).
- Produsele noastre sunt supuse unui control al calității permanent, inovator. Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor tehnice rezultate.
- Locul de amplasare a aparatului va fi ales astfel încât să fie asigurată o distanță de siguranță suficientă față de obstacole. Acesta nu se va amplasa în apropierea principalelor direcții de mișcare (drumuri, porți, pasaje).
- Respectați dispozițiile generale de siguranță și cele privind manipularea aparatelor electrice.
- Aparatul nu este indicat persoanelor cu o greutate corporală mai mare de 130 kg.
- Pe durata antrenamentului nu trebuie să se afle persoane în zona de mișcare a celui care se antrenează.
- Pe acest aparat de antrenament se vor efectua numai exercițiile descrise în instrucțiunile privind antrenamentul.
- Aparatul trebuie montat pe o suprafață stabilă, plană. Pentru amortizarea șocurilor așezați dedesubt material-tampon adecvat (covorașe din cauciuc, rafie etc.). Numai pentru aparate cu greutate: Evitați lovirea puternică a greutăților.
- La montarea produsului respectați recomandările privind cuplul de rotație ($M = xx \text{ Nm}$).

Indicații de montare

! **PERICOL!** Asigurați un mediu de lucru nepericulos, de ex. nu lăsați scule împrăștiate împrejur. Depozitați materialul de ambalare în așa fel încât să nu apară pericole de accidente. În cazul pungilor de plastic / foliilor există, pentru copii, pericolul de asfixiere!

! **AVERTIZARE!** Aveți în vedere că la fiecare utilizare a sculelor și la desfășurarea activităților de montaj există întotdeauna pericolul de rănire. De aceea procedați cu atenție și prudență la montarea aparatului!

- Verificați dacă au fost livrate toate piesele din setul de livrare (vezi lista de verificare) și dacă nu au fost deteriorate la transport. Dacă este cazul, adresați-vă comerciantului.
- Consultați cu atenție desenele și montați aparatul conform or-

dinii din schiță. La fiecare desen ordinea în care se face montarea este marcată cu majuscule.

- Montarea aparatului trebuie făcută numai de către o persoană adultă. Dacă aveți îndoieli în ceea ce privește montarea, apălați la un specialist.
- Materialele de înșurubat necesare pentru montare sunt prezentate în imagine. Montați materialele de înșurubat conform imaginii.
- Prindeți mai întâi toate piesele mici și corectați poziția lor dacă este incorectă. Înșurubați mai întâi manual piulițele cu autoasigurare până se aude un zgomot, apoi strângeți-le temeinic (asigurare cu cleme) cu o șurubelniță. După montaj verificați poziția fixă a îmbinărilor cu șuruburi. Atenție: piulițele de si-

garanță desfăcute devin inutilizabile (prin distrugerea asigurării cu cleme) și trebuie înlocuite cu altele noi.

- Din motive tehnice ne rezervăm dreptul de a premona unele elemente constructive (de ex. dopuri pentru țeavă).

Pentru manipulare

- Asigurați-vă, înainte de a începe antrenamentul, că montarea aparatului este corect efectuată și verificată.
- Utilizarea aparatului în directă apropiere a încăperilor umede nu este recomandabilă din cauza formării ruginii. Aveți grijă ca piesele aparatului să nu intre în contact cu lichide (băuturi, transpirație etc.). Acest lucru ar putea conduce la corodarea sa.
- Aparatul de antrenament este conceput pentru adulți și în niciun caz nu trebuie utilizat de către copii. Aveți în vedere faptul că datorită nevoii naturale de joacă a copiilor și a temperamentului acestora pot apărea adesea situații neprevăzute care exclud responsabilitatea producătorului. Dacă totuși permiteți copiilor să utilizeze aparatul, aceștia trebuie instruiți cu privire la utilizarea corectă a acestuia și vor fi supravegheați.
- Aparatul pentru sport este un aparat de antrenament cu funcționare pe bază de rotații.
- Un nivel de zgomot nesemnificativ, specific, din direcția masei mobile nu influențează funcționarea aparatului. Eventualele zgomote survenite la pedalarea înapoi sunt specifice din punct de vedere tehnic și nu implică nicio consecință.
- Aparatul dispune de un sistem magnetic de frânare.

- În vederea unei funcționări ireproșabile a dispozitivului de înregistrare a pulsului, tensiunea necesară a clemelor bateriei va fi de minim 2,7 volți (la aparatele fără racord la rețea).
- Înainte de primul antrenament familiarizați-vă cu toate funcțiile și posibilitățile de reglare ale aparatului.

Pentru îngrijire și întreținere

- Piesele deteriorate pot afecta siguranța dumneavoastră și durata de viață a aparatului. Din acest motiv înlocuiți neîntârziat componentele deteriorate sau uzate și nu mai utilizați aparatul până la reparare. În caz de necesitate utilizați doar piese de schimb originale KETTLER.
- Pentru a garanta pe termen lung nivelul constructiv de siguranță al aparatului, acesta trebuie verificat și întreținut regulat de către un specialist (magazin de profil) (o dată pe an).
- Pentru curățarea regulată, îngrijirea și întreținerea aparatelor speciale pentru sport KETTLER utilizați setul de îngrijire pentru aparate aprobat (cod art. 07921-000) pe care îl puteți achiziționa din magazinele de sport.
- De aceea trebuie să aveți grijă să nu pătrundă niciodată lichid în interiorul aparatului sau al sistemului electronic. Acest lucru este valabil și pentru transpirația corporală!

Comandarea pieselor de schimb, pagina 41-43

La comandarea pieselor de schimb indicați numărul complet al articolului, numărul piesei de schimb, numărul de bucăți necesare și seria aparatului (vezi Manipulare).

Exemplu de comandă: Nr. articol 07658-000 / nr. piesă de schimb 94318502 / 1 bucată / seria: Păstrați ambalajul original al aparatului pentru a-l folosi mai târziu la transport.

Returul produsului este posibil doar în cazul unui acord prealabil și numai în ambalaj sigur la transport, pe cât posibil ambalajul original. Este importantă descrierea detaliată a defecțiunii / daunei constatate!

Important: Pentru piesele de schimb cu prindere în șuruburi se va face livrarea fără materialul necesar înșurubării. Dacă este nevoie

de șuruburi speciale, atunci la comandarea piesei de schimb veți face mențiunea „cu materiale pentru prindere cu șuruburi”.

Reciclarea

Produsele KETTLER sunt reciclabile. La finalul perioadei de utilizare a aparatului, reciclați-l corespunzător (la Centrul de colectare).

RO Wellness Solutions Inc.
 IVY Office Building
 3 Occidentului Street,
 1st District
 Bucharest



Mielőtt a gépet összeszerelné és használni kezdené, olvassa át figyelmesen az utasítást. Fontos útmutatásokat tartalmaz a személybiztonsággal, valamint a készülék használatával és karbantartásával kapcsolatban. Őrizze meg gondosan az útmutatót, hogy később is tájékozódhasson ill. utána nézhessen a karbantartási munkáknak vagy a pótalkatrészek megrendelésének.

Saját biztonsága érdekében

- ⚠ **VESZÉLY!** A termék szerelése alatt tartsuk távol a gyerekeket (lenyelhetik az apró alkatrészeket).
- ⚠ **VESZÉLY!** Minden más használata tilos és valószínűleg veszélyes is. A gyártó nem tehető felelőssé azokért a károkért, amelyeket a rendeltetéssel ellentétes használat okoz.
- ⚠ **VESZÉLY!** A gépet használók (de különösen gyerekek) előtt utaljon rá, hogy milyen veszélyek leselkednek az edzést végzőkre.
- ⚠ **VESZÉLY!** Szakszerűtlen javítások és konstrukciós módosítások (eredeti alkatrészek leszerelése, jóvá nem hagyott alkatrészek ráépítése stb.) veszélybe sodorhatják az edzőgép használatját.
- ⚠ **VESZÉLY!** A szívfrekvencia ellenőrző rendszerek pontatlanok lehetnek. A túlzott mértékű tréning komoly egészségügyi károkat okozhat, vagy halálos is lehet. Szédülés vagy gyengeségzet esetén azonnal fejezze be a tréninget.
- ⚠ **VESZÉLY!** Üzem közben minden villamos készülék elektromágneses sugarakat bocsát ki. Ügyeljen rá, hogy ne állítson olyan készülékeket a vezető állás illetve a vezérlő elektronika közvetlen közelébe, amelyek különösen erős sugarakat bocsátanak ki (pl. rádiótelefont), különben a kisugárzott jelek meghamisíthatják a kijelzett értékeket (pl. a mért pulzust).
- ⚠ **FIGYELEM!** A készüléket csak arra a célra szabad használni, amire szántuk, vagyis felnőttek testedzésére.
- ⚠ **FIGYELEM!** Feltétlenül vegyük figyelembe a tréning leírásának a tréning kialakítására vonatkozó útmutatását.
- ⚠ **FIGYELEM!** Ha olyan beavatkozásokat / kezeléseket végez a gépen, amelyek nem szerepelnek az útmutatóban, rongálódások keletkezhetnek és a gép használatját is veszély fenyegetheti. A leírtaktól eltérő beavatkozásokat csak a KETTLER szerviz vagy a KETTLER által betanított szakember végezhet.
- Ön olyan készülékkel fog edzeni, amelyet a biztonságtechnika legújabb ismeretei alapján szerkesztettünk meg. A lehető legjobban elkerültük és biztosítottuk az olyan veszélyes helyeket, amelyek sérüléseket okozhatnak.
- A tréning készülék megfelel a DIN EN 957-1/-9 HB osztálynak.
- Ha kétségei vagy kérdései vannak, forduljon a szakkereske-

déshez.

- Kb. 1-2 havonta ellenőrizze a gép összes alkatrészét, különösen a csavarokat és csavaranyákat. Ez különösen vonatkozik a kapaszkodókengyel és lábtartó, valamint a kormány és elülső cső rögzítésére.
- Az edzés elkezdése előtt tisztázza a házi orvosával, hogy egészségi állapota alapján alkalmas-e a géppel történő edzésre. Jó, ha az edzőprogram összeállításánál az orvosi lelet szolgál alapul. A helytelen vagy túl erős edzés egészségkárosodáshoz vezethet.
- A gép minden használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a csavaros és dugaszoló kötések, valamint a mindenkori biztonsági berendezések jól illeszkednek-e.
- A gép használatakor viseljen alkalmas lábbelit (sportcipőt).
- Termékeink folyamatos, innovatív minőségbiztosítás alatt állnak. Fenntartjuk az ebből eredő műszaki módosítások jogát.
- A gép felállítási helyét úgy kell megválasztani, hogy kellő biztonsági távolság legyen az akadályoktól. Lehetőleg ne állítsa közvetlenül olyan hely közelébe, ahol nagy a jövés-menés (utak, kapuk, átjárók).
- Kérjük, vegye figyelembe az elektromos készülékekre vonatkozó általános biztonsági előírásokat és intézkedéseket.
- A termék nem alkalmas arra, hogy 130 kg-nál nagyobb testű személyek használják.
- A tréning ideje alatt senki sem tartózkodhat a tréninget végző személy mozgási területén.
- Ezen a tréning készüléken kizárólag a tréning utasításokban található gyakorlatokat szabad végezni.
- A készüléket egyenes, ütésálló felületre helyezze. Az ütdések csökkentése érdekében helyezzen megfelelő anyagot a készülék alá (gumiszőnyeget, gyékényszőnyeget vagy hasonlót). Csak súlyokkal ellátott készülékek esetében: Kerülje a súlyok erős felcsapódását.
- A termék összeszerelésekor ügyeljen az ajánlott forgatónyomaték adatokra ($M = xx \text{ Nm}$).

Szerelési útmutatások

- ⚠ **VESZÉLY!** Gondoskodjon veszélymentes munkakörnyezetről, pl. ne hagyjon szanaszét szerszámokat. Pl. helyezze el úgy a csomagolóanyagot, hogy ne jelentsen veszélyforrást. A fóliák/műanyag zacskók fulladásveszélyt jelentenek a gyerekek számára!
- ⚠ **FIGYELEM!** Tartsa észben, hogy szerszámok használatakor és minden szerelési tevékenység végzésekor mindig fennáll a sérülés veszélye. Ezért a gép összeszerelésekor járjon el gondosan és körültekintően!
- Vizsgálja meg, hogy a szállítmány minden része megvan-e

(lásd az ellenőrző listát) és hogy nem keletkeztek-e károk a szállításkor. Ha van alapja a reklamációnak, forduljon a szakkereskedéshez.

- Nézze át nyugodtan a rajzokat és az egymás után következő képek alapján szerelje össze a gépet. Az egyes ábrákon nagybetűk jelölik a szerelés menetét.
- A gépet felhívni kell összeszerelni gondosan. Kétes esetben hívja segítségül olyasvalaki segítségét, akinek van érteke a műszaki dolgokhoz.
- A szerelés egyes lépéseinél szükséges csavaranyagok a hoz-

zátartozó ábráson láthatók. A csavaranyagokat pontosan az ábrákon látható módon alkalmazza. A szereléshez szükséges minden szerszámot megtalálja az apró szerelékek zacskójában.

- Minden alkatrészt először lazán csavarozzon össze és ellenőrizze, hogy megfelelően illeszkednek-e. Az önbiztosító anyákat először kézzel hajtsa rá, amíg ellenállást nem érez,

utána húzza meg az ellenállás ellenében (szorító biztosítás) csavarkulccsal, a megfelelő mértékben. A szerelési lépések után ellenőrizze, hogy a csavarkötések szorosan illeszkednek-e.

- Gyártástechnikai okokból fenntartjuk a jogot, hogy egyes alkatrészeket (pl. csődugókat) előre felszereljünk.

A kezelés érdekében

- Biztosítsa, hogy addig ne kezdjenek edzeni a géppel, amíg előírászerűen végre nem hajtották és felül nem vizsgálták a szerelést.
- Nem ajánlatos elhelyezni a gépet nedves helyiségek közvetlen közelében, mert rozsdá képződhet rajta. Ügyeljen rá, hogy ne jussanak folyadékok (ital, izzadság stb.) a gép részeire. Ez korrózióhoz vezethet.
- Az edzőgép felnőtteknek készült és gyerekjáték szerepére semmi esetre sem alkalmas. Gondolja meg: természetüknél és vérmérsékletüknél fogva nagy a gyerekek játékigénye, ami gyakran előre nem látható helyzeteket idézhet elő. Ezekért a gyártó kizárja a felelősség vállalását. Ha ennek ellenére Ön megengedi, hogy játsszanak a gyerekek a gépen, utaljon előtűk a helyes használatára és tartsa rajtuk a szemét.
- A sporteszköz egy fordulatszámfüggő módon működő tréning készülék.
- A lendítőkerék leállásakor esetleg hallatszó halk hang, amely a gép építésmódjából ered, nincs hatással a gép működésére. A pedálok visszafele hajtásakor esetleg jelentkező hangok a műszaki konstrukciónak köszönhetőek és nem adnak okot az aggályoskodásra.
- A gép mágneses fékrendszerrel rendelkezik.
- A pulzuszámolás kifizetés nélkül működéséhez az elemek kapcsain

mérve legalább 2,7 V nagyságú feszültség szükséges (ha az illető gépnek nincs hálózati csatlakozása).

- Az első edzés előtt ismerkedjen meg a gép összes funkciójával és beállítási lehetőségével.

Ápolás és karbantartás

- A megrongálódott alkatrészek hátrányosan érinthetik az Ön biztonságát és a készülék élettartamát. Ezért azonnal cserélje ki a megrongálódott vagy elkopott alkatrészeket és vonja ki a gépet a használatból, amíg helyre nem állítják. Csak a KETTLER által gyártott eredeti pótalkatrészeket használja.
- Célszerű, ha szakemberek (a szakkereskedés) (évente egyszer) rendszeresen megvizsgálják és karbantartják a gépet, mert így hosszú időn át szavatolható a konstrukciója következtében eleve adott biztonsági szint.
- Használja a rendszeres tisztításhoz, ápoláshoz és karbantartáshoz a speciális KETTLER- sportszereinkhez engedélyezett szerápoló szettünket (cikkszám 07921-000), amelyet a sport szakkereskedelmen keresztül beszerezhet.
- Ügyelni kell rá, hogy soha ne jusson folyadék a gép belsejébe illetve a gép elektronikájába. Ez az izzadságra is vonatkozik!

Pótalkatrészek megrendelése a 41-43. oldalon

Amikor pótalkatrészt rendel meg, adja meg a teljes cikkszámot, a pótalkatrész számot, a szükséges darabszámot és a gép sorszámát. (Lásd a kezelést)

Megrendelési példa: cikksz. 07658-000; pótalkatrész sz. 94318502/1 Darab /sorsz.: Jól őrizze meg a készülék eredeti csomagolását, hogy ezt később esetleg szállítócsoomagolásként fel tudja használni.

Őrizze meg jól a gép eredeti csomagolását, hogy később vissza lehessen csomagolni a gépet, ha esetleg szállítani kellene. Az áru visszaküldését előzetesen egyeztetni kell és a gépet a szállítási szempontjából biztonságos (belső) csomagolással, az eredeti kartondobozban kell szállítani. Fontos, hogy részletesen ismertessék a hibát/kárjelentést!

Fontos! Azokat a pótalkatrészeket, amelyeket fel kell csavarozni, alapvetően csavaranyag nélkül számíttjuk fel és szállítjuk le. Amennyiben szükségük van a megfelelő csavaranyagra, ezt a pótalkatrész megrendelésekor kérni kell a **„csavaranyaggal”** megjegyzés feltüntetésével.

Hulladék-ártalmatlanítási tudnivaló

A Kettler-termékek recikálhatók. A használati idő lejártá után adja le a készüléket egy szakszerű hulladékártalmatlanítási helyen (helyi gyűjtőhely).

H FitContact KFT
Gyömrői ut 89
1183 Budapest
www.kettler.hu

+36 1 2971510
+36 1 2971515

e-mail: fitcontactkft@gmail.com

Пожалуйста, внимательно прочтите эту инструкцию перед монтажом и первым использованием. В ней содержатся важные указания по технике безопасности, а также по использованию и техническому обслуживанию устройства. Сохраните эту инструкцию — она может пригодиться вам в будущем, например, при проведении работ по техобслуживанию или заказе запчастей.

Для вашей собственной безопасности

ОПАСНОСТЬ! Во время монтажа изделия не подпускайте к себе детей (используются мелкие детали, которые ребенок может проглотить).

ОПАСНОСТЬ! Применение в иных целях является недопустимым и может быть опасным. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, причиненный пользователю вследствие использования не по назначению.

ОПАСНОСТЬ! Проинструктируйте присутствующих людей (в особенности детей) о возможных опасностях во время упражнений.

ОПАСНОСТЬ! Вследствие неправильного ремонта и изменения конструкции (демонтажа оригинальных деталей, установки деталей, не допущенных к эксплуатации, и т. д.) может возникнуть опасность для пользователя.

ОПАСНОСТЬ! Системы контроля частоты сокращений сердца могут быть неточными. Избыточная нагрузка может привести к серьезным нарушениям здоровья или смерти. Если у вас появятся головокружение или чувство слабости, немедленно прекратите тренировку.

ОПАСНОСТЬ! Все электроприборы во время работы создают электромагнитное излучение. Не кладите устройства с высоким уровнем излучения (например, мобильные телефоны) вблизи кокпита или управляющей электроники, поскольку в противном случае в показателях (например, пульса) могут быть ошибки.

ВНИМАНИЕ! Устройство можно использовать только по назначению, т. е. для физической тренировки взрослых людей.

ВНИМАНИЕ! Обязательно соблюдайте указания по проведению тренировок, приведенные в руководстве.

ВНИМАНИЕ! Любые манипуляции с тренажером, не описанные в данной инструкции, могут привести к его повреждению или создать опасность для людей. Подобные действия разрешается выполнять только сотрудникам сервисного центра KETTLER или специалистам, обученным компанией KETTLER.

- Вы пользуетесь устройством, сконструированным с учетом самых актуальных норм техники безопасности. Производитель приложил усилия, чтобы избежать образования опасных мест, в которых пользователь может причинить себе травму, или закрыть их.
- Тренажер соответствует стандарту DIN EN 957 –1/-9, класс NB

- В случае сомнения и по всем вопросам обращайтесь к своему дилеру.
- Каждые 1–2 месяца проверяйте все детали корпуса, в частности винты и гайки. Особенно это касается крепления седла и дужки.
- Перед началом тренировок проконсультируйтесь у врача, чтобы быть уверенными в том, что вам можно использовать это устройство для тренировок. Решение врача должно быть основанием для составления вашей программы тренировок. Неправильная тренировка или чрезмерная нагрузка могут привести к причинению вреда здоровью.
- Перед каждым использованием проверяйте все резьбовые и штекерные соединения, а также соответствующие предохранительные приспособления на предмет прочности установки.
- Во время тренировок используйте подходящую обувь (спортивную).
- Мы обеспечиваем непрерывный контроль качества своей продукцией с применением новых технологий. В связи с этим мы оставляем за собой право на технические изменения.
- Для установки устройства следует выбрать такое место, чтобы оно находилось на безопасном расстоянии от препятствий. Не устанавливайте устройство вблизи проходов, дорожек и ворот.
- Соблюдайте общие правила техники безопасности и меры предосторожности при обращении с электрическими приборами.
- Изделие не подходит для лиц с весом тела свыше 130 кг.
- Во время тренировки никому нельзя находиться в непосредственной близости от тренирующегося человека.
- На этом тренажере разрешается выполнять только те упражнения, что указаны в руководстве для проведения тренировок.
- Тренажер следует устанавливать на ровной ударостойкой поверхности. Для амортизации ударов подложите подходящий прокладочный материал (резинового маты, рогажу и т. д.). Только для тренажеров с весами: избегайте жестких ударов весов.
- При монтаже изделия соблюдайте рекомендуемые значения затяжки момента ($M = xx \text{ Nm}$).

Указания по монтажу

! **ОПАСНОСТЬ!** Примите меры, чтобы минимизировать количество источников опасности на рабочем месте, например, не разбрасывайте инструмент. Сложите упаковочный материал так, чтобы от него не могла исходить опасность. Пленку и полиэтиленовые пакеты следует хранить в месте, недоступном для детей. Опасность удушья при надевании во время игры!

! **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Обратите внимание, что при использовании инструмента всегда существует опасность получения травмы. Поэтому при монтаже устройства выполняйте все действия осторожно и осмотрительно!

- Пожалуйста, проверьте наличие всех деталей, входящих в комплект поставки (см. контрольный список), и их

целостность. При наличии поводов для рекламаций обращайтесь к своему дилеру.

- Внимательно рассмотрите чертежи и смонтируйте устройство в последовательности, представленной на рисунках. В пределах отдельных рисунков для определения очередности действий используются прописные буквы.
- Монтаж следует выполнять тщательно. Монтировать устройство должен взрослый человек. В случае сомнений обратитесь за помощью к человеку, который лучше разбирается в подобных вопросах.
- Материалы, необходимые для каждого этапа монтажа, показаны на соответствующем рисунке. Сложите материалы в полном соответствии с рисунками. Все необходимые инструменты вы найдете в пакетике с мелкими деталями.

- Пожалуйста, сначала просто сложите детали, не свинчивая их плотно, и проверьте правильность их установки. Сначала закрутите самостопоорящиеся гайки от руки до ощутимого сопротивления, затем правильно затяните их с помощью гаечного ключа. Проверьте прочность установки всех резьбовых соединений после завершения этапа монтажа. Внимание: открученные стопорные гайки становятся непригодными к дальнейшему применению (из-за разрушения фиксатора) и подлежат замене.
- По производственно-техническим причинам мы сами выполняем предварительный монтаж компонентов (например, трубных заглушек).

Обращение с устройством

- Обратите внимание, что тренировки нельзя начинать до тех пор, пока монтаж не будет выполнен и проверен надлежащим образом.
- Использование устройства поблизости от влажных помещений не рекомендуется из-за опасности образования ржавчины. Также следите, чтобы на детали устройства не попадали жидкости (напитки, пот и т. д.). Это может привести к коррозии.
- Тренажер разработан для взрослых, и его ни в коем случае нельзя использовать детям во время игр. Помните, что из-за природной потребности детей в игре и их темперамента часто могут возникать непредвиденные ситуации, ответственность за последствия которых со стороны изготовителя исключена. Но если вы все-таки разрешите ребенку пользоваться тренажером, обязательно проинструктируйте его и присматривайте за ним.
- Спортивный тренажер представляет собой устройство, работа которого зависит от частоты вращения педалей.
- Если во время работы устройства слышен тихий шум, создаваемый маховиком, это никак не влияет на работу устройства. Шумы, появляющиеся при вращении педалей в обратную сторону, обусловлены техническими причинами и также не свидетельствуют о каких-либо неполадках.
- Устройство снабжено магнитной системой торможения.
- Для безупречной работы пульсометра на клеммах

аккумулятора должно быть напряжение не менее 2,7 В (для устройств, которые не подключаются к электросети).

- Перед первой тренировкой ознакомьтесь со всеми функциями и возможностями настройки устройства.

Уход и обслуживание

- Поврежденные детали снижают уровень вашей безопасности и отрицательно влияют на срок службы устройства. Поэтому заменяйте поврежденные или изношенные детали. Не пользуйтесь устройством до тех пор, пока оно не будет исправно и готово к применению. Если понадобится заменить детали, используйте только оригинальные запчасти KETTLER.
- Чтобы гарантировать предписанный уровень безопасности этого устройства в течение длительного срока, его регулярно должен проверять и обслуживать специалист (один раз в год).
- Используйте для регулярной очистки, ухода и технического обслуживания наш комплект изделий для ухода за тренажерами KETTLER (артикульный номер 07921-000). Вы можете приобрести его в специализированном магазине спорттоваров.
- Не допускайте проникновения жидкостей внутрь корпуса или в электронику устройства. Это также касается пота!

Заказ запчастей, стр. 41-43

Оформляя заказ на запчасти, указывайте полный артикульный номер, номер запасной детали, необходимое количество и серийный номер устройства.

Пример заказа: Арт. № 07658-000 / № зап. детали 94318502 / 2 шт. / Серийный номер: Сохраните оригинальную упаковку устройства, чтобы позже ее можно было использовать для транспортировки.

Возврат товара осуществляется только по согласованию и в безопасной упаковке, по возможности в оригинальной картонной коробке. Необходимо детальное описание брака или повреждений!

Важно: Запчасти, соединяемые с помощью резьбы, поставляются без крепежных материалов. Если вам нужны

соответствующие крепежные материалы, добавьте в заказ фразу «с крепежным материалом».

Указание касательно утилизации

Изделия KETTLER пригодны для переработки и вторичного использования. После завершения срока службы обеспечьте надлежащую утилизацию устройства, сдав его в местный пункт сбора.

RUS СПОРТМАСТЕР

Кочновский проезд, д.4, корп. 3

125319 Москва

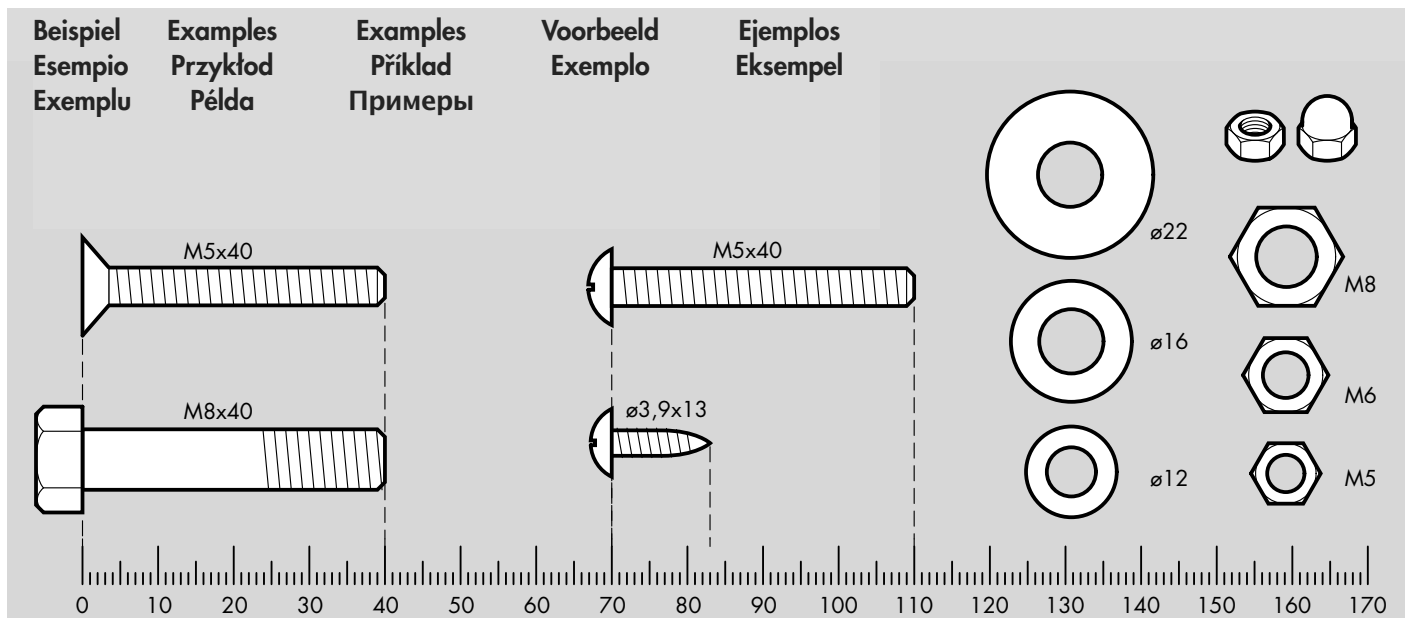
+7 495 755-81-94

+7 495 755-81-46

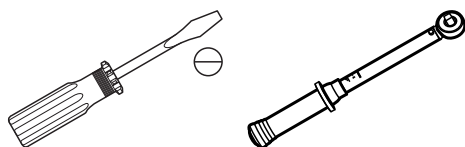
www.kettler.ru

Messhilfe für Verschraubungsmaterial

- GB - Measuring help for screw connections
- F - Gabarit pour système de serrae
- NL - Meethulp voor schroefmateriaal
- E - Ayuda para la medición del material de atornilladura
- I - Misura per materiale di avvimento
- PL - Wzornik do połączeń śrubowych
- CZ - Měřicí pomůcka pro materiál k přišroubování
- P - Auxiliar de medição para materiais de aparafusamento
- DK - Hjælp til måling af skruer
- RO - Ajutor pentru măsurarea materialului de înșurubat
- H - Mérő segédeszköz csavaranyaghoz
- RUS - Справка по определению размеров крепежных материалов



- D - Benötigtes Werkzeug - Gehört nicht zum Lieferumfang.
- GB - Tools required - Not included.
- F - Outils nécessaires - Ne fait pas partie du domaine de livraison.
- NL - Benodigd gereedschap - Is niet bij de levering inbegrepen.
- E - Herramientas necesarias - No forma parte del volumen de entrega.
- I - Strumenti necessari - Non in dotazione alla fornitura.
- PL - Narzędzi - Nie należy do zakresu dostawy.
- CZ - Nářadí potřebné - Nepatří do rozsahu dodávky
- P - Ferramentas necessárias - Não está incluído nas peças fornecidas
- DK - Værktøjer kræves - Er ikke inkluderet i leveringsomfanget.
- RO - Unelte necesare - nu este inclus.
- H - Szükséges szerszámok - Nem is.
- RUS - Необходимый инструмент - не включены.


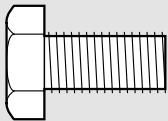
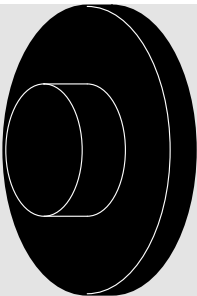
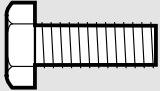











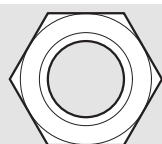
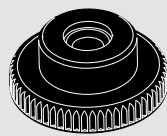
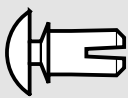


Checkliste (Packungsinhalt)

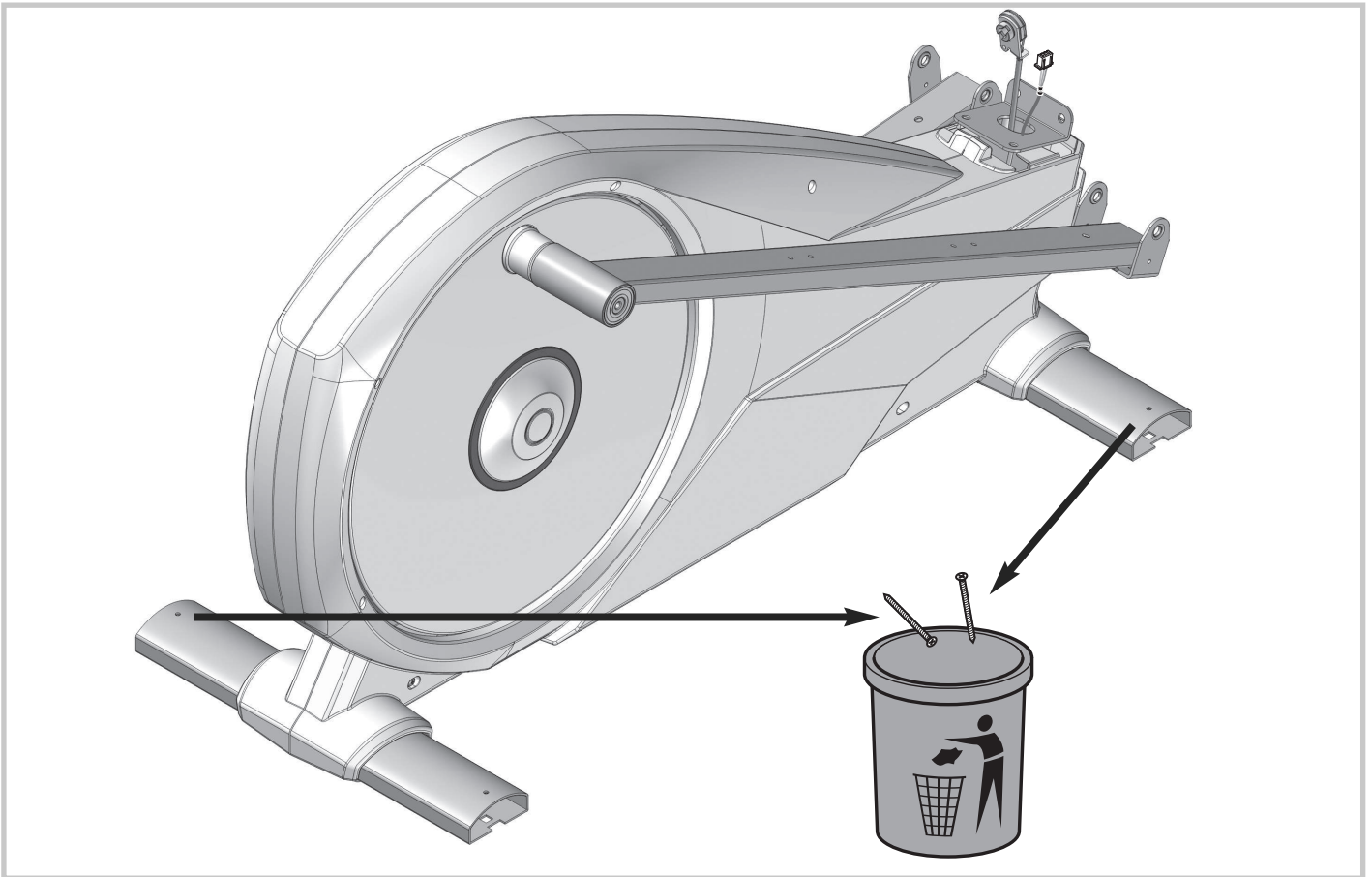
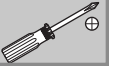
- GB - Checklist (contents of packaging)
- E - Lista de control (contenido del paquete)
- CZ - Kontrolní seznam (obsah balení)
- RO - Lista de verificare (conținutul pachetului)
- F - Liste de vérification (contenu de l'emballage)
- I - Lista di controllo (contenuto del pacco)
- P - Lista de verificação (conteúdo da embalagem)
- H - (Csomagolás tartalmának) ellenőrző listája
- NL - Checklijst (verpakkinginhoud)
- PL - Lista kontrolna (zawartość opakowania)
- DK - Checkliste (pakkens indhold)
- RUS - Контрольный список

						1x
						1x
						1x 1x
			2x			2x
	1x		1x			1x
						1x
			1x			1x
			1x			1x
						1x

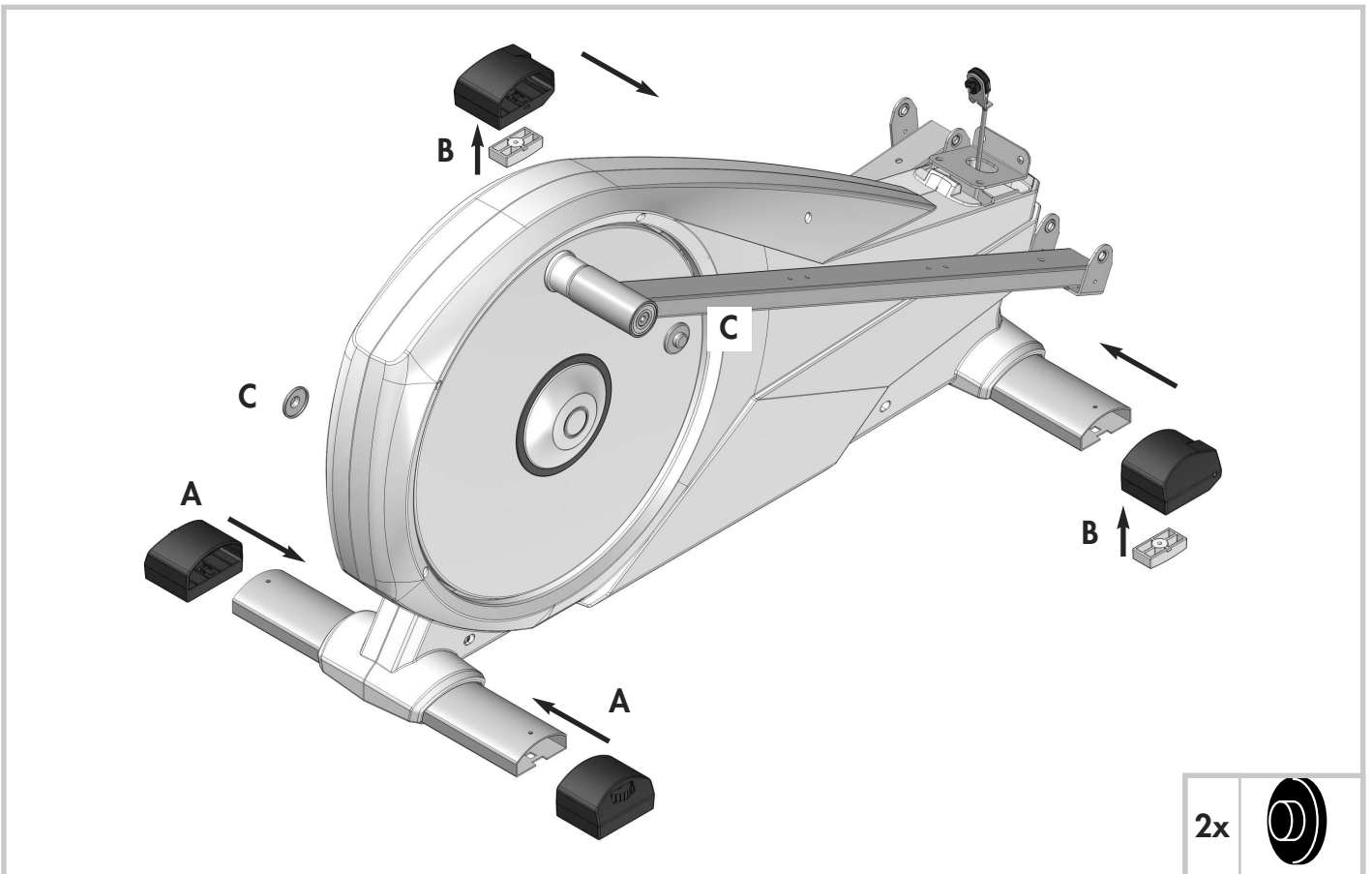
Checkliste (Packungsinhalt)

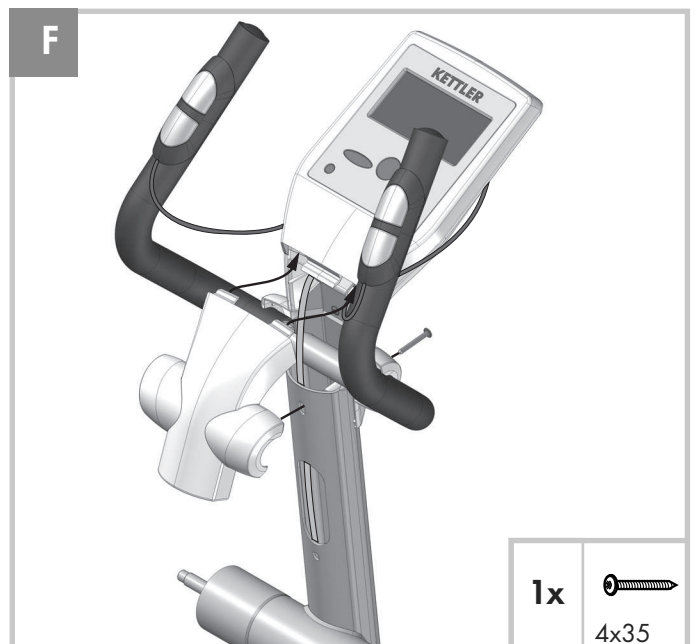
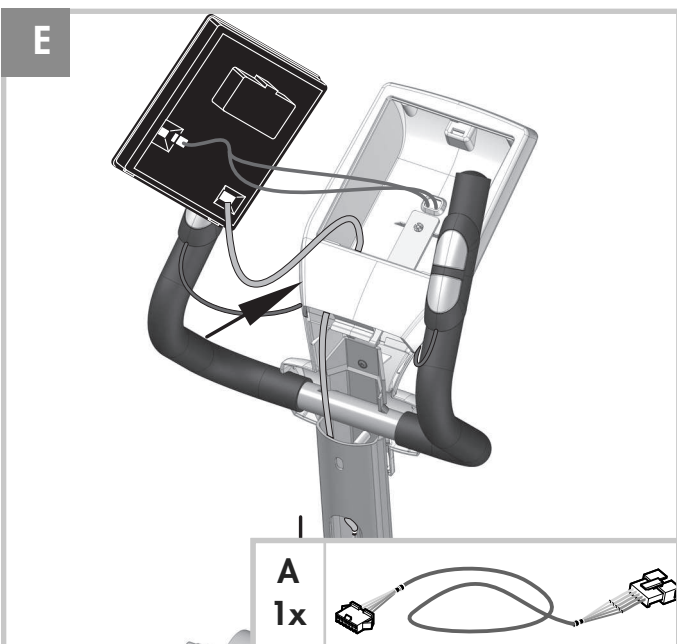
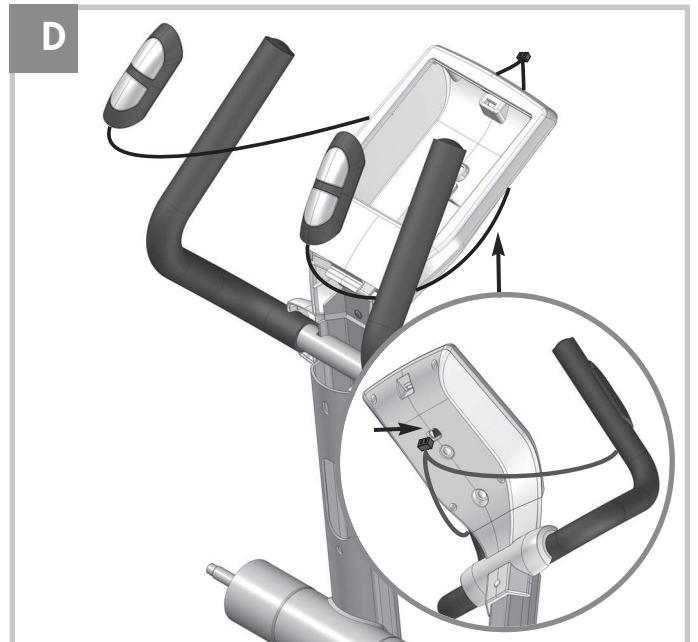
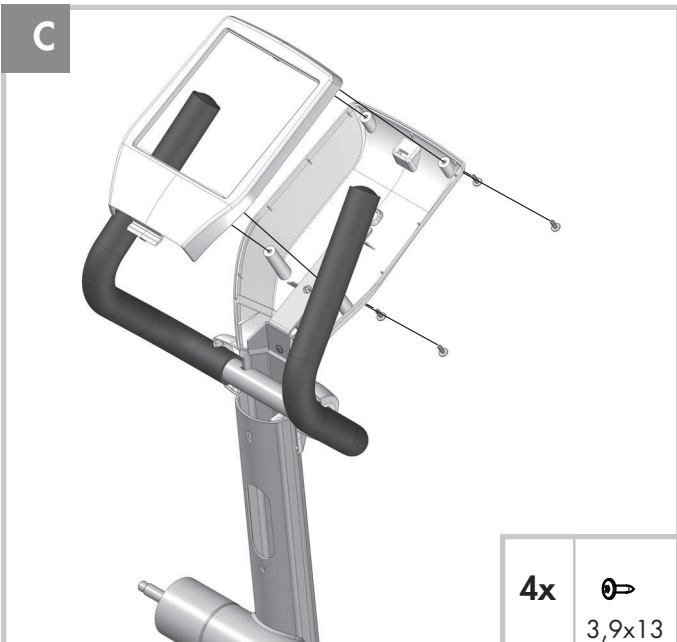
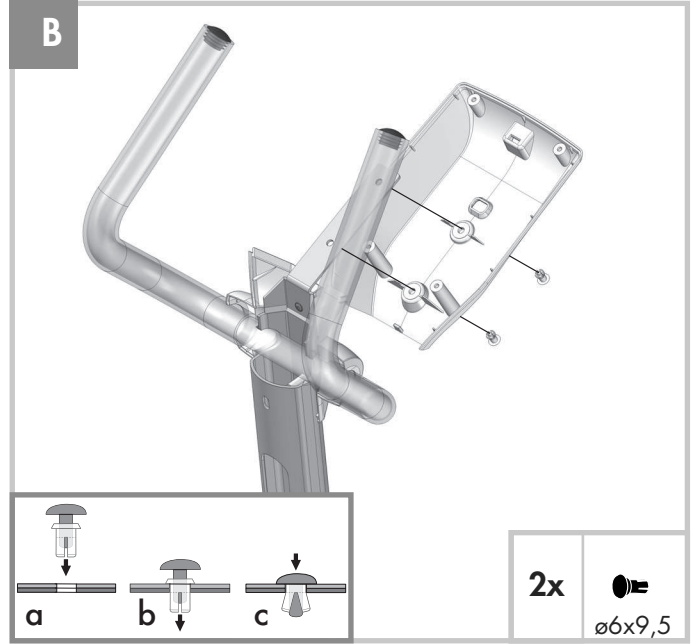
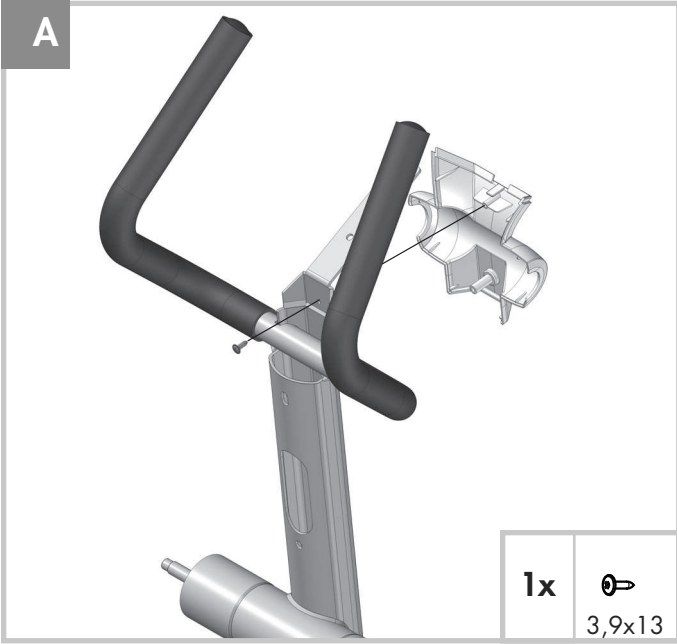
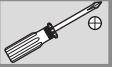
				M10x105	2x
	M8x16	4x			2x
	M6x16	2x			
	M5x45	4x			1x
	4x35	3x		ø12	4x
	3,9x19	1x		ø16,5x6,3	2x
	3,9x13	5x		ø16x8,3	4x
	M6x50	1x		ø18x11,3	4x
	ø10x40	1x		M10	2x
				M5	4x
				ø6x9,5	2x

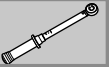
1 A



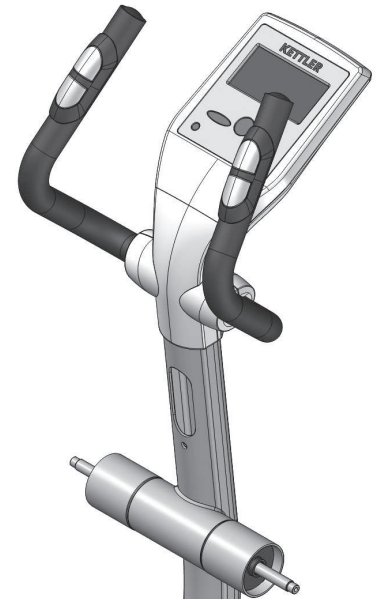
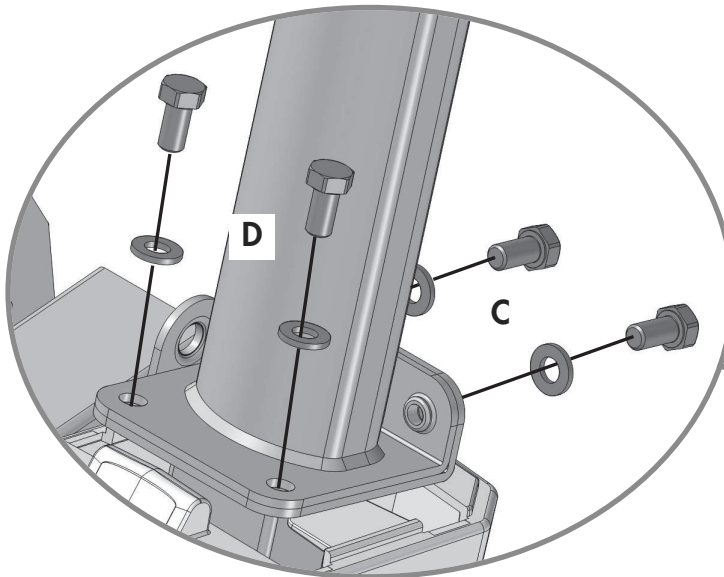
1 B



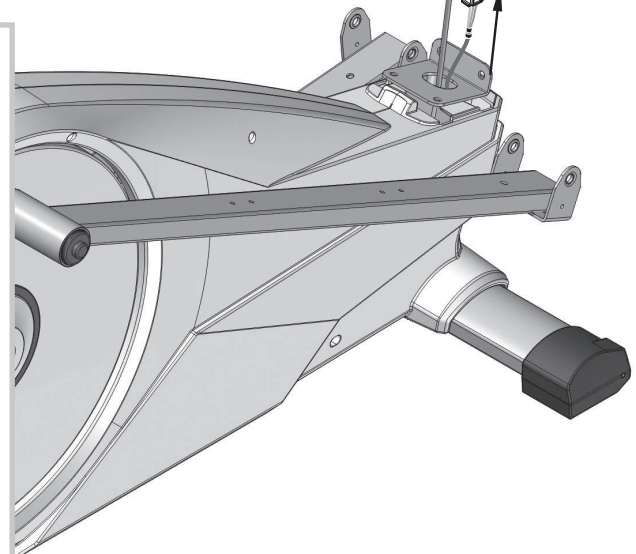
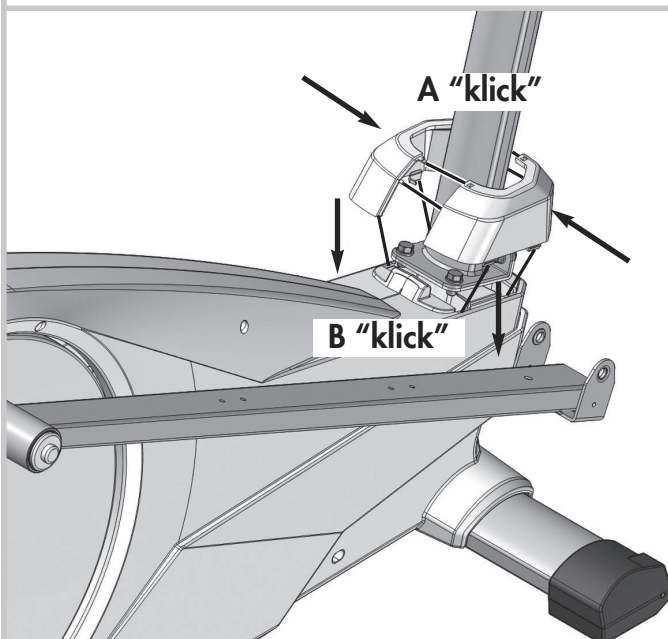




- D - Schraubverbindung regelmäßig kontrollieren.
- GB - The screwed connections must be controlled at regular intervals.
- F - Resserrer le raccord à vis à intervalles réguliers.
- NL - Schroefverbinding moet regelmatig opnieuw vastgedraaid worden.
- E - La atornilladura debe ser apretada con regularidad.
- I - Il collegamento a vite va riserrato ad intervalli regolari.
- PL - Połączenie śrubowe musi być regularnie dokręcane.
- CZ - Šroubové spojení pravidelně kontrolujte.
- P - Verifique regularmente as uniões roscadas.
- DK - Kontrollér skrueforbindelsen regelmæssigt.
- RO - Verificați regulat îmbinarea cu șuruburi
- H - Ellenőrizze rendszeresen a csavarkötéseket.
- RUS - Регулярно проверяйте винтовое соединение.



3 B

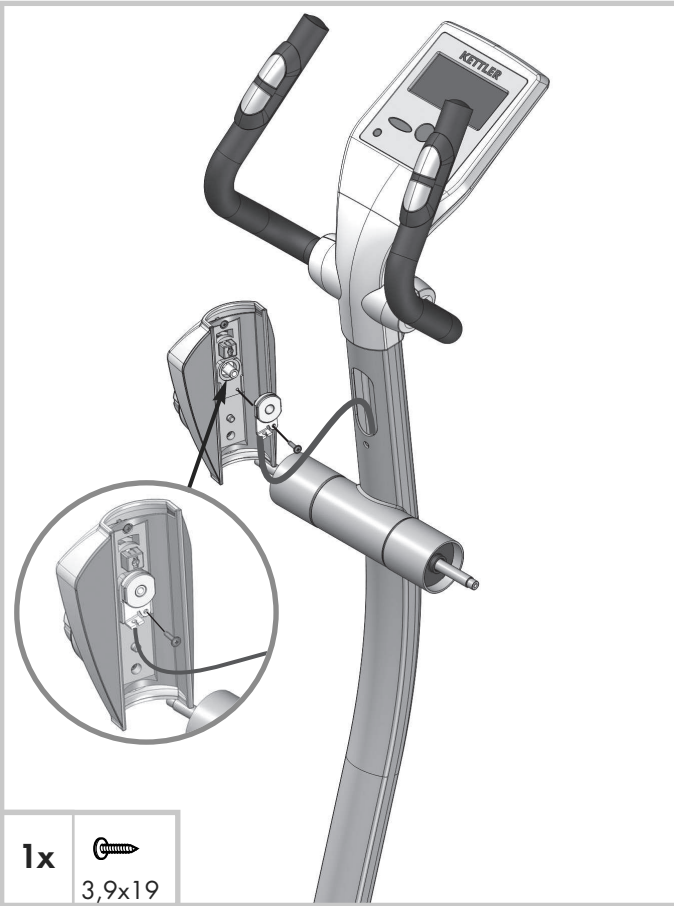
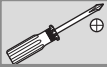



4x



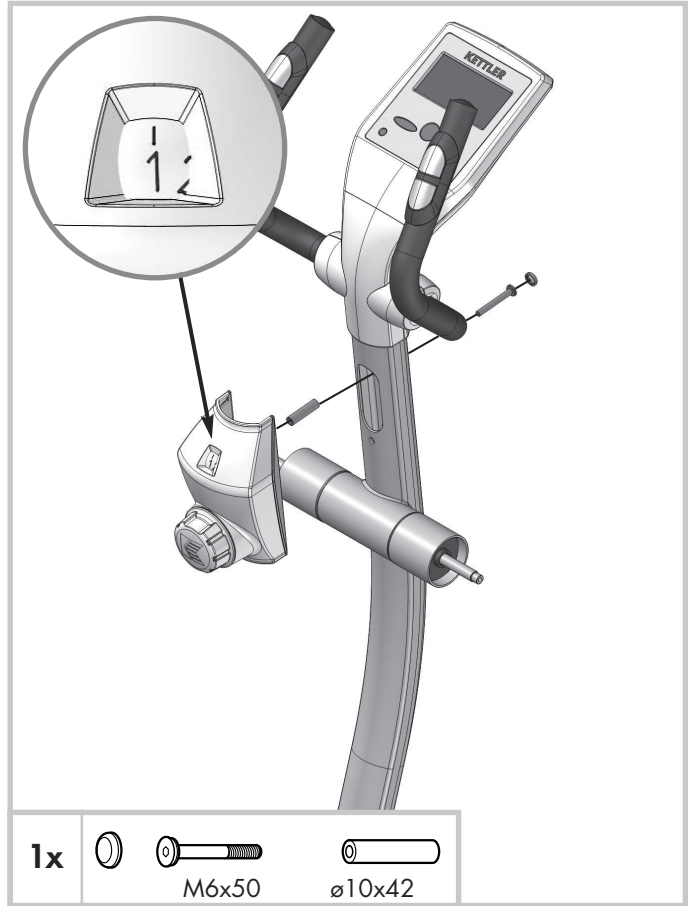
M8x16 ø16x8,3
M = 20-25 Nm


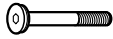
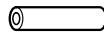
4



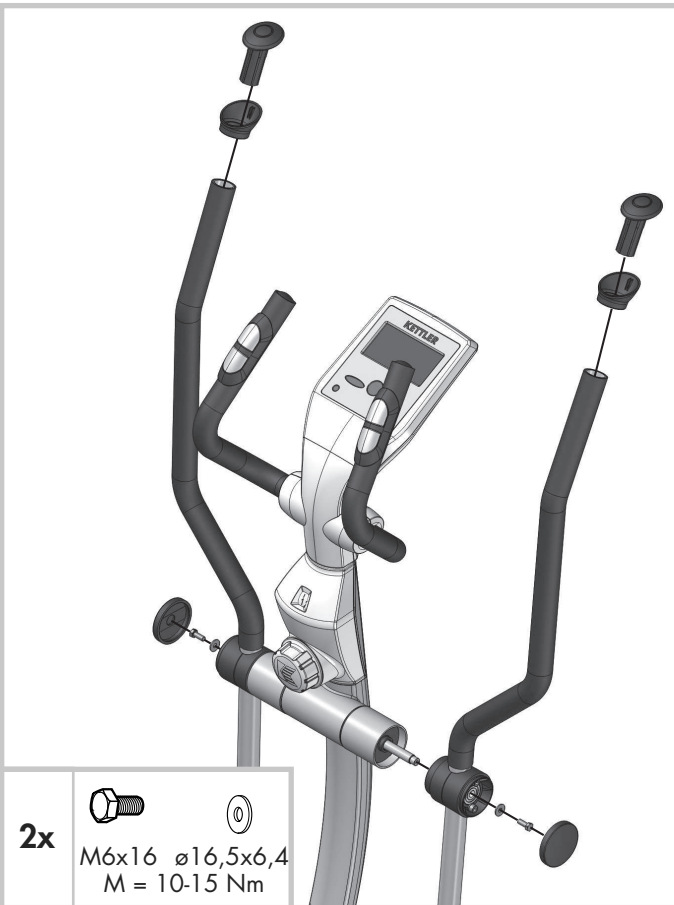
1x  3,9x19



5



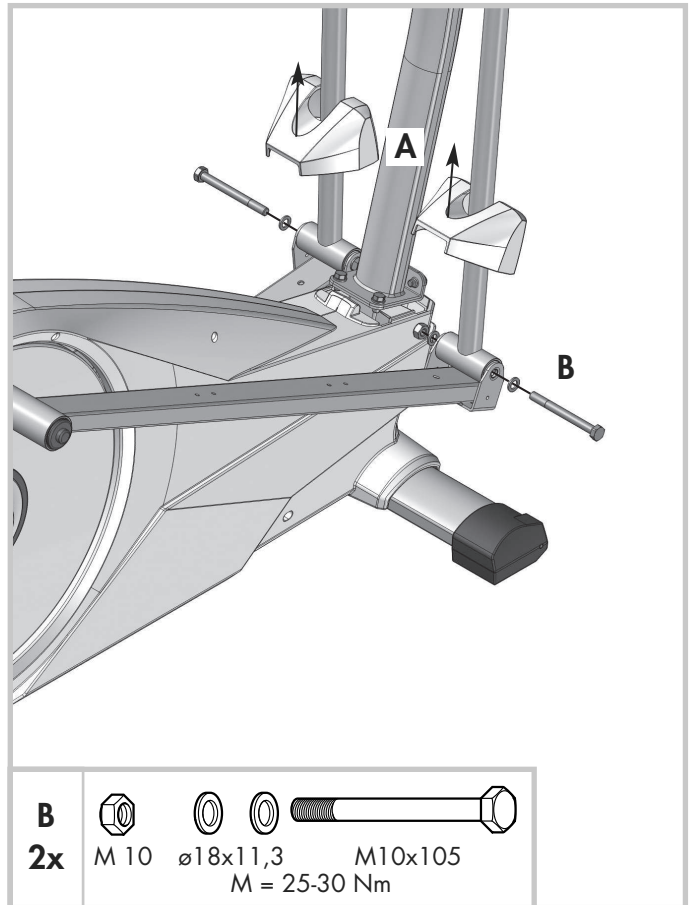
1x   M6x50  ø10x42



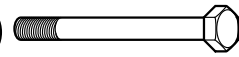
6

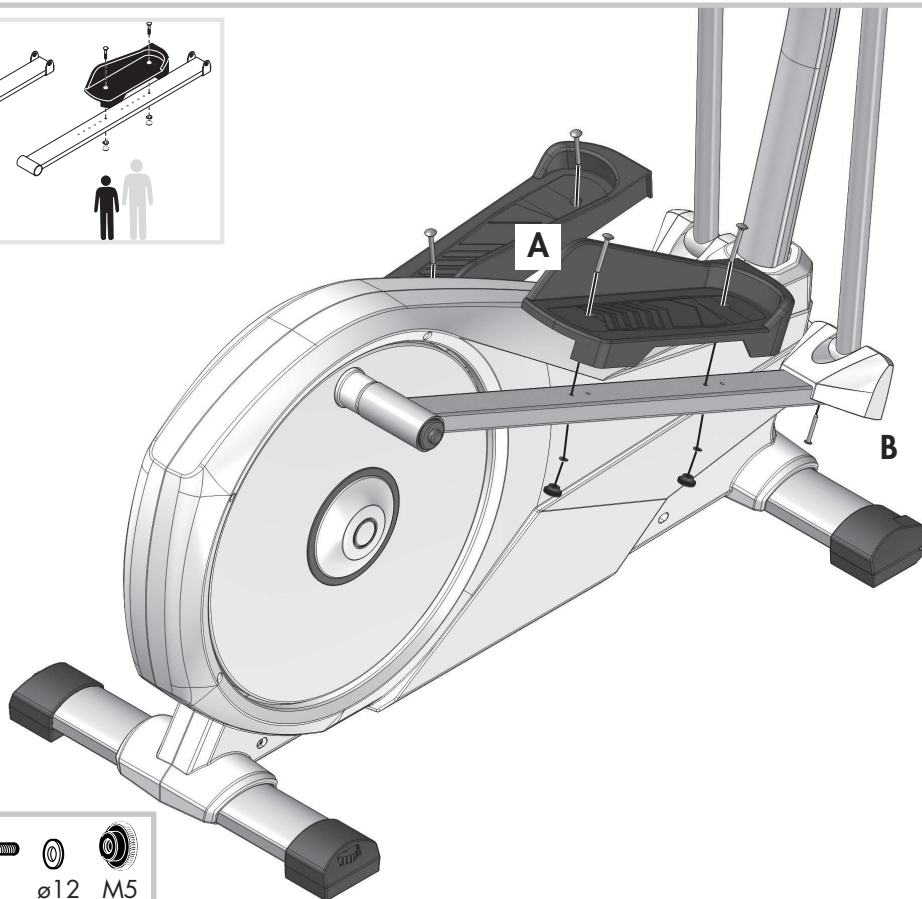
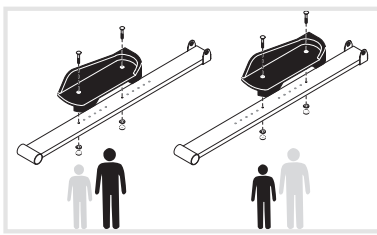
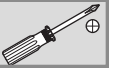


2x  M6x16  ø16,5x6,4
M = 10-15 Nm

7



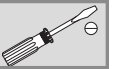
B 2x  M 10  ø18x11,3  M10x105
M = 25-30 Nm



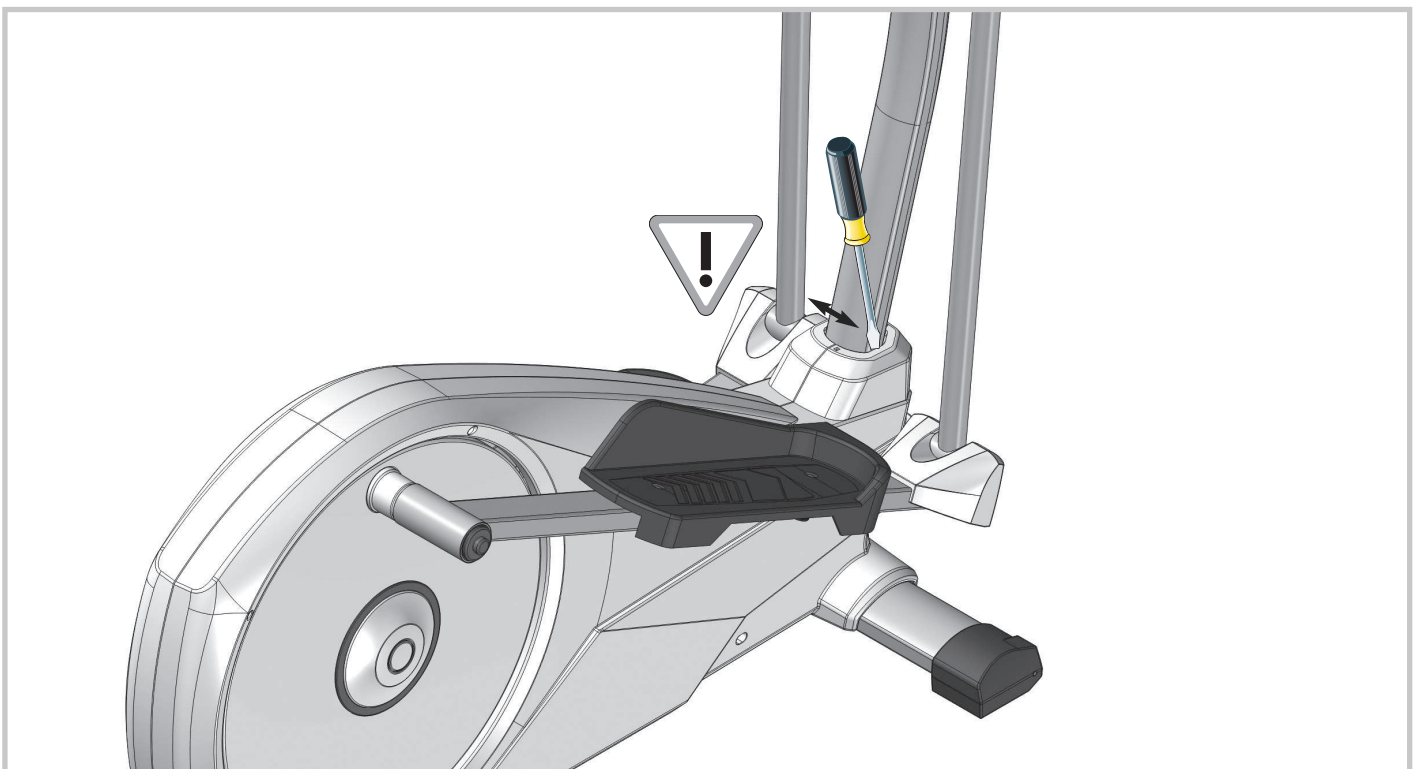
A
4x
M5x45 ø12 M5

B
2x
4x35

Demontage im Reparaturfall



- | | | |
|---|--|---|
| - GB - Detaching for repairs | - F - Démontage pour réparation | - NL - Demontage voor reparatie |
| - E - Desmontaje en casa de la reparación | - I - Smontaggio nel caso di riparazioni | - PL - Demontaż w przypadku naprawy |
| - CZ - Demontáž v případě opravy | - P - Desmontagem em caso de reparação | - DK - Afmontering i forbindelse med reparationer |
| - RO - Demontarea în caz de reparație | - H - Szétszerelés javításhoz | - RUS - Разборка при ремонте |

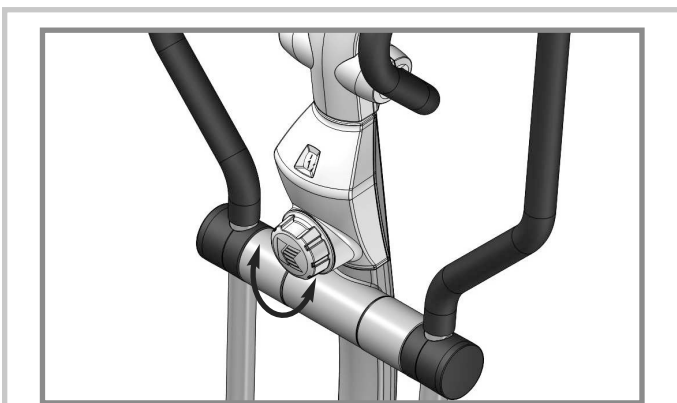
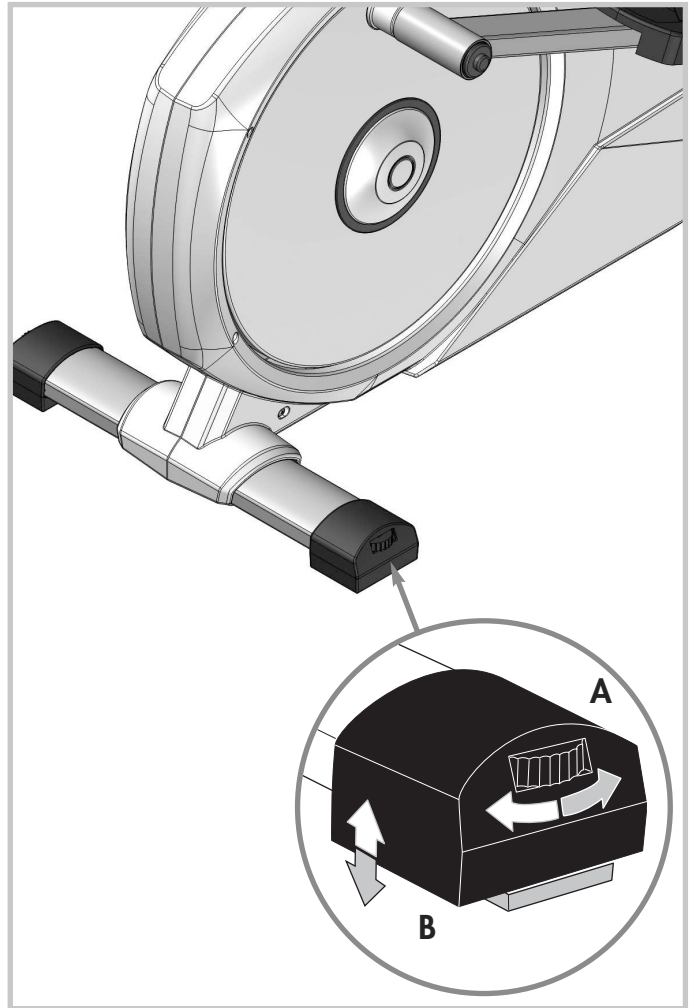
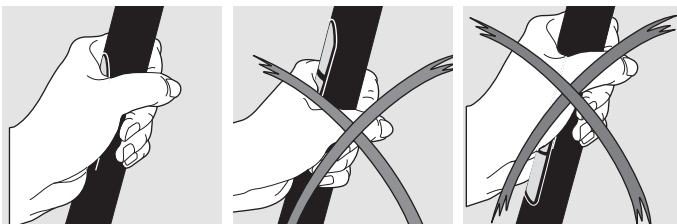
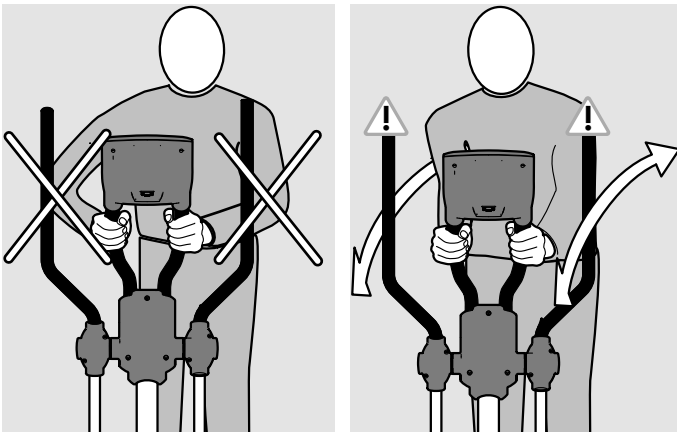
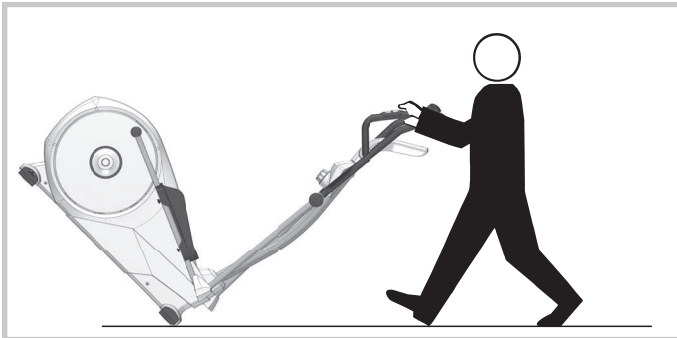


Handhabungshinweise

- GB - Handling
- E - Aplicación
- CZ - Pokyny k manipulaci
- RO - Indicații privind manipularea

- F - Utilisation
- I - Utilizzo
- P - Notas sobre o manuseamento
- H - Kezelési utasítások

- NL - Handleiding
- PL - Zastosowanie
- DK - Håndtering
- RUS - Указания по обращению



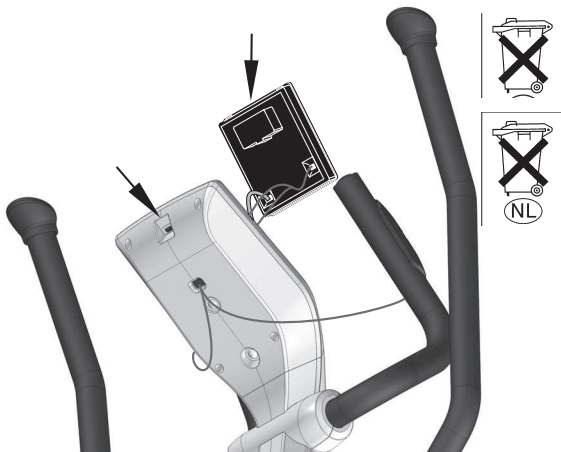
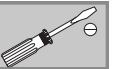
- D - **Bremsverstellung**
Durch Drehen nach rechts wird die Bremsstufe erhöht und nach links vermindert.
- GB - **Brake setting**
Turn hand wheel to the right to increase the brake level; turn hand wheel to the left to decrease the brake level.
- F - **Réglage du freinage**
En tournant vers la droite, vous augmentez le niveau de freinage, vers la gauche, vous le diminuez.
- NL - **Remniveau**
Door naar rechts te draaien, wordt de remtrap verhoogd; door naar links te draaien, wordt de remtrap verlaagd.

- E - **Ajuste de frenado**
Girando hacia la derecha se incrementa el nivel de frenado y hacia la izquierda, se reduce.
- I - **Regolazione dei freni**
Girando verso destra il livello dei freni viene aumentato, girando verso sinistra il livello viene diminuito.
- PL - **Regulacja hamulca**
Obrót w prawo powoduje podwyższenie stopnia siły hamowania, obrót w lewo – obniżenie stopnia siły hamowania.
- CZ - **Přestavení zátěže**
Otočením doprava se stupeň zátěže zvýší, otočením doleva sníží.
- P - **Ajuste da resistência**
Rodar para a direita para aumentar o nível de resistência e rodar para a esquerda para diminuir-lo.
- DK - **Justering af bremse**
Bremsetrinnet øges ved at dreje mod højre og reduceres ved venstredrejning.
- RO - **Reglarea frâneli**
Treapta de frânare se mărește prin rotire spre dreapta și se micșorează prin rotire spre stânga.
- H - **Fékerő beállítás**
Amennyiben jobbra forgatja, akkor a fékerő növekszik, amennyiben balra, akkor csökken.
- RUS - **Регулировка тормоза**
При вращении вправо ступень торможения повышается, при вращении влево — снижается.

Handhabungshinweise



Batteriewechsel



Eine schwache oder erloschene Computeranzeige macht einen Batteriewechsel erforderlich. Der Computer ist mit zwei Batterien ausgestattet. Nehmen Sie den Batteriewechsel wie folgt vor:

- Nehmen Sie den Batteriefachdeckel ab und ersetzen Sie die Batterien durch zwei neue vom Typ AA 1,5V.
- Achten Sie beim Einsatz der Batterien auf die Kennzeichnung im Batteriefachboden.
- Sollte es nach dem Wiedereinschalten zu Fehlfunktionen kommen, klemmen Sie die Batterien noch einmal kurz ab und wieder an.

Wichtig: Aufgebrauchte Batterien fallen nicht unter die Garantiebestimmungen.

Entsorgung von gebrauchten Batterien und Akkus.



Dieses Symbol weist darauf hin, dass Batterien und Akkus nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden dürfen.

Die Buchstaben Hg (Quecksilber) und Pb (Blei) unter der durchgestrichenen Mülltonne weisen zusätzlich darauf hin, dass in der Batterie/dem Akku ein Anteil von mehr als 0,0005% Quecksilber oder 0,004% Blei enthalten ist.

Falsches Entsorgen schädigt Umwelt und Gesundheit, Materialrecycling schont kostbare Rohstoffe.

Entfernen Sie bei der Stilllegung dieses Produktes alle Batterien/Akkus und geben Sie sie an einer Annahmestelle für das Recycling von Batterien oder elektrischen und elektronischen Geräten ab.

Informationen über entsprechende Annahmestellen erhalten Sie bei Ihrer örtlichen Kommunalbehörde, Entsorgungsbetrieb oder der Verkaufsstelle dieses Gerätes.

– GB – Battery change

A weak or an extinguished computer display makes a battery change necessary. The computer is equipped with two batteries. Perform the battery change as described below:

- Remove the lid of the battery compartment and replace the batteries by two new batteries of type AA 1,5V.
- When inserting the batteries pay attention to the designation on the bottom of the battery compartment.
- Should there be any misoperation after switching on the computer again, shortly disconnect the batteries once again and reinsert them.

Important: The guarantee does not cover worn-out batteries.

Disposal of used batteries and storage batteries

Batteriewechsel



This symbol tells you that batteries and storage batteries must not be disposed of with the normal household waste. The symbols Hg (mercury) and Pb (lead) underneath the crossed-out rubbish bin also tell you that the battery or storage battery contains more than 0.0005% mercury or more than 0.004% lead.

Improper disposal damages the environment and can damage people's health. Recycling of materials conserves precious raw materials. When disposing of the appliance, remove all batteries and storage batteries from the product and hand them over to the collection point for the recycling of batteries or electrical or electronic appliances. Information about the appropriate collection points can be obtained from your local authorities, your waste disposal team or in the outlet where this appliance was sold.

– F – Changement de piles

Un affichage de l'ordinateur faible ou éteint impose un changement des piles. L'ordinateur est équipé de deux piles. Effectuez le changement comme suit:

- Enlevez le couvercle du logement des piles et remplacez-les par deux piles neuves du type AA 1,5V.
- Veillez au marquage au fond du logement lors de la mise en place des piles.
- En cas de dysfonctionnement après la remise en marche, enlevez brièvement les piles et remettez-les ensuite.

Important: Les piles usées sont exclues des dispositions de garantie.

Elimination des piles et des accumulateurs usagés.



Ce symbole indique que les piles et les accumulateurs ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers ordinaires.

Les lettres Hg (mercure) et Pb (plomb) situées sous la poubelle barrée indiquent en outre que la pile/l'accumulateur contient une part de plus de 0,0005 % de mercure ou de 0,004% de plomb.

Une mauvaise élimination nuit à l'environnement et à la santé ; le recyclage des matériaux épargne de précieuses matières premières. Enlevez toutes les piles/accumulateurs lorsque ce produit est mis hors service et remettez-les dans un dépôt afin de recycler les piles ou les appareils électriques et électroniques.

Vous trouverez des informations concernant les dépôts correspondants auprès de votre commune, d'une entreprise de traitement ou dans le point de vente où l'appareil a été acheté.

– NL – Verwisselen van de batterijen

Een zwakke of weggefallen computerweergave maakt een batterijwisseling noodzakelijk. De computer werkt op 2 batterijen. Verwisselen van de batterijen gaat als volgt:

- Verwijder het deksel van het batterijenvak en vervang de batterijen door twee nieuwe van het type AA 1,5V.
- Let bij het verwisselen van de batterijen op de tekens in het batterijenvak.
- Treden er na het verwisselen nog foutieve functies op, haalt u dan de batterijen nogmaals uit het vak en duw ze weer terug.

Belangrijk: batterijen vallen niet onder de garantie.

Verwijderen van gebruikte batterijen en accu's.



Dit symbool attendeert erop dat batterijen en accu's niet met het normale huisvuil verwijderd mogen worden. De letters Hg (kwikzilver) en Pb (lood) onder de doorgestreepte vuilcontainer geven tevens aan dat de batterij / accu een aandeel van meer dan 0,0005% kwikzilver of 0,004%

lood bevat.

Foutieve verwijdering schaadt het milieu en de gezondheid, materiaalrecycling ontziet kostbare grondstoffen.

Verwijder na het stilleggen van het product alle batterijen / accu's en geef ze bij het afgeefpunt voor recycling van batterijen en elektronische apparaten af.

Informatie over genoemde afgeefpunten kunt u bij uw plaatselijke gemeente-instanties, het recyclingbedrijf of het verkooppunt van dit apparaat verkrijgen.

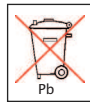
– E – Cambio de la pila

Una indicación debil o inexistente en el monitor hace necesario un cambio de pilas. El ordenador dispone de dos pilas. Efectúe el cambio de pilas de la siguiente forma:

- Retire la tapa de la caja de pilas y cambie las pilas usadas por nuevas del tipo AA, 1,5V
- Al poner las pilas observe la caracterización en el fondo de la caja de las pilas.
- Si después de ser puesto de nuevo en funcionamiento se produjeran errores, desconecte brevemente las pilas y vuelva a conectarlas.

Importante: Las pilas gastadas no est-n incluidas en la garantía.

Eliminación de baterías y pilas usadas



Este símbolo indica que las baterías y pilas no se deben eliminar con los residuos domésticos normales.

Las letras Hg (mercurio) y Pb (plomo) debajo de un cubo de basura tachado indican adicionalmente que las baterías y pilas tienen un contenido de más de 0,0005% de mercurio o de 0,004% de plomo.

Una eliminación incorrecta perjudica al medio ambiente y a la salud; el reciclaje de materiales ahorra valiosas materias primas. En la puesta fuera de servicio de este producto, saque todas las baterías y pilas y deséchelas en un punto de recogida para el reciclaje de pilas o aparatos eléctricos y electrónicos.

Puede obtener más información sobre los puntos de recogida correspondientes a través de los servicios municipales, la empresa de eliminación de residuos o el punto de venta de este aparato.

– I – Cambio delle batteria

Una visualizzazione debole o spenta del computer richiede il cambio della batteria. Il computer è munito di due batterie. Procedete al cambio delle batterie nel modo seguente:

- Togliete il coperchio della batteria e sostituite le batterie con 2 nuove del tipo AA, 1,5V
- Fate attenzione nel montaggio al contrassegno nel suolo del vano batteria.
- Se dopo l'inserimento ci dovessero essere funzioni sbagliate, staccate di nuovo le batterie per poco e attaccatele di nuovo.

Importante: Le batterie usate non rientrano nelle condizioni di garanzia.

Smaltimento di pile e batterie usate.



Il presente simbolo avverte che le batterie e le pile non devono essere gettate via insieme ai normali rifiuti domestici.

Le lettere "Hg" (mercurio) e „Pb" (piombo), sotto il simbolo barrato del "bidone della spazzatura con rotelle", indicano inoltre che nelle batterie/pile è presente una concentrazione di mercurio maggiore del 0,0005% oppure di piombo, superiore al 0,004%.

Uno smaltimento errato di tali prodotti danneggia l'ambiente e la salute delle persone,

mentre il riciclaggio dei rifiuti risparmia delle materie prime preziose!

Con la cessazione d'uso di questo prodotto, rimuovere tutte le batterie/pile e consegnarle in un centro di ritiro apposito per il riciclaggio di batterie o di apparecchi elettrici ed elettronici.

Maggiori informazioni in merito al riciclaggio di rifiuti sono disponibili presso le autorità comunali, le aziende di smaltimento e presso il punto-vendita di questo apparecchio.

– PL – Wymiana baterii

Słaby lub gasnący wyświetlacz komputera oznacza konieczność wymiany baterii. Komputer wyposażony jest w dwie baterie. Baterie wymienia się w sposób następujący:

- Zdjąć osłonę baterii i wymienić baterie na dwie nowe typu AA 1,5 V.
- Wkładając baterie należy przestrzegać oznakowania na dnie zagłębienia na baterie.
- Jeżeli po ponownym włączeniu stwierdzi się niewłaściwe działanie, to baterie należy na chwilę wyjąć i potem ponownie włożyć.

UWAGA! Zużyte baterie nie podlegają pod warunki gwarancyjne.

Utylizacja zużytych baterii i akumulatorów



Ten symbol oznacza, że baterii i akumulatorów nie wolno utylizować razem z normalnymi odpadami domowymi.

Litery Hg (rtęć) i Pb (ołów) umieszczone poniżej pojemnika na śmieci dodatkowo oznaczają, że w baterii/akumulatorze zawartość rtęci przekracza 0,0005% lub zawartość ołowiu przekracza 0,004%.

Nieprawidłowa utylizacja szkodzi środowisku i zdrowiu, poprzez recykling materiału odzyskiwane są wartościowe surowce! Jeśli produkt nie działa należy wyjąć wszystkie baterie/akumulatory i oddać je do punktu recyklingu baterii lub urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Informacje na temat odpowiednich punktów przyjęć otrzymają Państwo w lokalnym urzędzie, zakładzie gospodarki odpadami lub w punkcie sprzedaży tego urządzenia.

– CZ – Výměna baterii

Slabé nebo vůbec žádné zobrazení údajů na displeji počítače poukazuje na potřebu výměny baterií. Počítač je vybaven dvěma bateriemi. Při výměně baterií postupujte následovně:

- Odeberte kryt příhrádky na baterie a zaměňte baterie za dvě nové typu AA 1,5 V.
- Při vsazování baterií dbejte na značení vyobrazené na dně příhrádky pro baterie.
- Jestliže dojde po opětovném zapnutí přístroje k chybné funkci, odeberte krátce baterie a opět je vložte.

Důležité: Vypotřebované baterie nespádají do záručních ustanovení.

Likvidace použitých baterií a akumulátorů.



Tento symbol poukazuje na to, že baterie a akumulátory nesmějí být likvidovány spolu s domácím odpadem.

Písmena Hg (rtuť) a Pb (olovo) pod přeškrtnutou nádobou na domácí odpad dodatečně poukazují na to, že je v baterii / akumulátoru obsažen vyšší podíl rtuti než 0,0005 % nebo olova než 0,004 %.

Chybná likvidace poškozuje životní prostředí a zdraví, recyklace materiálu šetří vzácné suroviny. Při uvedení zařízení mimo provoz vyjměte všechny baterie / akumulátory a odevzdejte je příslušné sběrně pro recyklaci baterií nebo elektrických a elektronických zařízení. Informace o příslušných sběrnách obdržíte na vašem místním obecním úřadě, sběrně zabývající se likvidací

odpadu nebo na prodejním místě tohoto zařízení.

– P – Substituição das pilhas

Se as indicações no computador estiverem fracas ou desaparecerem por completo, é necessário substituir as pilhas. O computador tem duas pilhas. Para substituir as pilhas:

- Remova a tampa do compartimento das pilhas e substitua as pilhas usadas por duas pilhas novas do tipo AA 1,5 V.
- Coloque as pilhas conforme indicado no fundo do compartimento.
- Se, ao ligar novamente, verificar algum defeito no funcionamento, retire as pilhas e volte a colocá-las de seguida.

Importante: As pilhas gastas não estão cobertas pela garantia.

Eliminação de pilhas e acumuladores usados.



Este símbolo indica que as pilhas e os acumuladores não podem ser eliminados através do lixo doméstico normal.

Além disso, as letras Hg (mercúrio) e Pb (chumbo) sob o caixote do lixo riscado advertem para um teor de mais de 0,0005% de mercúrio ou de 0,004% de chumbo na pilha/no acumulador.

A eliminação incorrecta prejudica o meio ambiente e a saúde. A reciclagem de material permite preservar matérias-primas valiosas.

Quando deixar de usar este produto, remova todos os acumuladores/pilhas e entregue-os num posto de recolha para reciclagem de pilhas ou de aparelhos eléctricos e electrónicos.

Para informações sobre os postos de recolha adequados, contacte a entidade municipal local responsável, a empresa de tratamento de resíduos ou o local de venda onde adquiriu este aparelho.

– DK – Udskiftning af batterier

Batteriet skal udskiftes, hvis visningen i displayet er svag eller ikke findes mere. Computeren er udstyret med to batterier. Udskift batterierne således:

- Fjern dækslet på batterirummet og udskift batterierne med to nye batterier, type AA 1,5V.
- lagttag mærkningen i bunden af batterirummet ved ilægning af batterierne.
- Hvis der opstår fejlfunktioner ved genindkobling, så afbryd forbindelsen og prøv igen.

Vigtigt: Garantien dækker ikke opbrugte batterier.

Bortskaffelse af brugte batterier og akkumulatører.



Dette symbol viser, at batterier og akkumulatører ikke må smides i det normale husholdningsaffald.

Bogstaverne Hg (kviksølv) og Pb (bly) under skraldespanden med et kryds over henviser til, at et batteri/en akkumulator indeholder mere end 0,0005% kviksølv eller 0,004% bly.

Forkert bortskaffelse skader miljøet og helbredet, ved genanvendelse af materialer spares der på værdifulde råstoffer. Fjern alle batterier/akkumulatører, når dette produkt er udtjent, og aflever dem ved et modtagelsessted for genanvendelse af batterier eller elektriske og elektroniske apparater.

Du kan få informationer om modtagelsessteder hos kommunen, det lokale renovationselskab eller salgsstedet for dette apparat.

– RO – Înlocuirea bateriilor

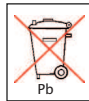
Dacă afişajul calculatorului este slab sau şters, este necesară înlocuirea bateriilor. Calculatorul dispune de două baterii. Înlocuiți

bateriile după cum urmează:

- Ridicați capacul bateriilor și înlocuiți bateriile cu unele noi, tip AA 1,5V.
- La introducerea bateriilor respectați marcajul de pe baza compartimentului bateriilor.
- Dacă după repornire continuă să apară disfuncționalități, scoateți încă o dată bateriile și introduceți-le din nou.

Important: bateriile uzate nu se încadrează în condițiile de garanție.

Eliminarea bateriilor și acumulatorilor uzați.



Acest simbol indică faptul că bateriile și acumulatorii nu trebuie eliminați în gunoiul menajer.

Simbolurile Hg (mercur) și Pb (plumb) aflate sub tomberonul barat indică, suplimentar, că bateria/acumulatorul conține un procent de peste 0,0005% mercur sau 0,004% plumb.

Eliminarea necorespunzătoare afectează mediul înconjurător și sănătatea, iar prin reciclarea materialelor sunt salvate materii prime valoroase. La scoaterea din funcțiune a produsului îndepărtați toate bateriile/acumulatorii și predați-le unui centru de colectare pentru reciclarea bateriilor sau aparatelor electrice și electronice. Informații privind aceste centre puteți obține de la autoritățile locale, firma de salubritate sau punctul de vânzare a acestui aparat.

- H - Elemcsere

A számítógép gyenge vagy néha megszűnő kijelzése esetén elemcserere van szükség. A számítógép két elemmel van felszerelve. Az elemcserét a következőképpen végezze:

- Vegye le az elemtartó rekesz fedelét és cserélje ki az elemeket két új AA 1,5V típusú elemre.
- Az elemek behelyezésekor ügyeljen az elemtartó rekesz alján található jelölésekre.
- Amennyiben az újbóli bekapcsolás után hibás funkciókat észlel, akkor rövid időre vegye ki az elemeket, majd helyezze vissza azokat.

Fontos: Az elhasznált elemek nem tartoznak a garanciális rendelkezések hatálya alá.

Az elhasznált elemek és akkumulátorok hulladékkezelése.



Ez a szimbólum arra utal, hogy az elemeket és az akkumulátorokat nem szabad normál háztartási szemétként kezelni.

Az áthúzott szemetes alatt a Hg (higany) és a Pb (ólom) jelölések ezen kívül arra utalnak, hogy az elem/akkumulátor több mint 0,0005% higanyt vagy 0,004% ólomot tartalmaz.

A nem megfelelő hulladékkezelés károsítja a környezetet és az egészséget, és az anyagok újrahasznosítása kíméli az értékes nyersanyagforrásokat. Amennyiben a terméket már nem kívánja használni, akkor távolítsa el valamennyi elemet/akkumulátort, és adja le ezeket az elemek vagy elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosításában részt vevő gyűjtőpontokon. A megfelelő gyűjtőpontokkal kapcsolatban további információkat kaphat a helyi hatóságoktól, a hulladékkezelő üzemektől vagy a készülék értékesítési helyén.

- RUS - Замена батареек

Если изображение на дисплее плохо видно или отсутствует вообще, необходимо заменить батарейки. Компьютер комплектуется двумя батарейками. Выполните замену батареек следующим образом:

- Снимите крышку отсека для батареек и вставьте две новых батарейки типа AA с напряжением 1,5 В.
- При вставке батареек обратите внимание на маркировку на дне отсека.
- Если после повторного включения компьютер не функционирует правильно, еще раз ненадолго извлеките батарейки и снова вставьте их.

Важно: гарантия не распространяется на батарейки.

Утилизация использованных батареек и аккумуляторов.



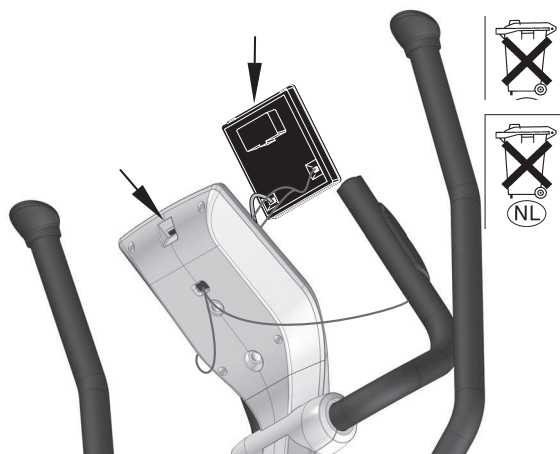
Этот значок указывает на то, что батарейки и аккумуляторы нельзя выбрасывать вместе с бытовыми отходами.

Буквы Hg (ртуть) и Pb (свинец) под зачеркнутым мусорным баком говорят о том, что в батарейке/аккумуляторе доля ртути составляет более 0,0005% или доля свинца составляет более 0,004%.

Неправильная утилизация вредит окружающей среде и здоровью людей, повторная переработка материалов позволяет сберечь ценное сырье.

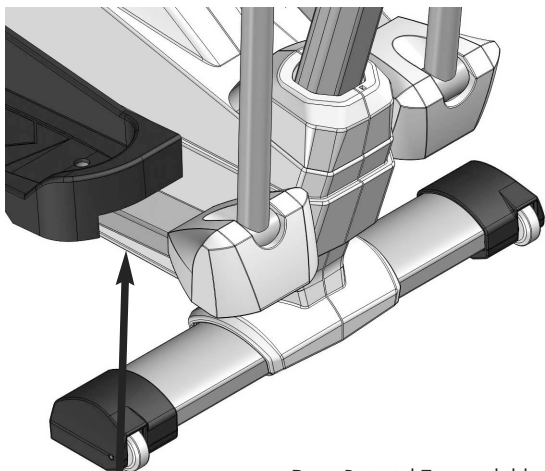
При выводе этого изделия из эксплуатации извлеките батарейки/аккумуляторы и сдайте их в приемный пункт, ответственный за утилизацию батареек, электроприборов и электроники.

Сведения о соответствующих приемных пунктах вы можете получить в местных органах власти, на предприятии, занимающемся утилизацией, или в магазине, в котором было приобретено устройство.



Ersatzteilbestellung

- GB - Spare parts order
- E - Pedido de recambios
- CZ - Objednání náhradních dílů
- RO - Comandarea pieselor de schimb
- F - Commande de pièces de rechange
- I - Ordine di pezzi di ricambio
- P - Encomenda de peças sobressalentes
- H - Pótalkatrészek megrendelése
- NL - Bestelling van reserveonderdelen
- PL - Zamówienie części zamiennych
- DK - Bestilling af reservedele
- RUS - Заказ запчастей



- D - Beispiel Typenschild - Seriennummer
- GB - Example Type label - Serial number
- F - Exemple Plaque signalétique - Numéro de serie
- NL - Bij voorbeeld Typeplaatje - Seriennummer
- E - Ejemplo Placa identificativa - Número de serie
- I - Esempio Targhetta tecnica - Numero di serie
- PL - Przykłady Tabliczka identyfikacyjna - Numer serii

- CZ - Příklad typového štítku - sériové číslo
- P - Exemplo placa de características - número de série
- DK - Eksempel type label - serienummer
- RO - Exemplu plăcuța de fabricație - seria
- H - Például a készülék ismertető címkéjén található sorozatszám
- RUS - Пример заводской таблички с серийным номером
- D - Geben Sie bei Ersatzteilbestellungen bitte die vollständige Artikelnummer, die Ersatzteilnummer, die benötigte Stückzahl und die Seriennummer des Gerätes an.

- GB - When ordering spare parts, always state the full article number, spare-part number, the quantity required and the S/N of the product.
- F - En cas de commande de pièces de rechange, nous vous prions de mentionner la référence article, le numéro de pièce de rechange, la quantité demandée et le numéro de série de l'appareil.
- NL - Vermeld bij de onderdelenbestellingen a.u.b. het volledige artikelnummer, het onderdeelnummer, het benodigde aantal en het serienummer van het apparaat.
- E - Indicar con los pedidos de piezas de repuesto el número completo del artículo, el número de la pieza de repuesto, las unidades solicitadas y el número de serie del aparato.
- I - Per l'ordinazione di parti di ricambio indicate il completo numero di articolo, della parte di ricambio, il numero di unit necessario nonché il numero di serie dell'apparecchio.
- PL - Przy zamawianiu części zamiennych proszę podawać kompletny numer artykułu, numer części zamiennych i numer serii urządzenia.
- CZ - Při objednáni náhradních dílů prosím udejte úplné číslo zboží, číslo náhradního dílu, potřebný počet kusů a sériové číslo přístroje.
- P - Ao encomendar peças sobressalentes, por favor indique o número completo do artigo, o número da peça sobressalente, o número de unidades necessárias e o número de série do aparelho.
- DK - Ved bestilling af reservedele skal du altid opgive det fuldstændige artikelnummer, nummeret på reservedelen, det ønskede antal og maskinens serienummer (se Håndtering).
- RO - La comandarea pieselor de schimb indicați numărul complet al articolului, numărul piesei de schimb, numărul de bucăți necesare și seria aparatului.
- H - Amikor pótalkatrészt rendel meg, adja meg a teljes cikkszámot, a pótalkatrész számot, a szükséges darabszámot és a gép sorszámát.
- RUS - Оформляя заказ на запчасти, указывайте полный артикульный номер, номер запасной детали, необходимое количество и серийный номер устройства.

Zubehörbestellung

- GB - Accessories ordering
- F - La commande d'accessoires
- NL - Accessoires bestellen
- E - Para pedidos de accesorios
- I - L'ordine di accessori
- PL - Akcesoria zamawiania
- CZ - Příslušenství k objednáni
- P - Acessórios ordenação
- DK - Tilbehør bestilling
- RO - Accesorii de comanda
- H - Tartozékok rendelési
- RUS - Аксессуары заказа

		07937-600
		07937-650
		07937-700
	100x75 cm	07937-100
	140x80 cm	07937-200
	250x70 cm	07929-300
	220x110 cm	07929-400

Ersatzteilbestellung

07658-000 Vito M

①	1x	94600228
②	1x	1701399A
③	1x	67000707
④	1x	94317179
⑤	1x	94313513
⑥	1x	25615060
⑦	1x	94600241
⑧	1x	25635052
⑨	1x	91140381
⑩	1x	67005127
⑪	1x	94600729
⑫	1x	10900061
⑬	1x	94600730
⑭	1x	10900071
⑮	1x	70114021
⑯	2x	70129361
⑰	2x	70129644
⑱	1x	94600731
⑲	2x	94600231
⑳	2x	97200256
㉑	2x	94317571
㉒	2x	70129469

07658-000 Vito M

㉓	2x	70130860
㉔	1x	94600732
㉕	1x	94315259-10
㉖	1x	94315260-10
㉗	1x	67001013
㉘	1x	10121191
㉙	1x	70111759
㉚	1x	94600733
㉛	1x	94600734
㉜	4x	10104000
㉝	1x	67000653
㉞	1x	94600735
㉟	1x	70127801
㊱	1x	70127797
㊲	1x	67000549
㊳	1x	67000944
㊴	1x	94600736
㊵	2x	70128335
㊶	1x	94600737
㊷	2x	70129647
㊸	1x	91180488
㊹	1x	94318502

